



AZIENDA SERVIZI MUNICIPALIZZATI DI MERANO S.P.A.

STADTWERKE MERAN AG

Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. / Stadtwerke Meran

Bilancio dell'esercizio Jahresabschluss 2013

Consiglio di Amministrazione - Verwaltungsrat

Presidente - Präsident

Dr. Gerhard Gruber

Vicepresidente – Vizepräsident

Dr. Giorgio Roat

Consiglieri di Amministrazione – Mitglieder des Verwaltungsrates

Rita Mattei

Elisabeth Amort

Karl Trenkwalder

Direzione - Direktion

Ing. Claudio Vitalini

Amministrazione - Verwaltung

Responsabile Amministrativo - Verwaltungsleiter

Dr. Roman Tschöll

Collegio Sindacale - Überwachungsrat

Dr. Patrick Palladino (Presidente – Vorsitzender)

Rag. Veronika Skocir

Dr. Hans-Werner Wickertsheim

Indice – Inhaltsverzeichnis

Relazione sulla gestione – Lagebericht	4
Prospetti di bilancio - Bilanzprospekte:	
<i>Stato Patrimoniale – Vermögenssituation</i>	18
<i>Conto Economico – Gewinn – und Verlustrechnung</i>	
<i>Generale – Allgemein</i>	31
Nota integrativa al Bilancio d’esercizio - Bilanzanhang	38
Relazione del Collegio Sindacale – Bericht des Aufsichtsrats	92



Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. | Stadtwerke Meran AG

Relazione sulla gestione del Consiglio di Amministrazione dell'esercizio chiuso al 31 dicembre 2013

Lagebericht des Verwaltungsrates zum Jahresabschluss mit 31. Dezember 2013

ai sensi del Codice Civile

im Sinne des Zivilgesetzbuches

Illustrissimo Signor Sindaco del Comune di Merano,

Sehr geehrter Herr Bürgermeister der Stadtgemeinde Meran,

il bilancio dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A., chiuso al 31 dicembre 2013, che sottoponiamo al Vostro esame ed alla Vostra approvazione, chiude con un utile di esercizio pari ad Euro 29.552 ed un valore della produzione pari ad Euro 11.692.927.

der Jahresabschluss der Stadtwerke Meran AG des Geschäftsjahres zum 31. Dezember 2013, welcher Ihnen zur Kontrolle und Genehmigung vorgelegt wird, schließt mit einem Jahresgewinn von 29.552 Euro und einer Gesamtleistung in Höhe von 11.692.927 Euro.

L'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. gestisce i servizi rete (fornitura dell'acqua potabile e smaltimento di acque reflue) ed i servizi ambientali, i cui ricavi sono quasi esclusivamente determinati da tariffe stabilite dal Comune di Merano.

Die Stadtwerke Meran AG verwaltet die Netzdienste (Trinkwasserlieferung und Abwasserentsorgung) und die Umweltdienste, bei denen die Einnahmen fast ausschliesslich durch die von der Stadtgemeinde Meran vorgegebenen Tarife beeinflusst werden.

La presente relazione sulla gestione descrive gli aspetti salienti dell'andamento della gestione nel trascorso esercizio e fornisce una prospettiva sulla probabile situazione dell'esercizio in corso. Per un'analisi delle singole voci componenti il bilancio, redatto in osservanza alle prescrizioni del Codice Civile si rimanda alla nota integrativa.

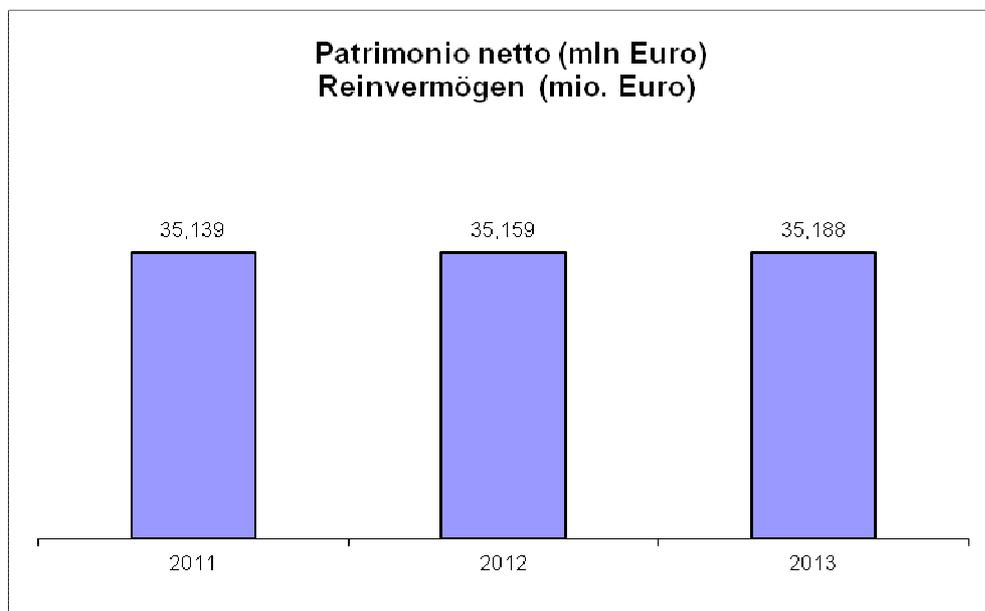
Der vorliegende Lagebericht enthält die Kerndaten über die Wirtschaftslage der Gesellschaft im abgeschlossenen Geschäftsjahr und gibt einen Überblick über die voraussichtliche Situation des laufenden Geschäftsjahres. Zur Auswertung der einzelnen Posten des Jahresabschlusses, erstellt im Sinne des italienischen Zivilgesetzbuches, wird auf den Anhang verwiesen.

Situazione patrimoniale

Il patrimonio netto dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. è di Euro 35.188.287 (+ 0,01% rispetto al 2012 dovuto all'utile registrato nell'esercizio 2013).

Reinvermögen

Das Reinvermögen der Stadtwerke Meran AG beträgt 35.188.287 Euro (+ 0,01% im Vergleich zum Geschäftsjahr 2012 ist auf den Jahresgewinn im Geschäftsjahr 2013 zurückzuführen).



Situazione gestionale

Aspetti economici e finanziari

Nel 2013 l'azienda ha realizzato un utile generale dopo le imposte sul reddito pari ad Euro 29.552. Tale utile si compone di una serie di risultati parziali dei diversi servizi e si suddivide come segue:

- i servizi rete hanno chiuso con una perdita pari ad Euro 196.435;
- i servizi ambientali hanno realizzato una perdita pari ad Euro 39.493;
- il servizio Gas, (locazione della rete) ha realizzato un utile pari ad Euro 265.480.

Geschäftssituation

Wirtschaftliche und finanzielle Aspekte

Im Geschäftsjahr 2013 hat der Betrieb einen allgemeinen Gewinn nach Steuern von Euro 29.552 erwirtschaftet. Dieses Geschäftsergebnis besteht aus den Teilergebnissen der einzelnen Dienste und setzt sich wie folgt zusammen:

- die Abteilung Wasserdienste hat mit einem Verlust von 196.435 Euro abgeschlossen;
- die Abteilung Umweltdienste hat einen Verlust von 39.493 Euro erzielt;
- die Abteilung Gaswerk hat einen Gewinn von 265.480 Euro erwirtschaftet (Vermietung des Gasnetzes).

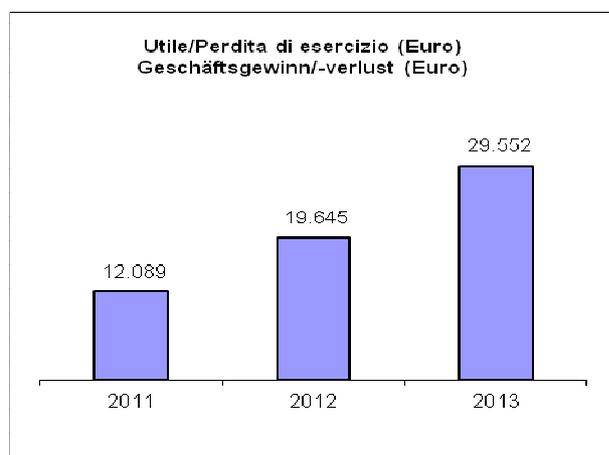
Il risultato del servizio ambientale non è solo da attribuire alla tariffa, ma deriva anche da alcuni servizi aggiuntivi a pagamento (ad esempio la raccolta dei rifiuti ingombranti o del verde a domicilio, lo spazzamento per conto di terzi, il ritiro di rifiuti su richiesta, l'affitto di container ed il lavaggio di cassonetti su richiesta).

A seguito di controlli incrociati dei dati forniti dall'anagrafe del Comune di Merano e dei clienti nel servizio ambientale, è stato possibile rintracciare degli evasori. Questo aggiornamento dell'archivio clienti ha consentito nel 2013 la realizzazione di maggiori ricavi per l'importo di Euro 73.294 come fatturato e Euro 68.191 come relative sanzioni.

Indicatori vari

Indicatori economici

L'andamento dei principali indicatori di bilancio dell'ultimo periodo risulta dai seguenti grafici.



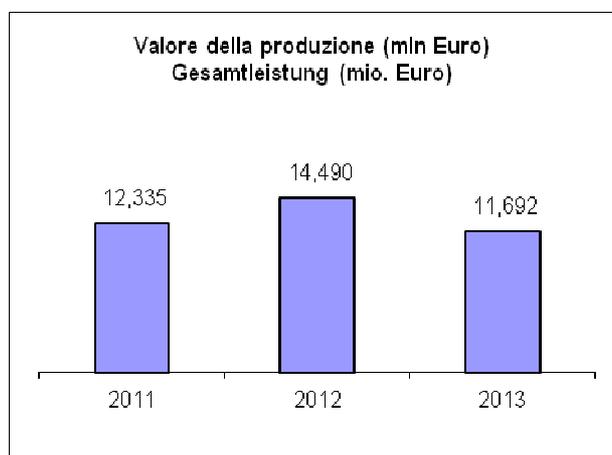
Das Ergebnis der Umweltdienste ist nicht nur auf den Tarif, sondern auch auf einige Zusatzdienstleistungen gegen Bezahlung zurückzuführen (zu diesen zählen die Sammlung von Sperr- und Grünmüll ab Wohnsitz, Kehrdienste für Drittpersonen, Mülltransporte auf Abruf, Vermietung von Containern und die Müllbehälterreinigung gegen Anfrage).

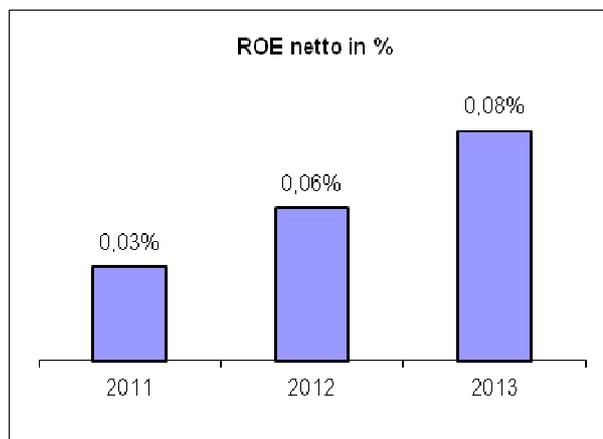
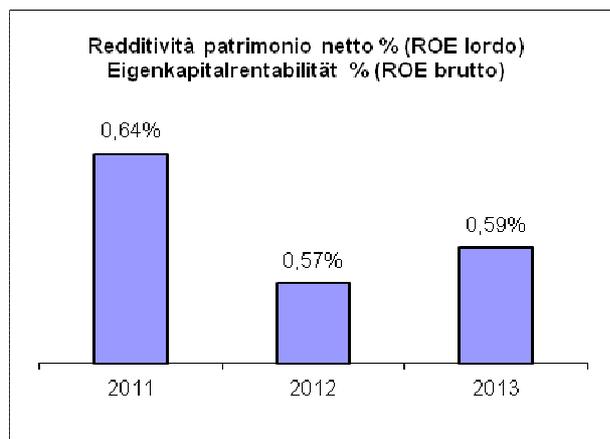
Aufgrund von Kreuzkontrollen zwischen den vom Meldeamt der Gemeinde Meran gelieferten Daten und den Kunden der Umweltdienste, war es möglich Hinterzieher ausfindig zu machen. Die Aktualisierung des Kundenarchivs, führte im Jahr 2013 in diesem Bereich zu einem zusätzlichen Ertrag von 73.294 Euro, als Umsatz und 68.191 Euro als diesbzgl. Strafen.

Verschiedene Indikatoren

Wirtschaftliche Indikatoren

Die Entwicklung der wichtigsten Bilanzdaten des letzten Berechnungszeitraums ist aus den unten angeführten Grafiken ersichtlich.



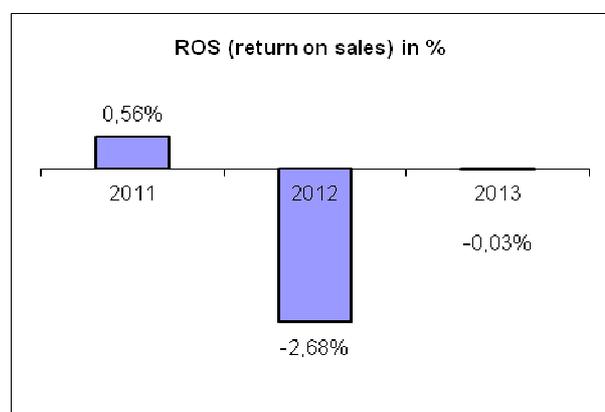
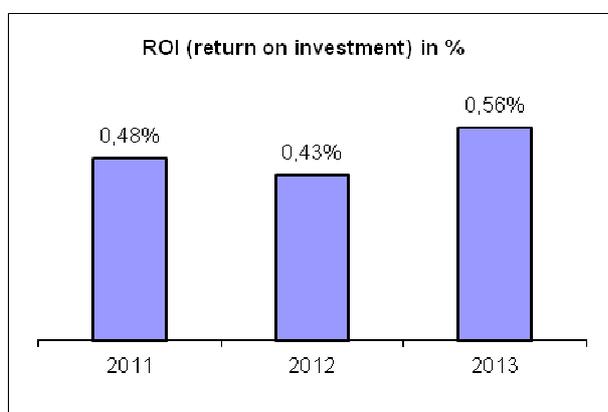


Il ROE netto indica la redditività del patrimonio netto investito, ovvero indica il tasso d'interesse del capitale aziendale tenendo conto delle tasse. Il ROE lordo mostra lo stesso indicatore ma senza l'influenza della tassazione.

Il ROI rappresenta il risultato d'esercizio (prima delle imposte) in relazione al capitale investito. Il ROS invece indica la redditività del fatturato mettendo a confronto il risultato operativo della gestione ordinaria ed il fatturato stesso.

ROE netto gibt Auskunft über die Rentabilität des eingesetzten Eigenkapitals, bzw. die Höhe der Verzinsung des Kapitals im Betrieb mit Steuern. ROE brutto gibt den gleichen Indikator wieder, jedoch ohne Berücksichtigung der Besteuerung.

ROI gibt das Verhältnis zwischen Jahresüberschuss (vor Steuern) und dem Gesamtkapital wieder, während es sich bei ROS um die Umsatzrentabilität handelt, welche das Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit in Verhältnis zum Umsatz setzt.

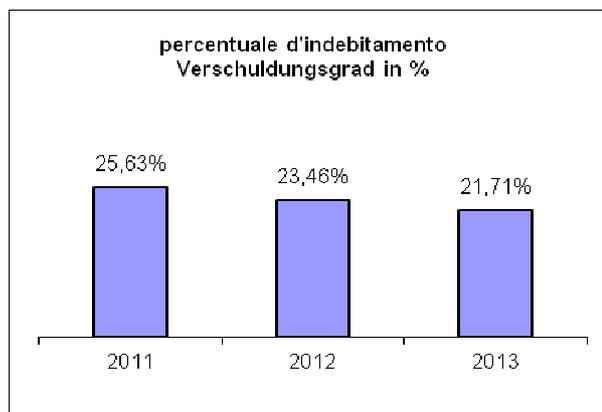
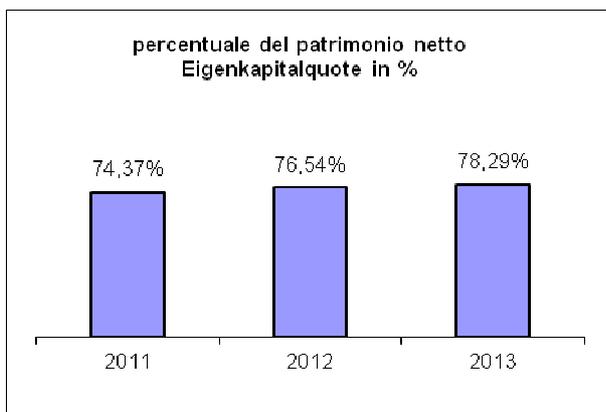


Indicatori finanziari

Sia la percentuale del patrimonio netto che l'indebitamento mostrano valori i quali possono essere descritti come soddisfacenti. C'è da rilevare che ASM Spa attualmente non ha acceso nessun mutuo bancario.

Finanzindikatoren

Sowohl die Eigenkapitalquote als auch der Verschuldungsgrad weisen Werte auf, die als zufriedenstellend bezeichnet werden können. Erwähnenswert ist, dass die Stadtwerke AG derzeit keine Darlehensschulden bei Banken aufgenommen haben.



Analisi di gestione aziendale e risultato d'esercizio

Analyse der Geschäftsgebarung und des Betriebsergebnisses

VERMÖGENSSITUATION / STATO PATRIMONIALE

	2013	2012	2011
ANLAGEVERMÖGEN IMMOBILIZZAZIONI	27.873.802	28.509.000	28.079.979
UMLAUFVERMÖGEN ATTIVO CIRCOLANTE	17.280.538	17.966.153	18.920.873
RECHNUNGSABGRENZUNGEN RATEI E RISCOI	80.746	81.286	135.515
REINVERMÖGEN PATRIMONIO NETTO	35.188.287	35.158.737	35.139.091
RÜCKSTELLUNGEN FONDI PER RISCHI E ONERI	1.033.627	1.032.332	1.141.620
VERBINDLICHKEITEN DEBITI	8.620.518	9.713.969	10.840.209

GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG / CONTO ECONOMICO

	2013	2012	2011
GESAMTLEISTUNG VALORE DELLA PRODUZIONE	11.692.927	14.489.558	12.334.980
HERSTELLUNGSKOSTEN COSTI DELLA PRODUZIONE	11.715.371	14.459.208	12.267.285
FINANZIELLES ERGEBNIS PROVENTI ED ONERI FINANZIARI	202.820	171.606	157.053
A.O. ERGEBNIS PROVENTI ED ONERI STRAORDINARI	26.346	-	-
STEUERN IMPOSTE	177.170	179.984	212.659

Investimenti

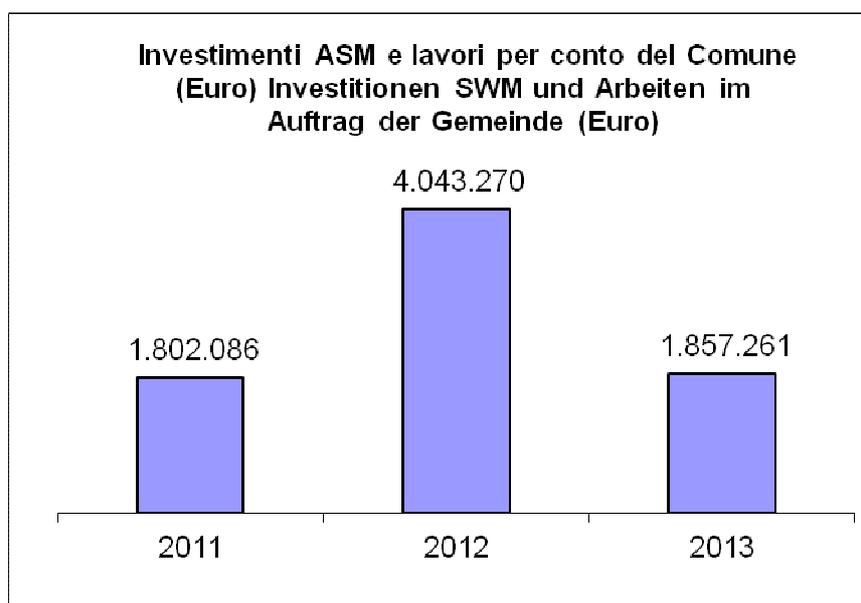
Gli importi portati ad investimento nel 2013 ammontano a Euro 798.659

Gli investimenti nel settore gas riguardano principalmente la rete (Euro 31.209), l'acquisto di nuovi contatori (Euro 211.908) e lavori su allacciamenti (Euro 29.517). Nel settore acqua gli investimenti riguardano il telecontrollo con Euro 27.434, l'acquisto di automezzi (Euro 64.604), i lavori su beni di terzi (Euro 95.308), l'acquisto di nuovi contatori (Euro 23.144) e le opere idrauliche fisse (Euro 4.566). Nel settore servizi ambientali la maggior parte degli investimenti riguardava l'acquisto di automezzi per Euro 140.834. Il resto degli investimenti riguarda l'acquisto di attrezzature varie (container vari, cestini pubblici, presscontainer ecc.) per Euro 81.297 e Euro 16.541 per lavori sul cantiere di Lana.

Investitionen

Die Ausgaben, welche 2013 als Investitionen verbucht wurden, belaufen sich auf 798.659 Euro.

Im Gassektor betreffen die Investitionen hauptsächlich das Verteilernetz (31.209 Euro), den Ankauf von neuen Gaszählern (211.908 Euro), Arbeiten auf Anschlüsse (29.517 Euro). In der Abteilung Wasserwerk betreffen die Investitionen die Fernüberwachung mit 27.434 Euro, den Ankauf von Fahrzeugen (Euro 64.604), Arbeiten auf Güter Dritter (95.308 Euro), den Ankauf von neuen Wasserzählern (23.144 Euro) und fixe hydraulische Anlagen (4.566 Euro). Hingegen wurde der Großteil der Investitionen für die Abteilung Umweltdienste zum Ankauf von Fahrzeugen verwendet (140.834 Euro). Der Rest der Investitionen betrifft den Ankauf verschiedener Ausstattungen (wie Müllbehälter, Abfalleimer, Presscontainer usw.) für 81.297 Euro und 16.541 Euro für Arbeiten am Bauhof in Lana.



Per quanto riguarda il servizio Acqua Potabile nel 2013 sono stati portati a termini i lavori in via Dante, via Goethe (tra via Laurin e IV Novembre) e via Rezia.

Oltre a questi lavori c'è da menzionare anche la sostituzione della tubazione dell'aduttrice a Lungavalle che è stata realizzata in collaborazione con il Comune

Im Bereich Trinkwasser wurden 2013 die Arbeiten in der Dante-Str., in der Goethe-Str. (zwischen Laurin- und 4.November-Str.) und Raetia-Str. beendet.

Neben diesen Arbeiten, ist der Austausch der Rohre bei der Zuleitung Langfall zu erwähnen, welche in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Tirol durchgeführt wurde.

di Tirolo. Anche per quanto riguarda la rilevazione dati per il GIS e la sistemazione del sistema di telecontrollo i lavori sono proseguiti.

2013 è entrata in produzione la centralina idroelettrica presso la vasca di raccolta Schweinsteg-Scheitz (VRSS), che sfrutta la condotta di adduzione esistente.

Sulla rete fognaria invece sono stati eseguiti i lavori in via Goethe.

Per rispondere alle richieste della clientela e ai requisiti della legge provinciale in merito all'obsolescenza dei contatori dell'acqua, nel 2013 sono stati sostituiti 548 contatori. Quest'iniziativa è parte di una campagna che prevede la sostituzione di tutti i contatori in esercizio da più di otto anni.

Per quanto riguarda la raccolta dell'umido organico c'è da rilevare che 2013 non sono entrati in servizio nuovi punti di raccolta che il servizio viene però sempre di più accettato dalla clientela. Un fatto che si rispecchia anche nelle quantità raccolte sempre in aumento.

Servizio idrico integrato (acqua potabile e acque reflue)

I clienti serviti del servizio acqua potabile al 31/12/2013 sono n. 4.474, l'acqua fatturata ammonta a 3,718 milioni di metri cubi e la rete di distribuzione si estende per circa 113 chilometri. In confronto all'anno precedente il consumo è sceso dell'4,85%, visibile anche dalla grafica sotto riportata:

Auch die Arbeiten an der Dateneingabe für GIS und der Vollendung des Fernkontrollsystems wurden fortgesetzt.

Das Wasserkraftwerk beim Sammelbecken Schweinsteg-Scheitz (SBSS) hat 2013 in Produktion aufgenommen. Es nutzt dafür die bestehende Zuleitung.

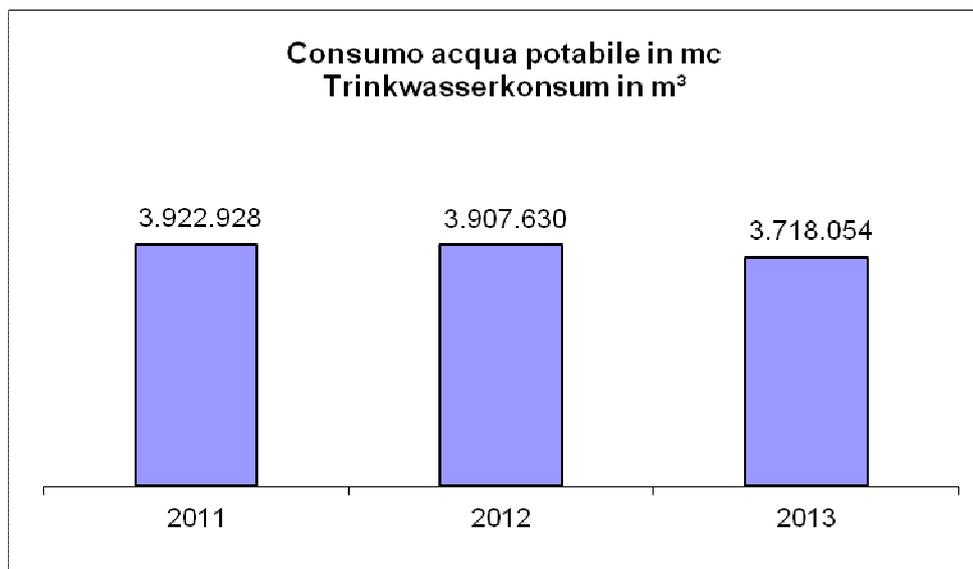
Bzgl. des Abwassernetzes wurden die Arbeiten in der Goethe-Str. abgeschlossen.

Im Jahr 2013 wurden 548 Wasserzähler ausgetauscht, um somit den wiederholten Kundenmeldungen und den Bestimmungen des Landesgesetzes bezüglich veralteter Wasserzähler nachzukommen. Diese Initiative ist Teil einer Kampagne, die den Austausch jener Wasserzähler, die älter als acht Jahre sind, vorsieht.

Bzgl. der Biomüllsammmlung ist festzustellen, daß 2013 zwar keine zusätzliche Müllsammelstellen in Betrieb gegangen sind, daß dieser Dienst aber bei den Kunden auf steigende Beliebtheit stösst. Dies lässt sich auch an den stetig steigenden Sammel-mengen erkennen.

Integrierter Wasserdienst (Trinkwasser und Abwasser)

Es werden zum 31.12.2013 4.474 Kunden mit Trinkwasser versorgt, das verrechnete Wasser beträgt 3,718 Millionen Kubikmeter und das Verteilernetz erstreckt sich über ungefähr 113 Kilometer. Der Verbrauch ist im Verhältnis zum Vorjahr um 4,85% gesunken, so wie aus der untenstehende Grafik zu entnehmen:



Entro il 30-09-2013 è stato elaborato nei tempi stabiliti un piano di investimenti triennale per il rinnovo ed il miglioramento della rete idrica nel Comune di Merano. Per la stesura del piano è stato preso in considerazione tutto il sistema acquedottistico, a partire dalle sorgenti fino ad arrivare alla rete di distribuzione. Il piano prevede la realizzazione di opere per un valore di oltre Euro 7,21 milioni nella rete idropotabile e di oltre Euro 6,24 milioni nella rete delle acque reflue nel triennio 2014-2016.

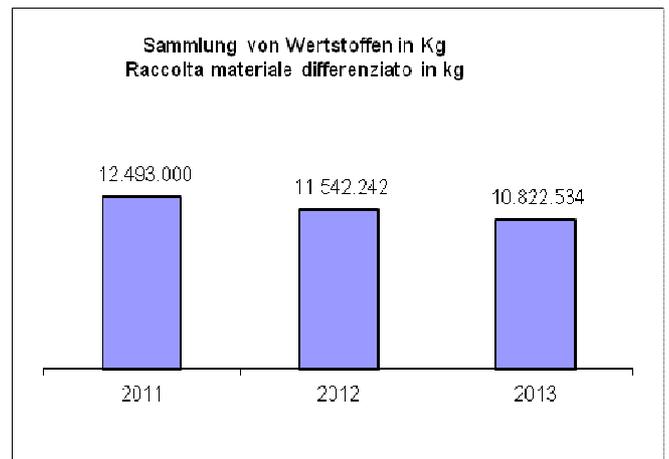
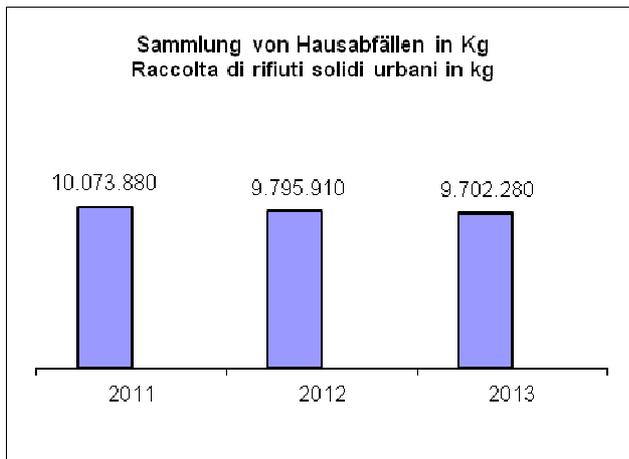
Innerhalb 30-09-2013 wurde fristgerecht ein Dreijahres-Investitionsplan für die Erneuerung und die Verbesserung des Wasserversorgungsnetzes der Gemeinde Meran erstellt. Bei der Ausarbeitung dieses Plans wurde das gesamte Wasserleitungssystem berücksichtigt, ausgehend von den Quellen bis hin zum Verteilernetz. Der Plan sieht im Dreijahreszeitraum 2014-2016 die Durchführung von Arbeiten für das Trinkwassernetz im Wert von 7,21 Mio. Euro und für das Abwassernetz von 6,24 Mio Euro vor.

Servizi Ambientali

I clienti serviti del servizio ambientale al 31/12/2013 sono 22.172. Nel 2013 sono state raccolte 9.702 tonnellate di rifiuti solidi urbani, con una diminuzione del 1 % rispetto al 2012. I rifiuti destinati al recupero sono state 10.823 tonnellate, con una diminuzione del 6,2 %. Complessivamente la percentuale della raccolta differenziata nel 2013 è stata pari al 55,8 %.

Umweltdienste

Am 31.12.2013 wurden von den Umweltdiensten 22.172 Kunden bedient. Im Jahr 2013 betrug der eingesammelte Hausmüll 9.702 Tonnen (1 % weniger als im Jahr 2012). 10.823 Tonnen fielen an wiederverwertbaren Wertstoffen an, was einer Abnahme von 6,2 % gleichkommt. 2013 wurde ein Gesamtprozentsatz an getrennter Wertstoffsammlung von 55,8 % erzielt.



Nella raccolta differenziata sono aumentati soprattutto i quantitativi raccolti di Bio: +5,7 %. Si è passati da 1.506 tonnellate nel 2012 a 1.593 ton nel 2013.

Bei der getrennten Wertstoffsammlung ist vor allem die Menge des gesammelten Biomülls gestiegen: +5,7 %. Von den 1.506 Tonnen im Jahr 2012 steigerte sich die Menge auf 1.593 Tonnen im Jahr 2013.

In quasi tutte le tipologie di recuperabili si registrano dei cali nelle quantità raccolte: cartone – 7,9 % (da 2.022 nel 2012 a 1.862 tonnellate nel 2013); bottiglie e flaconi in plastica: -2,2% (da 86,14 tonnellate nel 2012 a 84,24 tonnellate nel 2013); legno: -16,9% (da 836 nel 2012 a 695 tonnellate nel 2013); carta: -0,9 %, dove invece delle 1.661 tonnellate se ne sono raggiunte solo 1.645. Solo il vetro con un risultato del +2,8% (si è passati da 1.933 tonnellate nel 2012 a 1.988 nel 2013) registra un incremento;

Bei fast allen Wertstoffarten sind Rückgänge bei den gesammelten Mengen zu verzeichnen: - 7,9 % beim Karton (von 2.022 Tonnen auf 1.862 Tonnen), Plastikflaschen: -2,2% (von 86,14 Tonnen 2012 auf 84,24 Tonnen 2013), -16,9% beim Holz (von 836 Tonnen auf 695 Tonnen), beim Papier -0,9 %, da statt der 1.661 Tonnen 2012 nur mehr 1.645 Tonnen 2013 gesammelt wurden. Nur das Glas mit einem Ergebnis von +2,8% (von 1.933 Tonnen 2012 auf 1.988 Tonnen 2013) verzeichnete eine Steigerung.

La percentuale annuale delle domiciliazioni bancarie per fine 2013 risultava al 77,2%. La percentuale d'incasso sulle fatture a scadenza è pari al 73,79%. A seguito di comunicazioni di sollecito, la percentuale di incasso si aumenta al 91,28%.

Der jährliche Prozentanteil jener Zahlungen die mittels Bankeinzug getätigt werden, lag Ende 2013 bei 76,5%. Der Inkasso-Prozentsatz der Rechnungen bei Fälligkeit liegt bei 73,79% welcher aufgrund von Mahnungsschreiben auf 91,28% steigt.

La gestione nell'ambito del rispetto delle norme

Die Einhaltung der grundsätzlichen Vorschriften

Nel 2013 si è proseguito con il progetto della raccolta dei rifiuti organici, nel rispetto delle direttive della Provincia Autonoma di Bolzano, che prevedono la raccolta ed il conferimento di tali rifiuti

Im Jahr 2013 wurde das Projekt zur Biomüllsammlung, unter Einhaltung der Vorgaben der Autonomen Provinz Bozen, welche die Sammlung und den Transport der genannten Abfälle zur Vergärungsanlage „Tisner Auen“

all'impianto di "Tisner Auen" presso Lana. La quantità dell'anno precedente è stata superata del 5,8% e si sono perciò raggiunti 1.593 tonnellate.

Principali rischi ed incertezze

Con riferimento ai nuovi adempimenti introdotti con il Decreto Legislativo 2 febbraio 2007, n. 32, si segnalano i seguenti rischi:

Rischi esterni:

un rischio aziendale è rappresentato attualmente dalla scarsa propensione di pagamento dei clienti. Si cerca costantemente di migliorare la situazione collaborando con ditte specializzate nel recupero crediti.

Inoltre l'azienda deve fare i conti con la sempre più severa legislazione nell'ambito ambientale, tra cui gli adempimenti per l'introduzione del sistema di gestione dei rifiuti SISTRI. Anche se più volte rimandato il sistema dovrebbe partire nel corso del 2014.

Il Decreto Ministeriale 226/2011 ha definitivamente sancito che il servizio di distribuzione gas debba essere messo in gara a livello di Ambito Territoriale Minimo, che per noi corrisponde alla provincia intera. Assieme al servizio verrà ceduta anche la proprietà della rete. Sembra ormai chiaro (anche la legge provinciale del 17/09/2013 n. 15 nel frattempo deliberata va in quella direzione) che anche ASM Merano è sottoposta a questa norma nazionale. Esiste perciò il rischio di perdere la rete. La data prevista della gara è nel 2016, ma non c'è certezza sulla partenza effettiva della stessa.

Da quest'anno sembra invece chiarito che l'Autorità per l'Energia Elettrica e Gas (AEEG) non ha poteri nel settore dell'

bei Lana vorsieht, fortgeführt. Dabei wurde die Menge von des Vorjahres um 5,8% gesteigert und somit 1.593 Tonnen erreicht.

Risiken und Unsicherheiten

Mit Bezug auf die neu eingeführten Bestimmungen gemäß Gesetzesdekret Nr. 32 vom 2. Februar 2007, sind folgende Risiken zu erwähnen:

Externe Risiken:

Eines der betrieblichen Risiken stellt im Moment die schlechte Zahlungsmoral der Kunden dar. Hier wird kontinuierlich versucht die Lage zu verbessern, auch indem man mit Firmen zusammenarbeitet, welche auf die Eintreibung von Forderungen spezialisiert sind.

Darüberhinaus muss sich der Betrieb mit der immer strikteren Gesetzeslage im Umweltbereich auseinandersetzen, u.a. die Bestimmungen zur Einführung des Müllrückverfolgbarkeitssystems SISTRI. Auch wenn die Einführung mehrmals verschoben wurde, so soll das System doch im Laufe des Jahres 2014 starten.

Das Ministerialdekret 226/2011 hat definitiv entschieden, daß der Verteilerdienst im Gasbereich über eine Ausschreibung auf der Ebene des „minimalen Einzugsgebiets“, welches in unserem Fall mit dem gesamten Landesgebiet übereinstimmt, vergeben werden muss. Zusammen mit der Verteilung wird auch das Eigentum des Netzes vergeben. Inzwischen scheint klar (auch das inzwischen erlassene Landesgesetz Nr. 15 vom 17-09-2013 geht in diese Richtung), dass auch die SW Meran AG diesem nationalen Gesetz unterliegt. Es besteht daher das Risiko, daß das Netz verloren geht. Als Zeitpunkt für die Ausschreibung ist das Jahr 2016 vorgesehen, Sicherheit über diesen Zeitpunkt besteht derzeit allerdings nicht.

Seit diesem Jahr scheint hingegen klar, daß die Aufsichtsbehörde für Energie und Gas (AEEG) zumindest für die autonome Provinz

acqua potabile almeno per quanto riguarda la Provincia Autonoma di Bolzano. La responsabilità per il calcolo della tariffa nell'ambito dell'acqua potabile rimane perciò a livello comunale.

Rischi interni:

il rischio maggiore in questo senso deriva sicuramente dagli infortuni sul posto di lavoro a seguito anche dal lavoro eseguito con macchinari speciali per la raccolta dei rifiuti. Le contromisure consistono in un periodico addestramento e l'utilizzo dei DPI (disp.protett.individ.) e la responsabilizzazione del personale secondo quanto stabilito dal Testo Unico per la sicurezza 81/2008.

Nel campo degli acquisti e degli appalti pubblici la legislazione è sempre più stringente e complicata. ASM ha deciso di inserire in organico una nuova persona responsabile per questi aspetti.

Situazione del personale

Al 31 dicembre 2013 il numero dei dipendenti dell'azienda era pari a 84 unità. Rispetto al 31 dicembre 2012 il numero dei dipendenti assunti direttamente dall'ASM di Merano Spa è rimasto invariato. Da parte degli Servizi Ambientali il n. degli operai è diminuito di una persona, mentre nell'Acquedotto è stato assunto un altro operaio.

Dodici dei dipendenti hanno un contratto part-time. Se i dipendenti part-time vengono valutati per la loro quota si raggiunge un valore per unità di 79,88.

Come già descritto, nel corso del 2014 verrà impiegata una persona responsabile degli acquisti ed appalti.

Gli interventi effettuati in materia di sicurezza e l'introduzione di un Sistema di Gestione per la sicurezza a tutela dei lavoratori in generale consente all'Azienda di ridurre gli infortuni sul lavoro di natura tecnico-strutturali.

Südtirol keine Befugnisse bzgl. Trinkwassersystem hat. Daher bleibt für die Tarifberechnung im Trinkwasserbereich weiterhin die Gemeinde zuständig.

Interne Risiken:

Das größte Risiko dieser Art stellen sicher die Arbeitsunfälle dar, welche vor allem aus der Arbeit mit Spezialgeräten zur Müllsammlung resultieren. Die Gegenmassnahme bestehen aus regelmäßig durchgeführten Schulungen und dem Tragen von Arbeitssicherheitskleidung und die Steigerung der Eigenverantwortlichkeit des Personals, so wie vom Einheitsgesetz für die Sicherheit 81/2008 vorgesehen.

Im Bereich der Einkäufe und der öffentlichen Ausschreibungen wird die Gesetzesprechung immer einschränkender und komplizierter. SW Meran hat daher beschlossen in seine Mannschaft ein Person aufzunehmen, die für diese Aspekte verantwortlich ist.

Personalsituation

Am 31. Dezember 2013 waren im Unternehmen 84 Mitarbeiter beschäftigt. Gegenüber dem 31. Dezember 2012 ist die Anzahl der direkt bei der SW Meran AG Beschäftigten gleichgeblieben. Zwar ist ein Arbeiter bei den Umweltdiensten ausgeschieden, beim Trinkwasserdienst wurde allerdings ein Arbeiter neu eingestellt.

12 Angestellte haben einen Teilzeitvertrag. Bewertet man die Teilzeitkräfte nach ihrer Teilzeitquote ergibt sich ein Wert in Einheiten von 79,88.

Wie bereits beschrieben, soll im Laufe des Jahres 2014 eine Person eingestellt werden, die für die Einkäufe und Ausschreibungen zuständig ist.

Die Maßnahmen im Bereich der Sicherheit und die Einführung eines Systems zur Verwaltung der Sicherheit und des Schutzes der Beschäftigten ermöglicht es im Allgemeinen die Arbeitsunfälle technisch-struktureller Art zu verringern.

Dall'analisi degli infortuni nell'anno 2013 risultano essere accaduti 7 infortuni. Quattro infortuni riguardano i Servizi di Rete. Tre sono di origine comportamentale, ossia sono legati alle modalità con cui i lavoratori hanno svolto le proprie attività e l'altro è accidentale ed era causato da una puntura d'ape.

L'andamento degli infortuni per il 2013 risulta superiore come numero di infortuni rispetto al 2012 con relativo aumento delle giornate perse, questo sta a significare che anche l'indice di gravità degli infortuni è superiore rispetto a quello dell'anno precedente.

Sviluppo generale e progetti

In novembre 2013 l'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano è stata sottoposta al controllo per il sistema di gestione integrato per la Qualità (secondo la norma ISO 9001:2008), per la Sicurezza (secondo la norma OHSAS 18001:2007) e per l'Ambiente (secondo la norma ISO 14001:2004). Il controllo è stato effettuato da parte della società BUREAU VERITAS Certification. La verifica, conclusasi con esito positivo, ha confermato la validità del sistema adottato.

Durante tutto l'anno l'Azienda ha inoltre organizzato visite guidate ai serbatoi e alle sorgenti di acqua potabile.

Rapporti con imprese controllate, collegate, controllanti e imprese sottoposte al controllo di organi di controllo

La società Infosyn S.r.l., costituita nell'anno 2001, della quale ASM di Merano Spa tiene una quota del 48,5%, ha realizzato nell'anno sociale 2012-13 un utile di Euro 9.488.

La società Ecosyn S.r.l. chiude l'esercizio 2013 con una leggera perdita pari ad Euro 347.

Anhand der Analyse der Unfälle des Jahres 2013 ist ersichtlich, daß es 7 Unfälle gab. Vier Unfälle betrafen das Wasserwerk. Drei sind auf Verhaltensfehler zurückzuführen, d.h. sie beruhten auf der Art und Weise wie Mitarbeiter ihre Tätigkeiten durchgeführt haben und einer wurde durch den zufälligen Stich einer Biene verursacht.

Die Anzahl der Unfälle ist im Vergleich zum Jahr 2012 gestiegen, wobei gleichzeitig auch ein Anstieg der aufgrund von Unfällen verlorenen Arbeitstage festzustellen ist. Dies ergibt wiederum einen höheren Grad der Schwere der Unfälle im Vergleich zum Vorjahr.

Allgemeine Entwicklung und Projekte

Im November 2013 wurde die Stadtwerke Meran AG erneut bzgl. des Managementsystems für die Qualität (gemäß der Qualitätsnorm ISO 9001:2008) kontrolliert, ebenso wie für die Sicherheit (gemäß der Qualitätsnorm OHSAS 18001:2007) und die Umwelt (gemäß der Qualitätsnorm ISO 14001:2004). Die Kontrolle wurde von der Firma BUREAU VERITAS durchgeführt. Die Überprüfung ergab ein positives Ergebnis und bestätigte damit die Effizienz des angewandten Managementsystems.

Darüber hinaus haben die Stadtwerke das ganze Jahr über Führungen in den Speichern und Quellen für Trinkwasser veranstaltet.

Zusammenhang zu kontrollierten, verbundenen, kontrollierenden Betrieben sowie zu den von Kontrollorganen überwachten Betrieben

Die im Jahr 2001 gegründete Gesellschaft Infosyn GmbH, von der die Stadtwerke Meran AG eine Quote zu 48,5% hält, erzielte im Geschäftsjahr 2012-13 einen Gewinn von 9.488 Euro.

Die Gesellschaft Ecosyn GmbH schließt das Geschäftsjahr 2013 mit einem leichten Verlust von 347 Euro.

Rapporti con il proprietario

L'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano Spa ha sempre operato in conformità alle direttive contrattuali stipulate con il Comune di Merano il 28.12.2001 e nel rispetto dei Contratti di Servizio Gas/Acqua, Servizi Ambientali attualmente in essere.

Come previsto dallo statuto aziendale è stato fornito al Comune il Piano degli Investimenti per il triennio 2014-2016 ed il budget per l'anno 2014.

Partecipazioni ed azioni proprie

Nel corso dell'esercizio la società non ha detenuto, acquistato o venduto, ne direttamente, ne indirettamente partecipazioni ed azioni proprie di società controllanti.

Partecipazioni ed azioni di società controllanti

Nel corso dell'esercizio la società non ha detenuto, acquistato o venduto, ne direttamente, ne indirettamente partecipazioni ed azioni proprie di società controllanti.

Elementi di rilievo dopo la chiusura del bilancio al 31.12.2013

Nel periodo fra la chiusura dell'esercizio e la redazione della presente relazione sulla gestione e quella del bilancio consuntivo non si sono registrati eventi particolari.

Evoluzione prevedibile della gestione

Nel 2014 verrà deciso come procedere riguardo al Centro Multiservizi di via Scuderie assieme ad AE spa ed il Comune di Merano. Si tratta di decisioni che avranno un forte impatto sull'evoluzione dell'Azienda.

Riguardo alla futura gara per la gestione della rete di distribuzione del gas prevista

Kontakte zum Eigentümer

Die Stadtwerke Meran AG hat stets gemäß den Vereinbarungen der Vertragsvorgaben gearbeitet, die mit der Gemeinde Meran am 28.12.2001 abgeschlossen wurden, genauso wie nach den derzeit gültigen Dienstleistungsverträgen für Gas-/ Wasserwerk und Umweltdienste.

Der Gemeinde Meran wurde wie vom Bestriebsstatut vorgesehen der Investitionsplan für die Jahre 2014-2016 und das Budget für das Jahr 2014 vorgelegt.

Eigene Beteiligungen oder Aktien

Im Geschäftsjahr hat die Gesellschaft keine eigenen Beteiligungen oder Aktien, weder direkt noch indirekt, besessen, erworben oder veräußert.

Beteiligungen oder Aktien von beherrschenden Unternehmen

Im Geschäftsjahr hat die Gesellschaft keine eigenen Beteiligungen oder Aktien, weder direkt noch indirekt, besessen, erworben oder veräußert.

Nennenswerte Ereignisse nach Abschluss des Geschäftsjahres 2013

Im Zeitraum zwischen dem Abschluss des Geschäftsjahres und der Erstellung des gegenständlichen Lageberichtes bzw. der Erstellung des entsprechenden Jahresabschlusses sind keine besonderen Ereignisse vorgefallen.

Vorhersehbare Entwicklung der Verwaltung

2014 wird über die weitere Vorgehensweise bzgl. des neuen Dienstleistungszentrums im Rennstallweg zusammen mit der Etschwerke AG und der Gemeinde Meran entschieden. Es handelt sich hier um Entscheidungen, die auf die Entwicklung des Betriebes großen Einfluss haben werden.

Bzgl. der zukünftigen Ausschreibung über die Führung des Gasverteilungsnetzes, die vom

per il 2016 dal DM 226 del 2011 è stato chiarito che ASM dovrà cedere la propria rete al futuro nuovo gestore. ASM si impegnerà fin da ora a trovare alternative valide con le quali compensare questa futura perdita di entrate.

Da menzionare rimane anche il fatto che per rispettare la delibera 155/2008 dell'AEEG (Autorità per Energia Elettrica e Gas) l'Azienda Energetica Spa dovrà sostituire negli anni 2014 – 16 misuratori del gas con un valore complessivo di ca. 1,396 mio. Euro (così come inserito del piano triennale degli investimenti). Visto che la rete del gas è di proprietà dell'ASM di Merano, il finanziamento di questo investimento dovrà essere sostenuto dalla stessa.

Proposte in merito alle deliberazioni sul bilancio al 31 dicembre 2013

In relazione a quanto precedentemente esposto ed a quanto evidenziato negli allegati, il Consiglio di Amministrazione dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. propone al socio unico, il Comune di Merano, quanto segue:

- 1) di approvare, nel suo insieme e nelle singole appostazioni, il Bilancio di esercizio al 31 dicembre 2013, che chiude con una utile di Euro 29.552 e la relazione del Consiglio di Amministrazione sulla gestione dell'esercizio 2013;
- 2) di destinare il 5% dell'utile relativo all'esercizio 2013 pari a 1.478 Euro al fondo riserva legale;
- 3) di destinare il rimanente 95% dell'utile pari a 28.074 Euro integralmente al fondo finanziamento e sviluppo impianti;

Merano, li 31 marzo 2013

Il Presidente del consiglio di amministrazione

MD 226/2011 für das Jahr 2016 vorgesehen ist, wurde klargestellt, daß SW Meran das eigene Netz an den zukünftigen Führer des Dienstes abtreten muss. Die SW Meran verpflichten sich nützliche Alternativen zu suchen, die den Verlust der derzeitigen Erträge in Zukunft kompensieren sollen.

Erwähnenswert scheint auch der Umstand, daß die Etschwerke AG in den Jahren 2014 - 16 Gaszähler im Wert von ca. 1,396 Mio. Euro (so wie aus dem Dreijährigen Investitionsplan ersichtlich) austauschen muss, um den Beschluss 155/2008 der AEEG (Authority für Elektrizität und Gas) einzuhalten. Da das Gasnetz Eigentum der Stadtwerke Meran ist, muß die Finanzierung dieser Investition von denselben getragen werden.

Beschlussantrag zur Jahresbilanz vom 31. Dezember 2013

Wie vorausgeschickt und bezugnehmend auf die in den Anlagen hervorgehobenen Angaben, unterbreitet der Verwaltungsrat der Stadtwerke Meran AG der Gemeinde Meran, in ihrer Eigenschaft als alleinigen Gesellschafter bzw. Eigentümer der Stadtwerke, folgenden Vorschlag:

- 1) die Jahresabschlussrechnung zum 31. Dezember 2013, welche mit einem Gewinn von 29.552 Euro abschließt und den Lagebericht des Verwaltungsrates in allen ihren Details und in ihrer Gesamtheit zu genehmigen;
- 2) den Gewinn des Geschäftsjahres 2013 im Ausmaß von 5% oder 1.478 Euro desselben, der gesetzlichen Rücklage zuzuführen;
- 3) den Restgewinn im Ausmaß von 95%, und zwar 28.074 Euro der Rücklage zur Finanzierung und Entwicklung von Anlagen zuzuführen;

Meran, am 31. März 2013

Der Präsident des Verwaltungsrates


Dr. Gerhard Gruber

STATO PATRIMONIALE - VERMÖGENSSITUATION

STATO PATRIMONIALE
VERMÖGENSAUFSTELLUNG

ai sensi del Codice Civile art. 2424
aufgrund des Bürgerlichen Gesetzbuches Art. 2424

ATTIVO AKTIVA	31.12.2013	31.12.2012
A. CREDITI VERSO SOCI PER VERSAMENTI ANCORA DOVUTI		
A. AUSSTEHENDE EINLAGEN AUF DAS GEZEICHNETE CAPITAL		
ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN		
di cui già richiamati		
Davon eingefordert	0	0
B. IMMOBILIZZAZIONI :		
B. ANLAGEVERMÖGEN		
I. Immobilizzazioni immateriali		
I. Immateriellen Anlagewerte		
1. Costi di impianto e di ampliamento		
1. Aufwendungen für die Errichtung und Erweiterung des Unternehmens	0	0
2. Costi di ricerca, di sviluppo e di pubblicità		
2. Aufwendungen für Forschung, Entwicklung und Werbung	2.986	2.520
3. Diritti di brevetto industriale e di utilizzazione di opere dell'ingegno		
3. Patente und andere Nutzungsrechte	0	0
4. Concessioni, licenze, marchi e diritti simili		
4. Konzessionen, Lizenzen, Warenzeichen und ähnliche Rechte und Werte	9.851.690	6.764.205
5. Avviamento		
5. Geschäfts- oder Firmenwert	0	0
6. Immobilizzazioni in corso e acconti		
6. Immaterielle Anlagen in Entwicklung und ge- leistete Anzahlungen	51.851	33.851
7. Altre		
7. Sonstige immaterielle Anlagewerte	2.391	3.507
	9.908.918	6.804.083

ATTIVO - AKTIVA	31.12.2013	31.12.2012
II. Immobilizzazioni materiali		
II. Sachanlagen		
1. Terreni e fabbricati		
1. Grundstücke und Gebäude	7.019.330	9.748.491
2. Impianti e macchinari		
2. Technische Anlagen und Maschinen	7.724.242	8.778.550
3. Attrezzatura industriale e commerciale		
3. Betriebs- und Geschäftsausstattung	2.597.866	2.123.548
4. Altri beni:		
4. Sonstige Anlagen		
a) ricambi di impianto		
a) Ersatzteile	0	0
b) altri beni diversi		
b) Sonstige Anlagegüter	0	0
5. Immobilizzazioni in corso e acconti		
5. Anlagen im Bau und geleistete Anzahlungen	474.946	905.827
	17.816.384	21.556.417
III. Immobilizzazioni finanziarie, con separata indicazione, per ciascuna voce dei crediti, degli importi esigibili entro l'esercizio successivo		
III. Finanzanlagen, mit getrennter Angabe der verschiedenen Forderungen, welche innerhalb des nächsten Geschäftsjahres fällig sind		
1. Partecipazioni in:		
1. Anteile an:		
a) imprese controllate		
a) abhängigen Unternehmen	148.500	148.500
b) imprese collegate		
b) verbundenen Unternehmen	0	0
c) imprese controllanti		
c) herrschenden Unternehmen	0	0
d) altre imprese		
d) anderen Unternehmen	0	0
2. Crediti:		
2. Ausleihungen an		
a) verso imprese controllate		
a) abhängigen Unternehmen	0	0
b) verso imprese collegate		
b) verbundenen Unternehmen	0	0
c) imprese controllanti		
c) herrschenden Unternehmen	0	0
d) verso altri:		

ATTIVO – AKTIVA	31.12.2013	31.12.2012
1. Stato		
1. Staat		0
Esigibili entro l'esercizio successivo		
davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	0	0
Esigibili oltre l'esercizio successivo		
davon mit Restlaufzeit über einem Jahr	0	0
2. Regione		
2. Region	0	0
3. altri Enti territoriali		
3. Andere Gebietskörperschaften	0	0
4. altri Enti del settore pubblico allargato		
4. Andere Körperschaften des erweiterten öffentlichen Dienstes	0	0
5. diversi		
5. Andere	0	0
3. Altri titoli		
3. Sonstige Wertpapiere des Anlagevermögens	0	0
4. Azioni proprie		
4. Eigene Aktien	0	0
	148.500	148.500
TOTALE IMMOBILIZZAZIONI		
SUMME ANLAGEVERMÖGEN	27.873.802	28.509.000
C. ATTIVO CIRCOLANTE		
C. UMLAUFVERMÖGEN		
I. Rimanenze		
I. Vorräte		
1. Materie prime sussidiarie e di consumo		
1. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	0	0
2. Prodotti in corso di lavorazione e semilavorati		
2. Unfertige Erzeugnisse und Halbfertigwaren	0	0
3. Lavori in corso su ordinazione		
3. Im Bau befindliche Erzeugnisse	1.264.122	2.152.227
4. Prodotti finiti e merci		
4. Fertige Erzeugnisse und Waren	329.285	310.355
5. Acconti		
5. Geleistete Anzahlungen	0	0
6. Altre		
6. Andere	0	0
Totale Rimanenze		
Summe Vorräte	1.593.407	2.462.582

ATTIVO - AKTIVA	31.12.2013	31.12.2012
II. Crediti con separata indicazione di quelli esigibili oltre l'esercizio successivo		
II. Forderungen, mit getrennter Angabe jener Forderungen, welche nicht innerhalb des nächsten Geschäftsjahres fällig sind		
1. Verso utenti e clienti:		
1. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen esigibili entro l'esercizio successivo		
davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	6.132.537	6.671.606
esigibili oltre l'esercizio successivo		
davon mit Restlaufzeit über einem Jahr	0	0
2. Verso imprese controllate		
2. Forderungen gegenüber abhängigen Unternehmen	1.382	1.408
3. Verso imprese collegate		
3. Forderungen gegenüber verbundenen Unternehmen	0	0
4. Verso imprese controllanti:		
4. Forderungen gegenüber herrschenden Unternehmen:		
esigibili entro l'esercizio successivo		
davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	1.982.194	2.052.199
esigibili oltre l'esercizio successivo		
davon mit Restlaufzeit über einem Jahr		0
4.bis Crediti tributari		
4.bis Forderungen aus Steuern		
esigibili entro l'esercizio successivo		
davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	11.202	81.137
4.ter Imposte anticipate		
4.ter Vorausbezahlte Steuern	137.159	95.316
5. Verso altri:		
5. Sonstige Forderungen:		
a) Stato		
a) Staat	0	0
b) Regione		
b) Region	0	0
c) altri Enti territoriali		
c) Andere Gebietskörperschaften		
1. esigibili entro l'esercizio successivo		
1. davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	4.946	4.946
d) altri Enti del settore pubblico allargato		
d) Andere Körperschaften des erweiterten öffentlichen Dienstes	1.057	28.546
e) diversi:		
e) Andere:	0	0
1. esigibili entro l'esercizio successivo		
1. davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	94.641	82.520
2. esigibili oltre l'esercizio successivo		
2. davon mit Restlaufzeit über einem Jahr	0	0
Totali Crediti		
Summe Forderungen	8.365.118	9.017.678

ATTIVO - AKTIVA	31.12.2013	31.12.2012
III. Attività finanziarie che non costituiscono Immobilizzazioni		
III. Wertpapiere und Beteiligungen des Umlaufvermögens		
1. Partecipazioni in imprese controllate		
1. Anteile an abhängigen Unternehmen	0	0
2. Partecipazioni in imprese collegate		
2. Anteile verbundenen Unternehmen	0	0
3. Partecipazioni in imprese controllanti		
3. Anteile herrschenden Unternehmen	0	0
4. Altre partecipazioni		
4. Andere Anteile	0	0
5. Azioni proprie		
5. Eigene Aktien	0	0
6. Altri titoli		
6. Sonstige Wertpapiere	1.976.767	1.921.702
	1.976.767	1.921.702
IV. Disponibilità liquide		
IV. Liquide Mittel		
1. Depositi bancari e postali presso:		
1. Guthaben bei Kreditinstituten und Postguthaben bei:		
a) Tesoreria		
a) Schatzamt	0	0
b) Banche		
b) Kreditinstituten	4.862.164	3.717.532
c) Poste		
c) Post	238.000	225.262
2. Assegni		
2. Schecks	0	0
3. Denaro e valori in cassa		
3. Kassenbestand	800	603
	5.100.964	3.943.397
TOTALE ATTIVO CIRCOLANTE		
SUMME UMLAUFVERMÖGEN	17.036.256	17.345.359

ATTIVO – AKTIVA	31.12.2013	31.12.2012
D. Ratei e Risconti, con separata indicazione del disaggio sui prestiti		
D. Rechnungsabgrenzungsposten mit getrennter Angabe des Disagio auf Anleihen		
1. Ratei attivi		
1. Transitorische Aktiva	0	0
2. Risconti attivi		
2. Antizipative Aktiva	80.746	81.286
3. Disaggi su prestiti		
3. Disagio auf Anleihen	0	0
	80.746	81.286
Conti d'ordine Ordnungskonten	1.369.955	812.541
TOTALE ATTIVO BILANZSUMME	46.360.759	46.748.186

PASSIVITÀ - PASSIVA	31.12.2013	31.12.2012
A. PATRIMONIO NETTO:		
A. REINVERMÖGEN:		
I. Capitale sociale		
I. Gesellschaftskapital Kapital	20.000.000	20.000.000
II. Riserve da sovrapprezzo azioni		
II. Rücklage für Aktienaufgeld	241.517	241.517
III. Riserve di rivalutazione		
III. Aufwertungsrücklagen	10.758.140	10.758.140
IV. Fondo riserva legale		
IV. Gesetzliche Rücklage	631.455	630.473
V. Riserve statutarie e regolamentari:		
V. Satzungsmäßige Rücklagen:		
a) fondo rinnovo impianti		
a) Rücklage zur Erneuerung des Anlagenparkes	0	0
b) fondo finanziamento e sviluppo impianti		
b) Rücklage zur Finanzierung der Entwicklung von Anlagen	1.146.087	1.127.424
c) altre		
c) Sonstige Rücklagen	50.785	50.785
VI. Riserve per azioni proprie in portafoglio		
VI. Rücklage für eigene Aktien	0	0
VII. Altre riserve, distintamente indicate:		
VII. Sonstige Rücklagen		
a) fondi contributi conto capitale per investimenti		
a) Kapitalrücklagen aus Investitionszuschüssen	2.330.752	2.330.752
b) per ammortamenti anticipati		
b) Rücklagen aus vorzeitiger Abschreibung	0	0
c) altre		
c) Sonstige Rücklagen	0	0
VIII. Utili (perdite) portati a nuovo		
VIII. Gewinnvortrag (Verlustvortrag)	0	0
IX. Utile dell'esercizio		
IX. Jahresüberschuss	29.551,68	19.645
TOTALE PATRIMONIO NETTO		
REINVERMÖGENSUMME	35.188.288	35.158.735
B. FONDI PER RISCHI E ONERI:		
B. RÜCKSTELLUNGEN		
1. Per trattamento di quiescenza e obblighi simili		
1. Rückstellungen für Ruhegeld und ähnliche Verpflichtungen	0	0
2. Per imposte, anche differite		
2. Steuerrückstellungen, auch für laufende Steuern	0	0

PASSIVITÀ - PASSIVA	31.12.2013	31.12.2012
3. Altri		
3. Sonstige Rückstellungen	93.655	13.000
	93.655	13.000
C TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO DI LAVORO SUBORDINATO		
C. RÜCKSTELLUNG FÜR ABFERTIGUNG UND ÄHNLICHE VERPFLICHTUNGEN	1.033.627	1.032.332
D. DEBITI con separata indicazione, per ciascuna voce, degli importi esigibili oltre l'esercizio successivo:		
D. VERBINDLICHKEITEN mit getrennter Angabe der jeweiligen Rest- laufzeit über einem Jahr		
1. Prestiti obbligazionari		
1. Obligationendarlehen	0	0
2. Obbligazioni convertibili		
2. Wandelschuldverschreibungen	0	0
3. Debiti verso soci per finanziamenti		
3. Verbindlichkeiten gegenüber Gesellschafter für Finanzierungen	0	0
4. Debiti verso:		
4. Verbindlichkeiten gegenüber:		
a) Tesoriere		
a) Schatzamt	0	0
b) Banche		
b) Kreditinstituten	0	0
c) Poste		
c) Post	0	0
5. Debiti verso altri finanziatori		
5. Verbindlichkeiten gegenüber anderen Kreditgebern	0	0
6. Acconti:		
6. Erhaltene Anzahlungen		
esigibili entro l'esercizio successivo		
davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	1.308.654	2.199.054
esigibili oltre l'esercizio successivo		
davon mit Restlaufzeit über einem Jahr	0	0
7. Debiti verso fornitori		
7. Verbindlichkeiten auf Lieferungen und Leistungen		
esigibili entro l'esercizio successivo		
davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	1.603.138	2.305.279

PASSIVITÀ - PASSIVA	31.12.2013	31.12.2012
8. Debiti rappresentati da titoli di credito 8. Verbindlichkeiten aus Wechseln	0	0
9. Debiti verso imprese controllate 9. Verbindlichkeiten gegenüber anhängigen Unternehmen	156.800	125.213
10. Debiti verso imprese collegate 10. Verbindlichkeiten gegen verbundenen Unternehmen	0	0
11. Debiti verso imprese controllanti 11. Verbindlichkeiten gegenüber herrschenden Unternehmen		
a) per quote di utile di esercizio a) für Gewinnansprüche	0	0
b) per interessi: esigibili entro l'esercizio successivo b) für Zinsen: davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	0	0
c) altri: esigibili entro l'esercizio successivo c) Andere: davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	0 4.671.689	0 4.411.486
12. Debiti tributari: esigibili entro l'esercizio successivo 12. Verbindlichkeiten aus Steuern davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	303.926	116.010
13. Debiti verso istituti di previdenza e sicurezza sociale: esigibili entro l'esercizio successivo 13. Verbindlichkeiten im Rahmen der sozialen Sicherheit davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	294.445	274.231
14. Altri debiti: esigibili entro l'esercizio successivo 14. Sonstige Verbindlichkeiten davon mit Restlaufzeit bis zu einem Jahr	334.754	294.173
Totale Debiti Summe Verbindlichkeiten	8.673.406	9.725.445

PASSIVITÀ - PASSIVA	31.12.2013	31.12.2012
E. RATEI E RISCONTI, con separata indicazione dell'aggio sui prestiti		
E. RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN Mit getrennter Angabe des Agio auf Anleihen		
1. Ratei passivi		
1. Antizipative Passiva	0	0
2. Risconti passivi		
2. Transitorische Passiva	1.828	6.131
3. Aggi sui prestiti		
3. Agio auf Anleihen	0	0
	1.828	6.131
Conti d'ordine Ordnungskonten	1.369.955	812.541
TOTALE PASSIVO BILANZSUMME	46.360.759	46.748.185

CONTO ECONOMICO - GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

CONTO ECONOMICO GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG	Consuntivo Abschlußbil. 2013	Consuntivo Abschlußbil. 2012	Preventivo Haushaltsvoransch 2013
A. Valore della produzione			
A. Gesamtleistung			
1. Ricavi			
1. Erträge			
a) delle vendite e delle prestazioni			
a) aus Lieferungen und Leistungen	11.930.256	14.347.768	12.690.006
	11.930.256	14.347.768	12.690.006
2. Variazioni delle rimanenze di prodotti in corso di lavorazione, semilavorati e finiti			
2. Bestandsveränderungen unfertiger, halbfertiger und fertiger Erzeugnisse	0	0	0
3. Variazioni dei lavori in corso su ordinazione			
3. Bestandsveränderungen unfertiger Leistungen	-888.105	-1.362.033	1.435.000
4. Incrementi di immobilizzazioni per lavori interni			
4. Aktivierete Eigenleistungen			
a) Incrém. di immobilizzaz. per lavori interni da spese per acquisti			
a) Zugänge des Anlageverm. aus aktiv. Eigenleist. für Ankäufe	0	0	37.000
b) Incrementi di immobilizzazioni per lavori interni da scorte di magazzino			
b) Zugänge des Anlagevermögens aus aktivierten Eigenleist. f. Lagerbestände	81.491	58.017	0
c) Incrementi di immobilizzaz. per lavori interni da spese personale			
c) Zugänge des Anlageverm. aus aktiv. Eigenleist. für Personalk.	42.273	56.246	9.000
d) Incrementi di immobilizzazioni per lavori interni da spese per prestazioni di servizi			
d) Zugänge des Anlagevermögens aus aktivierten Eigenleist. f. Dienstleistungen von Dritten	347.695	764.298	439.900
e) Incrementi di immobilizzazioni per lavori interni da imposte e tasse			
e) Zugänge des Anlagevermögens aus aktivierten Eigenleist. f. Steuern und Gebühren	0	0	0
	471.459	878.561	485.900
5. Altri ricavi e proventi			
5. Sonstige betriebliche Erträge			
a) diversi			
a) Sonstige			
1. proventi e ricavi diversi			
1. Sonstige Erträge	70.963	73.192	57.302
2. proventi da investimenti immobiliari			
2. Mieterträge	7.226	7.059	3.246
3. rimborsi diversi			
3. Verschiedene Rückvergütungen	86.193	59.369	33.124
b) corrispettivi			
b) Vergütungen	0	0	0
c) contributi in conto esercizio			
c) Contribträge	4.946	5.565	0
d) proventi straordinari caratteristici			
d) Außerordentliche Erträge der Geschäftstätigkeit	9.989	480.076	36.357
	179.318	625.261	130.029
TOTALE VALORE DELLA PRODUZIONE	11.692.928	14.489.558	14.740.935
GESAMTSUMME DER GESAMTLEISTUNG	11.692.928	14.489.558	14.740.935

CONTO ECONOMICO GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG	Consuntivo Abschlußbil. 2013	Consuntivo Abschlußbil. 2012	Preventivo Haushaltsvoransch 2013
B. Costi della Produzione			
B. Herstellungskosten			
6. Per materie prime, sussidiarie, di consumo e di merci			
6. Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe und für bezogene Waren	638.112	685.843	797.527
7. Per servizi			
7. Aufwendungen für bezogene Dienstleistungen	4.962.667	7.336.178	7.734.872
8. Per godimento di beni di terzi			
8. Aufwendungen für Nutzung von Gütern Dritter	68.913	57.653	61.350
9. Per il personale			
9. Personalaufwand			
a) salari e stipendi			
a) Löhne und Gehälter	2.815.936	2.797.689	2.805.707
b) oneri sociali			
b) Soziale Abgaben und Aufwendungen	980.261	958.133	974.830
c) trattamento di fine rapporto			
c) Aufwendungen für Abfertigungen	195.326	210.232	227.723
d) trattamento di quiescenza e simili			
d) Aufwendungen für Ruhegeld und ähnliche Verpflichtungen	0	0	0
e) altri costi			
e) Sonstige Aufwendungen	123.668	185.599	273.735
	4.115.191	4.151.653	4.281.995
10. Ammortamenti e svalutazioni			
10. Abschreibungen und Abwertungen			
a) ammortamento delle immobilizzazioni immateriali			
a) Abschreibungen auf immaterielle Anlagewerte	296.388	299.787	0
b) ammortamento delle immobilizzazioni materiali			
b) Abschreibungen auf materielle Anlagewerte	1.083.899	1.118.135	1.497.242
c) altre svalutazioni delle immobilizzazioni			
c) Sonstige Abwertungen des Anlagevermögens	0	0	0
d) svalutazione dei crediti compresi nell'attivo circolante e delle disponibilità liquide			
d) Zuführung Rückstellung für Forderungsverl. des Umlaufverm. und der liquiden Mittel	290.588	525.945	133.636
	1.670.875	1.943.868	1.630.878
11. Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie di consumo e di merci			
11. Bestandsveränderungen der Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe und der bezogenen Waren	-18.930	73.787	54.811
12. Accantonamenti per rischi			
12. Zuführung zu Rückstellungen für Risiken	80.655	0	0
13. Altri accantonamenti			
13. Zuführung zu sonstigen Rückstellungen	0	0	0

CONTO ECONOMICO GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG	Consuntivo Abschlußbil. 2013	Consuntivo Abschlußbil. 2012	Preventivo Haushaltsvoransch 2013
14. Oneri diversi di gestione			
14. Sonstige betriebliche Aufwendungen			
a) imposte e tasse			
a) Steuern und Gebühren	87.320	80.844	75.142
b) spese generali			
b) Allgemeine Aufwendungen	37.978	27.877	22.512
c) minusvale da alienaz. di immobilizzaz. tecniche caratteristiche			
c) Verluste aus dem Abgang von Gegenst. des Sachanlageverm.	19.107	83.343	937
d) sopravvenienze passive ed insussistenze attive			
d) Periodenfremde Aufwendungen und nicht bestehende Erträge	53.484	21.371	15.806
	197.889	213.436	114.397
TOTALE COSTI DELLA PRODUZIONE			
GESAMTSUMME DER HERSTELLUNGSKOSTEN	11.715.372	14.462.417	14.675.830
Differenza tra valore e costi della produzione (A-B)			
Betriebsergebnis (A-B)	-22.444	27.140	65.105
C. Proventi e oneri finanziari			
C. Erträge und Aufwendungen im Finanzierungsbereich			
15. Proventi da partecipazioni			
15. Erträge aus Anteilen und Beteiligungen			
a) in imprese controllate			
a) aus abhängigen Unternehmen	0	0	0
b) in imprese collegate			
b) aus verbundenen Unternehmen	0	0	0
c) in altre imprese			
c) aus sonstigen Unternehmen	0	0	0
	0	0	0
16. Altri proventi finanziari			
16. Sonstige Erträge im Finanzierungsbereich			
a) da crediti iscritti nelle immobilizzazioni verso:			
a) Aus Ausleihungen des Finanzanlagevermögens			
1. imprese controllate			
1. an abhängigen Unternehmen	0	0	0
2. imprese collegate			
2. an verbundenen Unternehmen	0	0	0
3. imprese controllanti			
3. an herrschenden Unternehmen	0	0	0
4. altri			
4. an sonstigen Unternehmen	0	0	0
b) da titoli iscritti nelle immobilizzazioni che non costituiscono partecipazioni			
b) Aus Wertpapieren des Finanzanlagevermögens, die keine Anteile darstellen	0	0	0
c) da titoli iscritti nell'attivo circolante che non costituiscono partecipazioni			
c) Aus Wertpapieren des Umlaufverm. die keine Anteile darstellen	55.065	48.447	53.694

CONTO ECONOMICO GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG	Consuntivo Abschlußbil. 2013	Consuntivo Abschlußbil. 2012	Preventivo Haushaltsvoransch 2013
d) proventi diversi dai precedenti da:			
d) Sonstige Erträge			
1. imprese controllate			
1. aus abhängigen Unternehmen	54.026	0	0
2. imprese collegate			
2. aus verbundenen Unternehmen	0	0	0
3. imprese controllanti			
3. an herrschenden Unternehmen	0	0	0
4. altri			
4. aus sonstigen Unternehmen	93.798	123.231	92.174
	202.889	171.678	145.868
17. Interessi e altri oneri finanziari verso:			
17. Zinsen und ähnliche Aufwendungen			
1) imprese controllate			
1) an abhängigen Unternehmen	0	0	0
2) imprese collegate			
2) an verbundenen Unternehmen	0	0	0
3) imprese controllanti			
3) an herrschenden Unternehmen	0	0	0
4) altri interessi ed oneri			
4) Sonstige Zinsen und ähnliche Aufwendungen	69	72	217
17.bis Utili e perdite su cambi			
17.bis Gewinn und Verlust wegen Kursschwankung	0	0	0
	69	72	217
TOTALE PROVENTI ED ONERI FINANZIARI (15+16-17)			
ZINSERGEBNIS, NETTO (15+16+17)	202.820	171.606	145.651
D. Rettifiche di valore di attività finanziarie			
D. Wertberichtigungen auf Finanzanlagen			
18. Rivalutazioni:			
18. Aufwertungen und Zuschreibungen			
a) di partecipazioni			
a) von Anteilen	0	0	0
b) di immobilizzazioni finanziarie che non costituiscono partecipazioni			
b) von Finanzanlagen, die keine Anteile darstellen	0	0	0
c) di titoli iscritti nell'attivo circolante che non costituiscono partecipazioni			
c) von Wertpapieren des Umlaufvermögens, die keine Anteile darstellen	0	0	0
d) altri			
d) Sonstige Aufwertungen	0	0	0
	0	0	0
19. Svalutazioni:			
19. Abwertungen und Abschreibungen			
a) di partecipazioni			
a) von Anteilen	0	0	0
b) di immobilizzazioni finanziarie che non costituiscono partecipazioni			
b) von Finanzanlagen, die keine Anteile darstellen	0	0	0
c) di titoli iscritti nell'attivo circolante che non costituiscono partecipazioni			
c) von Wertpapieren des Umlaufvermögens, die keine Anteile darstellen	0	0	0

CONTO ECONOMICO GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG	Consuntivo Abschlußbil. 2013	Consuntivo Abschlußbil. 2012	Preventivo Haushaltsvoransch 2013
d) altri			
d) Sonstige Abwertungen	0	0	0
	0	0	0
TOTALE DELLE RETTIFICHE (18-19)			
GESAMTSUMME WERTBERICHTIG. AUF FINANZANLAGEN (18-19)	0	0	0
E. Proventi e oneri straordinari			
E. Außerordentliche Erträge und Aufwendungen			
20. Proventi straordinari:			
20. Erträge:			
a) plusvalenze da alienazioni			
a) Gewinne aus dem Abgang von Gegenst. des Sachanlageverm.	0	0	0
b) sopravvenienze attive/insussistenze passive			
b) Periodenfremde Erträge und nicht bestehende Aufwendungen	26.346	0	0
c) quota annua di contributi in conto capitale			
c) Anteilige Kapitalbeiträge	0	0	0
d) altri			
d) Sonstige außerordentliche Erträge	0	0	0
	26.346	0	0
21. Oneri straordinari			
21. Aufwendungen:			
a) minusvalenze da alienazioni			
a) Verluste aus dem Abgang von Gegenst. des Sachanlageverm.	0	0	0
b) sopravvenienze passive/insussistenze attive			
b) Periodenfremde Aufwendungen und nicht bestehende Erträge	0	0	0
c) altri			
c) Sonstige außerordentliche Aufwendungen	0	0	0
	0	0	0
TOTALE PROVENTI ED ONERI STRAORDINARI (20-21)			
GESAMTSUMME AUSSERORDENTLICHES ERGEBNISS (20-21)	26.346	0	0
Risultato prima delle imposte (A-B+C+D+E)			
Ergebnis vor den Steuern (A-B+C+D+E)	206.722	198.745	210.756
22. Imposte sul reddito di esercizio			
22. Steuern vom Einkommen und vom Ertrag			
a) imposte correnti			
a) laufende Steuern	-219.013	-165.770	-200.056
b) imposte differite			
b) latente Steuern	41.843	-13.330	0
	-177.170	-179.100	-200.056
23. Utile(perdita) dell'esercizio			
23. Jahresüberschuß (Jahresfehlbetrag)	29.552	19.645	10.700

RENDICONTO FINANZIARIO (FONTI / IMPIEGHI) / Rendiconto finanziario per l'esercizio chiuso al 31/12/2013
KAPITALFLUSSRECHNUNG (MITTELHERKUNFT / - VERWENDUNG) / Kapitalflussrechnung zum 31. Dezember
2013

	2013	2012
A) FONTI DI FINANZIAMENTO		
A) MITTELHERKUNFT		
1. Utile Netto (o perdita)		
1. Jahresüberschuß (Jahresfehlbetrag)	29.552	19.646
2. Rettifiche (+/-) relative alle voci che non hanno determinato movimento di capitale circolante netto		
2. Nicht ausgabewirksame Aufwendungen		
2/a Ammortamento immobilizzazioni materiali ed immateriali	1.380.288	1.417.922
2/a Abschreibungen der materiellen und immateriellen Anlagewerte		
2/b Incremento netto disponibile del fondo T.F.R.	1.295	-109.288
2/b Nettozuführung zur Rückstellung für Abfertigung und ähnlichen Verpflichtungen		
2/c Altre quote d'accantonamento dell'esercizio		
2/c Sonstige Rückstellungen	358.619	497.601
CAPITALE CIRCOLANTE NETTO GENERATO DALLA GESTIONE CORRENTE	1.769.754	1.825.881
NETTOUMLAUFVERMÖGEN DES LAUFENDEN GESCHÄFTSJAHRES		
3. Aumento del Capitale Sociale e fondi	0	0
3. Erhöhung des Gesellschaftskapital		
4. Assunzione Mutui		
4. Aufnahme von Darlehen		
5. Assunzione prestiti Obbligazionari		
5. Aufnahme von Anleihen		
6. Anticipazioni consumi utenti e depositi cauzionali, netto	0	0
6. Erhaltene Anzahlungen und Kautionen von Abnehmern, netto		
7. Contributo in conto capitale		
7. Kapitalbeiträge	0	0
8. Incremento netto di anticipazioni utenti/depositi cauzionali	-2.295	693
8. Nettoerhöhung der erhaltenen Anzahlungen von seiten der Abnehmer		
9. Utilizzo di fondo rinnovo impianti		
9. Verwendung der Rücklage zur Erneuerung des Anlagenparkes		0
10. Utilizzo del fondo sviluppo degli impianti		
10. Verwendung der Rücklage zur Finanzierung der Entwicklung von Anlagen		
11. Decremento delle rimanenze di magazzino	0	73.786
11. Abnahme der Vorräte		
12. Valore netto contabile delle immobilizzazioni tecniche alienate		
12. Abgänge von materiellen Anlagewerten zu Buchwerten	57.516	346.634
13. Realizzo immobilizzazioni finanziarie (titoli e partecipazioni)		
13. Abgänge von Finanzanlagen (Wertpapiere und Anleihen)	0	0
14. Utilizzo del fondo di riserva a parziale copertura perdite		
14. Verwendung der Rücklage zur teilweisen Abdeckung der Verluste	0	0
15. Copertura di perdite d'esercizio da parte dell'ente proprietario		
15. Abdeckung des Jahresfehlbetrages		
16. Storno fondi		
16. Auflösung von Rückstellungen	0	0
17. Capitale circolante netto all'inizio dell'esercizio		
17. Netto-Umlaufvermögen am Anfang des Geschäftsjahres	7.330.285	7.607.783
	7.385.506	8.028.896
TOTALE A / SUMME A	9.155.260	9.854.777

B) IMPIEGHI		
B) VERWENDUNG		
1. Perdita dell'esercizio		
1. Jahresfehlbetrag		
2. Investimenti Immobilizzazioni tecniche	798.659	2.191.707
2. Zugänge zu Sachanlagevermögen durch		
di cui 2/a per beni pronti per l'uso	327.200	1.313.146
davon 2/a Ankauf von Gütern		
di cui 2/b per capitalizzazione lavori interni	471.459	878.561
davon 2/b Aktivierete Eigenleistungen		
3. Acquisizioni Immobilizzazioni Finanziarie (titoli e partecipazioni)	0	0
3. Ankauf Finanzanlagen (Wertpapiere und Anleihen)		
4. Trasferimento delle quote correnti dei mutui		
4. Umbuchung der kurzfristigen Quoten der Darlehen		
5. Versamenti utili all'impresa controllante	0	0
5. Gewinnausschüttung an das herrschende Unternehmen		
6. Restituzione capitale di dotazione all'impresa controllante		
6. Kapitalrückzahlung an das herrschende Unternehmen		
7. Accantonamento al fondo di riserva di quote di utili	982	604
7. Zuführung des Jahresüberschusses an Reserven		
8. Incremento delle giacenze di magazzino	18.930	0
8. Erhöhung der Vorräte		
9. Accantonamento di quote di utili		
9. Zuführung des Jahresüberschusses		
10. Accantonamento al fondo sviluppo degli investimenti di quote di utili	18.663	11.485
10. Zuführung zur Rücklage zur Finanzierung der Entwicklung von Investitionen		
10.bis Storno fondi	289.115	320.696
10.bis Auflösung von Rückstellungen		
11. Accantonamento al fondo imposte	0	0
11. Steuerrückstellung		
12. Deficit di capitale circolante all'inizio dell'esercizio		
12. Negatives Netto-Umlaufvermögen am Beginn des Geschäftsjahres		
	1.126.349	2.524.492
CAPITALE CIRCOLANTE NETTO ALLA FINE DELL'ESERCIZIO	8.028.911	7.330.285
NETTO-UMLAUFVERMÖGEN AM ENDE DES GESCHÄFTSJAHRES		

C) AUMENTO (RIDUZIONE) DEL CAPITALE CIRCOLAZIONE NETTO		
C) ERHÖHUNG (VERMINDERUNG) DES NETTO-UMLAUFVERMÖGENS		
- Capitale circolante iniziale	7.330.285	
- Umlaufvermögen am Beginn des Geschäftsjahres		
- Incremento	517.688	
- Zunahme		
- Decremento	-180.938	
- Abnahme		
- Capitale circolante finale	8.028.911	
- Umlaufvermögen am Ende des Geschäftsjahres		
D) Generato da:		
D) Bewirkt durch:		
<u>ATTIVITÀ A BREVE</u>		
<u>KURZFRISTIGE AKTIVA</u>		
a. Disponibilità liquide	1.157.567	736.177
a. Liquide Mittel		
b. Crediti verso utenti e clienti	-538.946	-883.307
b. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen		
c. Crediti verso imprese controllanti	-70.154	322.802
c. Forderungen gegenüber herrschenden Unternehmen		
d. Crediti verso altri	-30.239	-107.743
d. Sonstige Forderungen		
e. Rimanenze		
e. Vorräte		
f. Risconti attivi	-540	-54.229
f. Anticipative Aktiva		
	517.688	13.700
<u>PASSIVITA' A BREVE</u>		
<u>KURZFRISTIGE PASSIVA</u>		
g. Banche e Tesoreria	0	0
g. Kreditinstitute und Schatzamt		
h. Debiti verso fornitori	-235.850	222.078
h. Verbindlichkeiten gegenüber Lieferantes aus Lieferungen und Leistungen		
i. Debiti verso imprese controllanti	231.799	256.006
i. Verbindlichkeiten gegenüber herrschenden Unternehmen		
l. Altri debiti	-172.584	-190.570
l. Sonstige Verbindlichkeiten		
m. Quota capitale corrente di mutui e prestiti obbligazionari	0	0
m. Kurzfristiger Teil der Darlehen und der Obligationendarlehen		
n. Ratei passivi	-4.303	3.684
n. Transitorische Passiva		
	-180.938	291.198
AUMENTO (DIMINUZIONE) DEL CAPITALE CIRCOLANTE	698.626	-277.498
ERHÖHUNG (VERMINDERUNG) DES NETTO-UMLAUFVERMÖGENS		
(come da variazioni di C)		
(wie durch Veränderungen in C)		

**NOTA INTEGRATIVA AL BILANCIO D'ESERCIZIO
BILANZHANG**

STRUTTURA E CONTENUTO DEL BILANCIO

Il Bilancio d'esercizio 2013 è conforme alle disposizioni di legge ed ai corretti principi contabili.

Esso è redatto in conformità alla normativa del Codice Civile ed è costituito dallo Stato Patrimoniale (redatto in conformità allo schema degli art. 2424 e 2424 bis del Codice Civile), dal Conto Economico (redatto in conformità allo schema di cui agli art. 2425 e 2425/bis del Codice Civile) e dalla presente Nota Integrativa.

La Nota Integrativa ha la funzione di fornire l'illustrazione, l'analisi ed, in alcuni casi, l'integrazione dei dati di Bilancio e contiene le informazioni richieste dall'art. 2427 del Codice Civile.

Inoltre, vengono fornite tutte le informazioni complementari ritenute necessarie a dare una rappresentazione veritiera e corretta, anche se non richieste da specifiche disposizioni di legge.

CRITERI DI VALUTAZIONE

I criteri di valutazione, adottati per la redazione del bilancio al 31 dicembre 2013 in osservanza dell'art. 2426 del Codice Civile sono rimasti invariati rispetto all'esercizio precedente.

Immobilizzazioni immateriali

Le immobilizzazioni immateriali sono iscritte al costo di acquisto o di produzione, comprensivo di oneri accessori e vengono ammortizzate sistematicamente per il periodo della loro prevista utilità futura.

FORM UMD INHALT DES JAHRESABSCHLUSSES

Der Jahresabschluss 2013 ist gemäß den gesetzlichen Bestimmungen und der allgemeinen buchhalterischen Prinzipien erstellt worden.

Der Anhang ist unter Beachtung der Bestimmungen des italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches erstellt worden, und er besteht aus der Bilanz (verfasst nach den Grundsätzen der Art. 2424 und 2424/bis des italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches), der Gewinn- und Verlustrechnung (verfasst nach den Grundsätzen der Art. 2425 und 2425/bis des italienischen Zivilgesetzbuches) und des vorliegenden Anhanges.

Der Anhang soll hierbei eine genauere Analyse und Vervollständigung der Bilanzdaten liefern und er enthält die vom Artikel 2427 des italienischen Zivilgesetzbuches vorgesehenen Informationen.

Außerdem werden alle weiteren Informationen geliefert, um ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft darzustellen, auch wenn diese nicht gesetzlich vorgeschrieben sind.

BEWERTUNGSKRITERIEN

Hinsichtlich der Bewertung wurden für die Bilanz am 31. Dezember 2013, unter Berücksichtigung des Artikels 2426 des italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches, die Kriterien des Vorjahres verwendet.

Immaterielle Anlagewerte

Die immateriellen Anlagewerte sind zu Anschaffungs- oder Produktionskosten zuzüglich der direkten Entstehungskosten angesetzt und werden systematisch in der vorgesehenen Nutzungsdauer abgeschrieben.

Immobilizzazioni materiali

Sono iscritte al costo di acquisto o di produzione. Nel costo sono compresi gli oneri ed i costi diretti ed indiretti per la quota ragionevolmente imputabile al bene.

Le immobilizzazioni sono sistematicamente ammortizzate in ogni esercizio a quote costanti sulla base di aliquote economico tecniche determinate in relazione alle residue possibilità di utilizzo dei beni.

Le aliquote applicate sono riportate nella sezione relativa alle note di commento dell'attivo.

Rivalutazioni

Nella storia dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano Spa sono state effettuate diverse rivalutazioni.

Quella più remota risale all'anno 1975 quando, in base alla legge 576/1975, c'è stata una rivalutazione monetaria delle immobilizzazioni materiali del settore Gas. Questa rivalutazione, pari ad un importo complessivo di Euro 49.173, ha interessato varie categorie fiscali di cespiti del servizio Gas.

Una rivalutazione identica é avvenuta nell'anno 1983, che ha interessato però anche i cespiti del servizio Igiene Urbana. In quella occasione si è registrato un aumento complessivo del valore delle immobilizzazioni materiali per un importo di Euro 477.135.

In data 01/03/1994, in occasione della trasformazione dell'Azienda in azienda speciale, è stata effettuata una rivalutazione dei cespiti del servizio Gas per Euro 7.132.566 e del servizio Igiene Urbana per Euro 1.456.066. Tale rivalutazione, prevista dalla legge 142/1990, ha subito poi una riduzione di Euro 173.796 in occasione della cessione della gestione del servizio Gas avvenuta nel 2004. Anche per questa rivalutazione non sono più identificabili i singoli cespiti interessati.

Materielle Anlagewerte

Die materiellen Anlagewerte sind zu Anschaffungs- oder Produktionskosten angesetzt. Die Kosten enthalten die direkten und indirekten Entstehungskosten, welche dem jeweiligen Anlagegut zuschreibbar sind.

Die Abschreibungen auf die Gegenstände des Sachanlagevermögens werden in jedem Geschäftsjahr zu gleichbleibenden Quoten, gemäß wirtschaftlich-technischer Abschreibungssätze abgeschrieben, die aufgrund der möglichen Restnutzungsdauer bestimmt werden.

Die angewandten Abschreibungsprozentsätze werden im Anhang angeführt.

Neubewertungen

In der Geschichte der Stadtwerke Meran AG kam es zu verschiedenen Neubewertungen.

Die Älteste geht auf das Jahr 1975 zurück, als es aufgrund des Gesetzes 576/1975 zu einer inflationsausgleichenden Neubewertung der materiellen Anlagegüter des Gaswerks kam. Diese Neubewertung betraf mehrere Steuerkategorien des Gaswerks mit einem Gesamtwert von 49.173 Euro.

Eine identische Neuberwertung erfolgte auch im Jahr 1983, von der aber auch Anlagegüter der Umweltdienste betroffen waren. Bei jener Gelegenheit wurde ein Wertzuwachs der materiellen Anlagegüter von insgesamt 477.135 Euro vorgenommen.

Am 01.03.1994 kam es aufgrund der Umwandlung des Betriebes in einen Sonderbetrieb wiederum zu einer Neubewertung der Anlagegüter des Gasbereichs um 7.132.566 Euro und jene der Umweltdienste um 1.456.066 Euro. Diese Neubewertung, welche aufgrund des Gesetzes 142/1990 vorgenommen wurde, wurde zum Zeitpunkt der Abtretung der Führung des Gaswerks im Jahre 2004 um 173.796 Euro reduziert. Auch bei dieser Neubewertung ist zum heutigen Zeitpunkt eine Identifizierung der betroffenen Anlagegüter nicht mehr möglich.

In occasione della trasformazione da azienda speciale in società per azioni, avvenuta in data 01/01/2001, i terreni del servizio Acqua sono stati rivalutati per Euro 140.331.

La rivalutazione dell'anno 2008 invece, effettuata ai sensi della legge 185/2008, ha portato un incremento del valore della sede principale di Viale Europa 4 per complessivi Euro 1.487.181. Si è optato per lo scioglimento del fondo ammortamento del cespite, allungando così i tempi di ammortamento dello stesso, lasciando invariati gli ammortamenti stessi.

Immobilizzazioni finanziarie

Le immobilizzazioni finanziarie sono iscritte con il metodo del costo. Esse comprendono partecipazioni detenute durevolmente e crediti finanziari a lungo periodo.

Rimanenze

I lavori in corso su ordinazione sono valutati in base allo stato di avanzamento dei lavori.

Le rimanenze sono iscritte al minore tra il costo di acquisto o di produzione, determinato secondo il metodo del costo medio ponderato ed il valore di presumibile realizzazione desumibile dall'andamento del mercato (valore presumibile di realizzo, ovvero valore di sostituzione); la svalutazione viene eliminata negli esercizi successivi se vengono meno i motivi della stessa.

Crediti

I crediti sono iscritti secondo il presumibile valore di realizzo al netto di un'eventuale svalutazione secondo il principio della prudenza.

Ratei e risconti

Sono iscritte in tali voci quote di costi e proventi, comuni a due o più esercizi, per realizzare il principio della competenza temporale.

In Zusammenhang mit der Umwandlung des Sonderbetriebes in eine Aktiengesellschaft (01.01.2001), wurden die Grundstücke des Wasserwerks um 140.331 Euro neu bewertet.

Die Neubewertung des Jahres 2008, welche aufgrund des Gesetzes 185/2008 vorgenommen wurde, führte dazu, dass der Hauptsitz in der Europaallee 4 einen Wertzuwachs von 1.487.181 Euro erfuhr. Hierfür wurde die Möglichkeit der Auflösung des bestehenden Wertberichtigungsfonds jenes Anlageguts gewählt, wodurch sich dessen Abschreibungsdauer entsprechend verlängert, die Abschreibungsquoten jedoch unverändert bleiben.

Finanzanlagen

Die Finanzanlagen sind zu Anschaffungskosten angesetzt. Sie beinhalten Beteiligungen, welche langfristig gehalten werden, sowie langfristige Forderungen.

Vorräte

Die Bestände unfertiger Leistungen werden aufgrund der Baufortschritte bewertet.

Unter Einhaltung des Niederstwertprinzips sind die Vorräte zum geringeren Wert zwischen dem gewogenen Mittelwert der Einkaufskosten oder Produktionskosten und dem Marktwert bewertet worden (wahrscheinlicher Erlöswert oder Wert der Wiederbeschaffung). Eventuelle Abwertungen werden in darauffolgenden Geschäftsjahren umgebucht, wenn sie nicht mehr gerechtfertigt sind.

Forderungen

Die Forderungen sind mit ihrem realisierbaren Wert angesetzt, wobei eventuell eine Wertberichtigung gemäß der kaufmännischen Vorsicht abgesetzt wird.

Rechnungsabgrenzungen

Die Rechnungsabgrenzungen werden nach dem Grundsatz der periodengerechten Erfassung von Geschäftsvorfällen angesetzt.

Le disponibilità liquide

Le disponibilità liquide sono iscritte al loro valore nominale.

Fondi per rischi ed oneri

I fondi rischi ed oneri sono stanziati per coprire perdite o debiti, di esistenza certa o probabile, dei quali tuttavia alla chiusura dell'esercizio non erano determinabili l'ammontare o la data di sopravvenienza.

I fondi per rischi ed oneri vengono determinati nella misura in cui, secondo il principio della prudenza e secondo l'esperienza maturata, essi possano coprire tutti i rischi conoscibili.

Fondo trattamento di fine rapporto da lavoro subordinato

Il fondo trattamento di fine rapporto viene stanziato per coprire l'intera passività maturata nei confronti dei dipendenti, in conformità alla legislazione vigente ed ai contratti collettivi di lavoro ed integrativi aziendali.

Tale passività è soggetta a rivalutazione a mezzo di indici.

Debiti

I debiti sono iscritti al valore nominale.

Contributi in conto impianti

I contributi in conto impianti sono iscritti, quando i relativi importi maturati divengono certi e vengono portati in diminuzione del costo sostenuto per l'acquisto del cespite.

Liquide Mittel

Die liquiden Mittel wurden zu ihrem Nominalwert ausgewiesen.

Rückstellungen für Risiken und Lasten

Die Rückstellung für Risiken und Lasten wird gebildet, um wahrscheinliche oder sichere Verluste, deren genauer Betrag oder Ereignisdatum zum Zeitpunkt des Abschlusses der Jahresbilanz nicht exakt bestimmbar ist, abdecken zu können.

Rückstellungen für Risiken und Lasten werden in Höhe des Betrages angesetzt, der nach vernünftiger kaufmännischer Beurteilung unter Berücksichtigung der Erfahrungen der Vergangenheit erforderlich ist, um alle erkennbaren Risiken abzudecken.

Rückstellung für Abfertigungsansprüche der Mitarbeiter

Die Rückstellung für Abfertigungsansprüche der Mitarbeiter wird unter Berücksichtigung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen und der Kollektivverträge ermittelt.

Diese Rückstellung unterliegt der Aufwertung anhand von Indexziffern.

Verbindlichkeiten

Die Verbindlichkeiten sind mit ihrem Nominalwert angesetzt.

Investitionszuschüsse

Die Investitionszuschüsse für Anlagen sind gemäß den geltenden zivilrechtlichen Bestimmungen erfasst. Die diesbezüglich angereiften Beträge werden realisierbar und folglich von den Einkaufskosten des Anlagegutes in Abzug gebracht.

Riconoscimento di ricavi

I ricavi per la vendita dei prodotti e dei servizi sono riconosciuti al momento del passaggio di proprietà, che generalmente coincide con il consumo o con la prestazione del servizio.

Variazioni dei lavori in corso su ordinazione

La relativa voce viene iscritta in base ai corrispettivi maturati ai sensi dell'art. 2426 comma 11 del Codice Civile.

Imposte sul reddito dell'esercizio

Sono iscritte in base al reddito imponibile in conformità alle disposizioni in vigore, tenendo conto delle esenzioni applicabili e dei crediti d'imposta spettanti.

Qualora si verificano delle differenze temporanee tra il risultato dell'esercizio ed il reddito imponibile ai fini IRES ed IRAP, l'imposta temporaneamente differita (attiva o passiva) è calcolata tenendo conto dell'aliquota fiscale ordinaria. Il calcolo delle imposte differite viene conteggiato ogni anno ed indicato in nota integrativa. Le imposte differite attive vengono totalmente o parzialmente contabilizzate nel rispetto della prudenza.

Adattamento del bilancio dell'esercizio precedente

Nell'allegato bilancio sono stati indicati gli importi delle corrispondenti voci dell'esercizio 2013 e del bilancio preventivo 2014.

Alcune voci dell'esercizio precedente sono state riclassificate per renderle paragonabili a quelle dell'esercizio 2013.

Erlöse

Die Erlöse aus dem Verkauf von Produkten und Dienstleistungen werden zum Zeitpunkt der Eigentumsübertragung, welcher normalerweise mit dem Zeitpunkt des Verbrauches oder der Erbringung der Dienstleistung übereinstimmt, verbucht.

Bestandsveränderungen im Bau befindliche Anlagen auf Bestellung

Der diesbezügliche Posten wird aufgrund der angereiften Erträge im Sinne des Art. 2426 Absatz 11 des italienischen Zivilgesetzbuches ausgewiesen.

Steuern auf dem Einkommen des Geschäftsjahres

Die Steuern wurden gemäß den geltenden Bestimmungen aufgrund der Steuerbemessungsgrundlage eingetragen, wobei die zustehenden Freibeträge und Steuerguthaben berücksichtigt wurden.

Sollten sich zeitweilige Unterschiede zwischen dem Jahresergebnis und der Steuerbemessungsgrundlage für die Entrichtung der Körperschaftssteuer IRES und IRAP und regionalen Wertschöpfungssteuer ergeben, wird die latente Steuer unter Berücksichtigung des normalen Steuerhebesatzes berechnet. Die Berechnung der latenten Steuern erfolgt jährlich und wird im Anhang angeführt. Die aktiven latenten Steuern werden unter Einhaltung des Prinzips der kaufmännischen Vorsicht zur Gänze oder nur teilweise bilanziert.

Anpassung des Jahresabschlusses des vorhergehenden Jahres

In der beiliegenden Bilanz sind die entsprechenden Beträge des Jahres 2013 und des Voranschlags 2014 angegeben.

Einige Bilanzposten des vorhergehenden Jahres wurden neu eingeteilt, um sie mit jenen des Geschäftsjahres 2013 vergleichbar zu machen.

**COMMENTI ALLE PRINCIPALI VOCI DELLO STATO PATRIMONIALE
ERLÄUTERUNGEN ZU DEN EINZELNEN POSTEN DER VERMÖGENSBILANZ**

**ATTIVITÀ
AKTIVA**

B. IMMOBILIZZAZIONI

B. ANLAGEVERMÖGEN

**RIEPILOGO GENERALE VARIAZIONI ED AMMORTAMENTI CESPITI
ALLGEMEINE ÜBERSICHT ÜBER VERMÖGENSÄNDERUNGEN UND ABSCHREIBUNGEN**

cespiti ammortizzabili / Vermögensteile				divisa / Währung	
valore originario / Anfangswert 01.01.2013	investimenti / Investitionen 2013	dismissioni / Auflassungen 2013	giroc. cespiti / Umbuch.Anlagen 2013		valore al / Wert zum 31.12.2013
Fondo ammort. / Abschr. Fonds 01.01.2013	ammortamenti / Abschreibungen 2013	storni f.do amm. / Storni Abschr.fonds 2013	giroc. f.do ammort. / Umbuch.Abschr.fonds 2013		f.do ammort. al / Abschr.fonds zum 31.12.2013
valore residuo / Restbuchwert 01.01.2013					valore residuo / Restbuchwert 31.12.2013
Costi ric.,svil.,pubblicità. / Forschungs.-Entwicklungs-,Werbek.				EUR	
2.800,00	1.140,00	0,00	0,00		3.940,00
-280,00	-674,00	0,00	0,00		-954,00
2.520,00					2.986,00
Concess.,lic.,marchi / Konzess., Lizenzen, Markenrechte				EUR	
556.914,98	0,00	0,00	0,00		556.914,98
-546.377,48	-8.025,00	0,00	0,00		-554.402,48
10.537,50					2.512,50
diritto di concess. rete idrica / Konzessionsrecht Wassernetz				EUR	
11.518.166,06	1.248,00	-11.505,22	0,00		11.507.908,84
-4.764.498,17	-285.397,37	5.481,09	0,00		-5.044.414,45
6.753.667,89					6.463.494,39
diritto di concess. terreni / Konzessionsrecht Grundstücke				EUR	
0,00	0,00	0,00	2.496.283,47		2.496.283,47
0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
0,00					2.496.283,47
diritto di concess. Imp. Sollevam./ Konzessionsrecht Hebeanlage				EUR	
0,00	0,00	0,00	45.423,92		45.423,92
0,00	0,00	0,00	-45.423,92		-45.423,92
0,00					0,00
diritto di concess. serbatoi / Konzessionsrecht Speicher				EUR	
0,00	0,00	0,00	1.648.977,89		1.648.977,89
0,00	-32.979,59	0,00	-953.584,04		-986.563,63
0,00					662.414,26
diritto di concess. Opere idr. fisse / Konzessionsrecht fixe hydraul. Anlagen				EUR	
0,00	0,00	0,00	214.659,93		214.659,93
0,00	-2.683,26	0,00	-77.875,12		-80.558,38
0,00					134.101,55
Spese incrementali beni di terzi /				EUR	
0,00	94.059,94	0,00	0,00		94.059,94
0,00	-1.175,76	0,00	0,00		-1.175,76
0,00					92.884,18
immob.immat. in corso e acconti Acqua / immat. Anlagevermög.i.Bau u. Akkontozahl.				EUR	
33.850,50	18.000,00	0,00	0,00		51.850,50
0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
33.850,50					51.850,50
Diritti reali - servitù / Realrechte und Servituten				EUR	
48.984,91	0,00	0,00	0,00		48.984,91
-45.477,85	-1.116,30	0,00	0,00		-46.594,15
3.507,06					2.390,76

TOTALE IMMOB.IMMATERIALI SUMME IMMATERIELLE ANLAGEGÜTER					
valore originario / Anfangswert 01.01.2013	investimenti / Investitionen 2013	dismissioni / Auflassungen 2013	giroc. cespiti / Umbuch.Anlagen 2013		valore al / Wert zum 31.12.2013
Fondo ammort. / Abschr. Fonds 01.01.2013	ammortamenti / Abschreibungen 2013	storni f.do amm. / Storni Abschr.fonds 2013	giroc. f.do ammort. / Umbuch.Abschr.fonds 2013		f.do ammort. al / Abschr.fonds zum 31.12.2013
valore residuo / Restbuchwert 01.01.2013					valore residuo / Restbuchwert 31.12.2013
12.160.716,45	114.447,94	- 11.505,22	4.405.345,21	-	16.669.004,38
- 5.356.633,50	- 332.051,28	5.481,09	- 1.076.883,08	- -	6.760.086,77
6.804.082,95	-	-	-	-	9.908.917,61

**RIEPILOGO GENERALE VARIAZIONI ED AMMORTAMENTI CESPITI
ALLGEMEINE ÜBERSICHT ÜBER VERMÖGENSÄNDERUNGEN UND ABSCHREIBUNGEN**

cespiti ammortizzabili / Vermögensteile				divisa / Währung	
valore originario / Anfangswert 01.01.2013	investimenti / Investitionen 2013	dismissioni / Auflassungen 2013	giroc. cespiti / Umbuch.Anlagen 2013		valore al / Wert zum 31.12.2013
Fondo ammort. / Abschr. Fonds 01.01.2013	ammortamenti / Abschreibungen 2013	storni f.do amm. / Storni Abschr.fonds 2013	giroc. f.do ammort. / Umbuch.Abschr.fonds 2013		f.do ammort. al / Abschr.fonds zum 31.12.2013
valore residuo / Restbuchwert 01.01.2013					valore residuo / Restbuchwert 31.12.2013
Terreni / Grundstücke					
4.346.143,24	5.462,24	0,00	-2.496.283,47	EUR	1.855.322,01
0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
4.346.143,24					1.855.322,01
Fabbricati industr. / Industriegebäude					
4.246.784,58	5.574,81	-2.300,00	0,00	EUR	4.250.059,39
-2.213.702,59	-118.562,12	0,00	0,00		-2.332.264,71
2.033.081,99					1.917.794,68
Fabb.industr. GAS / Industriegebäude GAS					
153.265,36	0,00	0,00	0,00	EUR	153.265,36
-104.003,50	-3.818,88	0,00	0,00		-107.822,38
49.261,86					45.442,98
Fabb.industr. ACQUA / Industriegebäude Wasserwerk					
899.678,70	0,00	0,00	0,00	EUR	899.678,70
-141.982,22	-31.488,75	0,00	0,00		-173.470,97
757.696,48					726.207,73
Fabb.strumentali / Zivilgebäude					
2.931.002,98	176,75	0,00	0,00	EUR	2.931.179,73
-368.695,06	-87.922,21	0,00	0,00		-456.617,27
2.562.307,92					2.474.562,46
Costruzioni leggere, tettoie / kleine Bauten, Dächer					
24.427,46	0,00	0,00	0,00	EUR	24.427,46
-24.427,46	0,00	0,00	0,00		-24.427,46
0,00					0,00
Imp.e macch.specif. / Anlagen und Maschinen					
47.906,16	16.541,00	-16.541,00	0,00	EUR	47.906,16
-42.775,91	-1.108,80	0,00	0,00		-43.884,71
5.130,25					4.021,45
Opere idrauliche fisse / fixe hydraul. Anlagen					
1.827.211,04	4.566,08	0,00	-214.659,93	EUR	1.617.117,19
-567.978,68	-40.370,85	0,00	77.875,12		-530.474,41
1.259.232,36					1.086.642,78
Serbatoi / Speicher					
1.648.977,89	0,00	0,00	-1.648.977,89	EUR	0,00
-953.584,04	0,00	0,00	953.584,04		0,00
695.393,85					0,00
Impianti di sollevamento / Hebeanlagen					
90.629,81	0,00	0,00	-45.423,92	EUR	45.205,89
-90.629,81	0,00	0,00	45.423,92		-45.205,89
0,00					0,00

**RIEPILOGO GENERALE VARIAZIONI ED AMMORTAMENTI CESPITI
ALLGEMEINE ÜBERSICHT ÜBER VERMÖGENSÄNDERUNGEN UND ABSCHREIBUNGEN**

cespiti ammortizzabili / Vermögensteile				divisa / Währung	
valore originario / Anfangswert 01.01.2013	investimenti / Investitionen 2013	dismissioni / Auflassungen 2013	giroc. cespiti / Umbuch.Anlagen 2013		valore al / Wert zum 31.12.2013
Fondo ammort. / Abschr. Fonds 01.01.2013	ammortamenti / Abschreibungen 2013	storni f.do amm. / Storni Abschr.fonds 2013	giroc. f.do ammort. / Umbuch.Abschr.fonds 2013		f.do ammort. al / Abschr.fonds zum 31.12.2013
valore residuo / Restbuchwert 01.01.2013					valore residuo / Restbuchwert 31.12.2013
Rete di distrib.gas / Gasverteilungsnetz					
				EUR	
12.149.320,83	31.208,62	-4.898,38	822,88		12.176.453,95
-5.938.430,39	-224.022,03	2.781,93	0,00		-6.159.670,49
6.210.890,44					6.016.783,46
Impianti derivaz.allacciamenti Gas / Anschlüsse Gas					
				EUR	
778.067,11	29.517,43	0,00	1.254,85		808.839,39
-238.528,66	-19.459,42	0,00	0,00		-257.988,08
539.538,45					550.851,31
Imp.princ. e sec.gas / primäre u.sekundäre Anlagen Gas					
				EUR	
104.338,18	2.712,18	0,00	0,00		107.050,36
-35.973,04	-5.134,13	0,00	0,00		-41.107,17
68.365,14					65.943,19
Attrezzat. varia-mobile / verschied.-bewegl.Ausstattung					
				EUR	
5.128.066,73	81.296,64	-7.642,85	33.780,00		5.235.500,52
-3.878.457,74	-243.117,42	7.613,69	0,00		-4.113.961,47
1.249.608,99					1.121.539,05
Autoveicoli da trasporto / Transportfahrzeuge					
				EUR	
3.784.113,65	209.385,65	-190.631,90	0,00		3.802.867,40
-3.395.249,25	-182.792,46	185.619,48	0,00		-3.392.422,23
388.864,40					410.445,17
CVE-Attre.varia-min. / geringwertige Ausstattung					
				EUR	
19.390,03	0,00	0,00	0,00		19.390,03
-19.390,03	0,00	0,00	0,00		-19.390,03
0,00					0,00
Apparecch.di misura gas e acqua / Messgeräte Gas und Wasser					
				EUR	
287.975,23	27.433,52	0,00	413.064,25		728.473,00
-267.402,98	-24.461,19	0,00	0,00		-291.864,17
20.572,25					436.608,83
Contatori gas / Gaszähler					
				EUR	
915.565,68	211.908,13	-62.104,46	0,00		1.065.369,35
-592.076,33	-24.070,80	56.252,38	0,00		-559.894,75
323.489,35					505.474,60
Contatori acqua / Wasserzähler					
				EUR	
133.671,11	23.144,20	-3.417,41	0,00		153.397,90
-51.293,51	-12.659,74	2.934,00	0,00		-61.019,25
82.377,60					92.378,65
App.di misura gas e acqua <516,4 Euro / Zähler Gas u. Wasser < 516,4 Euro					
				EUR	
319.234,42	0,00	-45.726,75	0,00		273.507,67
-319.234,42	0,00	45.726,75	0,00		-273.507,67
0,00					0,00
Macchine ordin.d'uff. / ord. Büromaschinen					
				EUR	
1.367,19	0,00	0,00	0,00		1.367,19
-1.091,86	-63,56	0,00	0,00		-1.155,42
275,33					211,77
Autoveicoli, motov. / Auto- und Motorfahrzeuge					
				EUR	
110.760,21	0,00	-5.767,84	0,00		104.992,37
-85.630,87	-8.433,46	5.767,84	0,00		-88.296,49
25.129,34					16.695,88

**RIEPILOGO GENERALE VARIAZIONI ED AMMORTAMENTI CESPITI
ALLGEMEINE ÜBERSICHT ÜBER VERMÖGENSÄNDERUNGEN UND ABSCHREIBUNGEN**

cespiti ammortizzabili / Vermögensteile				divisa / Währung	
valore originario / Anfangswert 01.01.2013	investimenti / Investitionen 2013	dismissioni / Auflassungen 2013	giroc. cespiti / Umbuch.Anlagen 2013		valore al / Wert zum 31.12.2013
Fondo ammort. / Abschr. Fonds 01.01.2013	ammortamenti / Abschreibungen 2013	storni f.do amm. / Storni Abschr.fonds 2013	giroc. f.do ammort. / Umbuch.Abschr.fonds 2013		f.do ammort. al / Abschr.fonds zum 31.12.2013
valore residuo / Restbuchwert 01.01.2013					valore residuo / Restbuchwert 31.12.2013
Autoveicoli 100% det. / Autofahrzeuge 100% absetzb.					
25.797,87	0,00	0,00	0,00	EUR	25.797,87
-22.573,14	-3.224,73	0,00	0,00		-25.797,87
3.224,73					0,00

Macchine uff.eletr. / elektr. Büromaschinen				EUR	
744.539,00	2.032,00	0,00	0,00		746.571,00
-722.054,13	-15.105,79	0,00	0,00		-737.159,92
22.484,87					9.411,08
Mobili e arredi / Möbel und Einrichtungen					
391.669,57	0,00	0,00	0,00	EUR	391.669,57
-384.148,61	-2.420,16	0,00	0,00		-386.568,77
7.520,96					5.100,80

Immob.mat.in corso / i.Bau befindl.materielle Anlagegüter				EUR	
383.259,91	37.198,11	0,00	-35.857,73		384.600,29
0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
383.259,91					384.600,29
lavori in corso mat. ante SAP (gas, acqua, SIU) / in Bau befindl.mat.Anlageg.ante SAP (Gas, Wasser, SIU)					
477.163,82	0,00	-19.157,16	-413.064,25	EUR	44.942,41
0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
477.163,82					44.942,41

imp.deriv.allac. in costruzione (gas) / in Bau befindl.Anschlüsse (Gas)				EUR	
464,57	0,00	0,00	0,00		464,57
0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
464,57					464,57
Imp.spifici in costruzione ante SAP / in Bau befindl. Anlagegüter ante SAP					
44.939,06	0,00	0,00	0,00	EUR	44.939,06
0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
44.939,06					44.939,06

imp.deriv.allac. in costruzione (gas) / in Bau befindl.Anschlüsse (Gas)				EUR	
464,57	0,00	0,00	0,00		464,57
0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
464,57					464,57
Imp.spifici in costruzione ante SAP / in Bau befindl. Anlagegüter ante SAP					
44.939,06	0,00	0,00	0,00	EUR	44.939,06
0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
44.939,06					44.939,06

imp.spifici in costruzione ante SAP / in Bau befindl. Anlagegüter ante SAP				EUR	
44.939,06	0,00	0,00	0,00		44.939,06
0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
44.939,06					44.939,06
TOTALE IMMOB.MATERIALI SUMME MATERIELLE ANLAGEGÜTER					
valore originario / Anfangswert 01.01.2013	investimenti / Investitionen 2013	dismissioni / Auflassungen 2013	giroc. cespiti / Umbuch.Anlagen 2013		valore al / Wert zum 31.12.2013
Fondo ammort. / Abschr. Fonds 01.01.2013	ammortamenti / Abschreibungen 2013	storni f.do amm. / Storni Abschr.fonds 2013	giroc. f.do ammort. / Umbuch.Abschr.fonds 2013		f.do ammort. al / Abschr.fonds zum 31.12.2013
valore residuo / Restbuchwert 01.01.2013					valore residuo / Restbuchwert 31.12.2013

42.015.731,39	688.157,36	- 358.187,75	- 4.405.345,21	-	37.940.355,79
- 20.459.314,23	- 1.048.236,50	306.696,07	1.076.883,08	-	20.123.971,58
21.556.417,16	-	-	-	-	17.816.384,21

cespiti ammortizzabili / Vermögensteile				divisa / Währung	
valore originario / Anfangswert 01.01.2013	investimenti / Investitionen 2013	dismissioni / Auflassungen 2013	giroc. cespiti / Umbuch.Anlagen 2013		valore al / Wert zum 31.12.2013
Fondo ammort. / Abschr. Fonds 01.01.2013	ammortamenti / Abschreibungen 2013	storni f.do amm. / Storni Abschr.fonds 2013	giroc. f.do ammort. / Umbuch.Abschr.fonds 2013		f.do ammort. al / Abschr.fonds zum 31.12.2013
valore residuo / Restbuchwert 01.01.2013					valore residuo / Restbuchwert 31.12.2013
TOTALE GENERALE / GESAMTSUMME					
Totale generale / Gesamtsumme					
54.176.447,84	802.605,30	- 369.692,97	-	EUR	54.609.360,17
- 25.815.947,73	- 1.380.287,78	312.177,16	-	-	26.884.058,35
28.360.500,11	-	-	-	-	27.725.301,82

cespiti ammortizzabili / Vermögensteile				divisa / Währung	
valore originario / Anfangswert 01.01.2013	investimenti / Investitionen 2013	dismissioni / Auflassungen 2013	giroc. cespiti / Umbuch.Anlagen 2013		valore al / Wert zum 31.12.2013
Fondo ammort. / Abschr. Fonds 01.01.2013	ammortamenti / Abschreibungen 2013	storni f.do amm. / Storni Abschr.fonds 2013	giroc. f.do ammort. / Umbuch.Abschr.fonds 2013		f.do ammort. al / Abschr.fonds zum 31.12.2013
valore residuo / Restbuchwert 01.01.2013					valore residuo / Restbuchwert 31.12.2013
Totale generale / Gesamtsumme					
54.176.447,84	802.605,30	- 369.692,97	-	EUR	54.609.360,17
- 25.815.947,73	- 1.380.287,78	312.177,16	-	-	26.884.058,35
28.360.500,11	-	-	-	-	27.725.301,82

Le aliquote applicate sono:

Die angewandten Abschreibungsprozentsätze sind:

Servizio Gas / Gaswerk

- Licenze d'uso	
- Lizenzrechte	50,00%
- Costi ricerca e sviluppo	
- Forschungs- u. Entwicklungskosten	20,00%
- Fabbricati industriali	
- Produktionsgebäude	2,50%
- Altri fabbricati strumentali	
- Andere Betriebsgebäude	3,00%
- Costruzioni leggere	
- Leichtbauten	10,00%
- Rete	
- Netz	2,00%
- impianti principali e secondari	
- primäre und sekundäre Anlagen	5,00%
- impianti di derivazione (allacciamenti)	
- Anschlüsse	2,50%
- gruppi di misura convenzionali	
- Zähler	5,00%
- Telefoni cellulari	
- Mobiltelefone	20,00%
- Mobili ed arredi	
- Möbel und Einrichtungen	12,00%
- Macchine elettroniche d'ufficio	
- Elektr. Büromaschine	20,00%
- Macchine ordinarie d'ufficio	
- Ord. Büromaschine	12,00%
- Attrezzatura fissa e mobile	
- Fixe u. mobile Geschäftsausstattung	10,00%
- Strumenti di misura	
- Meßinstrumente	10,00%
- Materiale rotabile	
- Material im Umlauf	10,00%
- Autovetture	
- Personenkraftwagen	25,00%
- Automezzi	
- Fahrzeuge	20,00%

- Motoveicoli	
- Motorräder	25,00%
- Hardware	
- Hardware	20,00%
<u>Servizio Acqua / Wasserwerk</u>	
- fabbricati industriali	
- Produktionsgebäude	3,50%
- Licenze d'uso	
- Lizenzrechte	50,00%
- Costi ricerca e sviluppo	
- Forschungs- u. Entwicklungskosten	20,00%
- Diritti reali – servitù	
- Realrechte und Servituten	20,00%
- Costruzioni leggere	
- Leichtbauten	10,00%
- Impianti di sollevamento	
- Pumpanlagen	12,00%
- Rete	
- Netz	2,50%
- Opere idrauliche fisse	
- fest eingebaute hydraul. Anlagen	2,50%
- Serbatoi	
- Hochbehälter	4,00%
- Contatori	
- Zähler	10,00%
- Telefoni cellulari	
- Mobiltelefone	20,00%
- Mobili ed arredi	
- Möbel und Einrichtungen	12,00%
- Macchine elettroniche d'ufficio	
- Elektr. Büromaschine	20,00%
- Macchine ordinarie d'ufficio	
- Ord. Büromaschine	12,00%
- Attrezzatura fissa e varia	
- fixe u. versch. Geschäftsausstattung	10,00%
- Autovetture	
- Personenkraftwagen	25,00%
- Automezzi	
- Fahrzeuge	20,00%
- Hardware	
- Hardware	20,00%

- Strumenti di misura	
- Messgeräte	10,00%

Servizio SIU / Städtischer Reinigungsdienst St.R.D.

- Licenze d'uso	
- Lizenzrechte	50,00%
- Fabbricati ind.li	
- Gebäude	3,00%
- Costruzioni leggere	
- Leichtbauten	10,00%
- Impianti specifici SIU	
- Spezifische Anlagen St.R.D.	10,00%
- Mobili ed arredi	
- Möbel und Einrichtungen	12,00%
- Macchine d'ufficio elettroniche	
- Elektr. Büromaschine	20,00%
- Macchine ordinarie d'ufficio	
- Ord. Büromaschine	12,00%
- Attrezzatura varia	
- Verschiedene Ausstattung	10,00%
- Telefoni cellulari	
- Mobiltelefone	20,00%
- Motoveicoli	
- Motorräder	25,00%
- Autovetture	
- Personenkraftwagen	25,00%
- Automezzi	
- Fahrzeuge	20,00%
- Hardware	
- Hardware	20,00%

B.III IMMOBILIZZAZIONI FINANZIARIE

La voce "partecipazioni in imprese controllate" è costituita dall'ammontare della partecipazione nelle società INFOSYN S.r.l., (pari al valore dei cespiti conferiti al momento della sua costituzione) e all'ammontare della partecipazione nella società ECOSYN S.r.l., (pari al capitale sociale versato all'atto della sua costituzione.)

INFOSYN GmbH

Codice fiscale: Steuernummer:	02298140217
Sede sociale: Geschäftssitz:	via A. Amonn-Straße 24 – Bressanone/Brixen
Quota partecipazione: Beteiligung:	48,5%
Capitale sociale: Gesellschaftskapital:	Euro 100.000
Patrimonio netto: Reinvermögen:	Euro 148.426
risultato d'esercizio al 31.08.2013: Geschäftsergebnis am 31.08.2013:	Euro 9.488

ECOSYN GmbH

Codice fiscale: Steuernummer:	02337070219
Sede sociale: Geschäftssitz:	viale Europa-Allee 4 – Merano/Meran
Quota partecipazione: Beteiligung:	100%
Capitale sociale: Gesellschaftskapital:	Euro 100.000
Patrimonio netto: Reinvermögen:	Euro 92.438
risultato d'esercizio al 31.12.2013: Geschäftsergebnis am 31.12.2013:	Euro - 347

B.III FINANZANLAGEN

Der Posten "Beteiligungen an abhängigen Unternehmen" besteht aus der Beteiligung an der Gesellschaft INFOSYN GmbH, der den übertragenen Anlagegütern entspricht, sowie dem eingezahlten Gesellschaftskapital der Beteiligung an der Gesellschaft ECOSYN GmbH.

C. ATTIVO CIRCOLANTE	C. UMLAUFVERMÖGEN	
-----------------------------	--------------------------	--

C.I Rimanenze di magazzino

La voce è così composta:

Rimanenze di magazzino Servizio Igiene Urbana

Vorräte Lager Umweltdienste

Cassonetti
Mülltonnen

2013

2012

19.039

5.540

Materiale e ricambi per cassonetti

Material und Ersatzteile für Mülltonnen

5.915

11.786

Materiale e attrezzatura

Material und Ausrüstung

2.535

3.230

Scope

Besen

0

0

Vestiaro per il personale

Bekleidung für das Personal

13.834

16.733

41.323

37.289

Rimanenze di magazzino Servizio Acqua e fognatura

Vorräte Lager Wasserwerk

Tubi e pezzi accessori in ghisa

Rohre und Zubehör in Guss

2.560

3.049

Tubi e raccordi in PE

Rohre und Fittings in PE

21.040

25.878

Tubi e raccordi in acciaio zincato

Rohre und Fittings in verzinktem Stahl

14.028

14.130

Collari di presa

Anbohrschellen

7.694

4.687

Idranti ed accessori

Hydranten und Zubehör

11.642

18.416

Valvole, saracinesche ed accessori

Wasserhähne, Schieber und Zubehör

46.399

46.213

Materiale diverso

Verschiedenes Material

158.030

127.492

Contatori con valore inferiore a € 516,46

Wasserzähler mit einem Wert > 516,46 €

19.462

28.419

Contatori con valore superiore a € 516,46

Wasserzähler mit einem Wert < 516,46 €

0

0

280.855

268.284

Rimanenze materiale campagna comunicazionale
2013

Vorräte an Material der Kommunikationskampagne
2013

7.107

4.782

Totale rimanenze al 31.12.2013

Gesamtsumme der Vorräte zum 31.12.2013

329.285

310.355

Tutto il materiale relativo al magazzino del Servizio Acqua è ubicato in Via Zuegg, ad eccezione dei tubi (Euro 2.560) che sono ubicati a Lana via Peter Anich n. 24 – 25. Anche il materiale del magazzino dell'igiene urbana è ubicato a Lana.

Die Lagerbestände des Magazins für das Wasserwerk befinden sich in der Zuegg-Strasse, mit Ausnahme der Stahlrohre (2.560 Euro), welche im Bauhof Lana, Peter-Anich-Str. Nr. 24-25, zwischengelagert werden. Auch das Material der Umweltdienste befindet sich in Lana.

C.1.3 Lavori in corso su ordinazione

L'importo di Euro 1.264.122 riguarda i progetti dell'acquedotto su ordinazione del Comune di Merano.

C.1.3 Baufortschritte auf Bestellung

Der Betrag von Euro 1.264.122 betrifft Projekte des Wasserwerks im Auftrag der Gemeinde Meran.

C.II CREDITI

C.II FORDERUNGEN

C.II.1 Crediti verso clienti e utenti

Sono iscritti in Bilancio secondo il presumibile valore di realizzo, al netto della svalutazione.

Tutti i crediti verso clienti e utenti sono esigibili entro l'esercizio successivo e sono relativi a crediti derivanti da normali operazioni commerciali esclusivamente verso clienti nazionali.

La voce crediti vs. Clienti contiene anche l'accantonamento per gli interessi di mora maturati. Il relativo fondo viene portato in diminuzione per indicare l'effettivo valore dei crediti commerciali.

C.II.1 Forderungen gegenüber Kunden und Abnehmern

Die Bewertung der Forderungen erfolgt mit ihren voraussichtlich realisierbaren Werten, abzüglich der Wertberichtigung.

Alle Forderungen gegenüber den Kunden und den Verbrauchern sind innerhalb des kommenden Geschäftsjahres fällig und beruhen auf normalen inländischen Geschäftsbeziehungen.

Unter den Forderungen gegenüber Kunden werden auch die zurückgestellten Verzugszinsen ausgewiesen. Der diesbezügliche Fond wird in Abzug gebracht, um den effektiven Wert der Kundenforderungen der Geschäftstätigkeit zu erhalten.

SERVIZIO GAS, ACQUA E SERVIZIO IGIENE URBANA GAS- WASSERWERK UND STÄDT. REINIGUNGSDIENST	31/12/2013	31/12/2012
Consumo gas/acqua e prestazioni SIU da fatturare ai clienti Den Kunden zu verrechnender Gas- u. Wasserverbrauch sowie Dienstleistungen St.R.D	3.174.942	3.256.185
Crediti verso clienti Forderungen gegenüber Kunden	4.095.457	4.584.926
Fondo svalutazione crediti fiscale Pauschalwertberichtigung auf Forderungen	35.493	38.302
Fondo svalutazione crediti tassato Besteuerte Wertberichtigung auf Forderungen	1.023.219	1.031.412
Fondo interessi di mora Rückstellung für Verzugszinsen	79.151	99.791
TOTALE GENERALE GESAMTSUMME	6.132.537	6.671.606

C.II.2 Crediti verso imprese controllate

La voce è costituita dal credito verso la Ecosyn srl (Euro 1.382) derivanti da normali operazioni commerciali.

C.II.2 Forderungen gegenüber abhängigen Unternehmen

Unter diesem Punkt findet man Forderungen gegenüber der Ecosyn GmbH (1.382 Euro), welche aus normaler Geschäftstätigkeit herrühren.

C.II.4 Crediti verso imprese controllanti

COMUNE DI MERANO – GEMEINDE MERAN

Codice fiscale:
Steuernummer:

00394920219

Sede sociale:
Geschäftssitz:

via Portici/Laubengasse 192 – Merano/Meran

Quota partecipazione:
Beteiligung:

100%

Si evidenziano qui di seguito i dati riassuntivi della gestione del Comune.

Es werden in der Folge die Hauptangaben der Gemeinde angeführt.

CONTO DEL PATRIMONIO
Esercizio 2012

VERMÖGENSRECHNUNG
Haushaltsjahr 2012

IMPORTI PARZIALI	TEILBETRÄGE	CONSI-STENZA INIZIALE	AN-FÄHGL VERMÖ-GENS-STAND	VARIAZIONI DA C/FINANZIARIO	ÄNDERUNGEN AUS DER FINANZRECHNUNG	VARIAZIONI DA ALTRE CAUSE	ÄNDERUNGEN AUS ANDEREN GRÜNDEN	CONSI-STENZA FINALE	AB-SCHLIES-SENDER VERMÖ-GENS-
CONTO DEL PATRIMONIO (ATTIVO) A		VERMÖGENSRECHNUNG (AKTIVA) A							
A) IMMOBILIZZAZIONI		A) ANLAGEVERMÖGEN							
I) IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI		I) IMMATERIELLES ANLAGEVERMÖGEN							
1) Costi pluriennali capitalizzati (relativo fondo di ammortamento in detrazione)	0,00	2.035.344,10	636.333,11	0,00	0,00	0,00	1.328.824,90	1.342.852,31	
	(0,00)	(8.907.510,74)	(0,00)	(0,00)	(1.328.824,90)	(0,00)	(0,00)	(10.236.335,64)	
Totale	0,00	2.035.344,10	636.333,11	0,00	0,00	0,00	1.328.824,90	1.342.852,31	
II) IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI		II) SACHANLAGEVERMÖGEN							
1) Beni demaniali (relativo fondo di ammortamento in detrazione)	0,00	39.869.584,17	2.738.488,82	58.125,68	0,00	980.855,46	980.855,46	41.567.091,85	
	(0,00)	(3.870.686,09)	(0,00)	(0,00)	(980.855,46)	(0,00)	(0,00)	(4.851.521,55)	
2) Terreni (patrimonio indisponibile)	0,00	788.344,84	5.293.984,86	3.708.822,85	0,00	31.224,69	31.224,69	2.342.262,36	
3) Terreni (patrimonio disponibile)	0,00	377.691,70	813.878,97	799.196,00	0,00	3.478,03	3.478,03	388.896,64	
4) Fabbricati (patrimonio indisponibile) (relativo fondo di ammortamento in detrazione)	0,00	59.650.596,91	16.148.161,08	971.246,39	0,00	2.587.274,53	2.587.274,53	72.241.257,07	
	(0,00)	(20.993.078,94)	(0,00)	(0,00)	(2.587.274,53)	(0,00)	(29.832,28)	(23.550.461,19)	
5) Fabbricati (patrimonio disponibile) (relativo fondo di ammortamento in detrazione)	0,00	33.898.841,58	3.437.126,34	601.785,43	0,00	1.507.296,82	1.507.296,82	35.226.905,67	
	(0,00)	(14.228.211,72)	(0,00)	(0,00)	(1.507.296,82)	(0,00)	(36.260,08)	(15.699.248,48)	
6) Macchinari, attrezzature e impianti (relativo fondo di ammortamento in detrazione)	0,00	782.982,51	250.607,52	2.010,90	0,00	222.706,53	222.706,53	808.872,60	
	(0,00)	(2.298.532,50)	(0,00)	(0,00)	(222.706,53)	(0,00)	(391.753,06)	(2.129.485,97)	
7) Attrezzature e sistemi informatici (relativo fondo di ammortamento in detrazione)	0,00	162.807,96	69.106,77	246,00	0,00	70.214,40	70.214,40	161.454,33	
	(0,00)	(643.459,24)	(0,00)	(0,00)	(70.214,40)	(0,00)	(65.662,50)	(648.011,14)	
8) Automezzi e motomezzi (relativo fondo di ammortamento in detrazione)	0,00	236.694,49	46.682,31	0,00	0,00	93.203,45	93.203,45	180.173,35	
	(0,00)	(988.052,41)	(0,00)	(0,00)	(93.203,45)	(0,00)	(17.146,38)	(1.065.109,48)	
9) Mobili e macchine d'ufficio (relativo fondo di ammortamento in detrazione)	0,00	1.105.825,44	85.412,81	735,62	0,00	299.023,65	299.023,65	891.478,98	
	(0,00)	(3.747.743,51)	(0,00)	(0,00)	(299.023,65)	(0,00)	(990.913,71)	(3.055.853,45)	

II / den 31/05/2013



Il Segretario - Der Sekretär
DER GENERALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO GENERALE
Günther Bernhart

Il legale rappresentante dell'ente - Der gesetzliche Vertreter der Körperschaft
IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER
Dr. Günther Johann

Il responsabile del servizio finanziario - Der Verantwortliche des Finanzdienstes
IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE DER ABTEILUNGSDIREKTOR
Dr. Bruno Chizzati

CONTO DEL PATRIMONIO
Esercizio 2012

VERMÖGENSRECHNUNG
Haushaltsjahr 2012

IMPORTI PARZIALI	TEILBETRÄGE	CONSI-STENZA INIZIALE	AN-FÄHGL VERMÖ-GENS-STAND	VARIAZIONI DA C/FINANZIARIO	ÄNDERUNGEN AUS DER FINANZRECHNUNG	VARIAZIONI DA ALTRE CAUSE	ÄNDERUNGEN AUS ANDEREN GRÜNDEN	CONSI-STENZA FINALE	AB-SCHLIES-SENDER VERMÖ-GENS-
10) Universalità di beni (patrimonio indisponibile) (relativo fondo di ammortamento in detrazione)	0,00	8.686,95	0,00	929,25	0,00	0,00	4.073,10	3.664,60	
	(0,00)	(40.287,49)	(0,00)	(0,00)	(4.073,10)	(0,00)	(4.380,75)	(39.979,84)	
11) Universalità di beni (patrimonio disponibile) (relativo fondo di ammortamento in detrazione)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
	(0,00)	(0,00)	(0,00)	(0,00)	(0,00)	(0,00)	(0,00)	(0,00)	
12) Diritti reali su beni di terzi	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
13) Immobilizzazioni in corso	0,00	23.057.475,84	5.469.882,60	14.545.307,00	0,00	0,00	0,00	13.982.051,44	
Totale	0,00	158.939.512,39	34.352.332,08	20.888.384,52	0,00	0,00	5.799.350,66	167.804.106,89	
III) IMMOBILIZZAZIONI FINANZIARIE		III) FINANZANLAGEVERMÖGEN							
1) Partecipazioni in:									
a) Imprese controllate	0,00	278.012.473,00	26.980.417,00	4.900.274,00	0,00	0,00	0,00	301.992.615,00	
b) Imprese collegate	0,00	1.446.975,00	31.743,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.478.718,00	
c) Altre imprese	0,00	1.117.368,00	857.683,06	830.987,08	0,00	0,00	0,00	1.144.094,00	
2) Crediti verso:									
a) Imprese controllate	0,00	0,00	9.815.598,00	9.815.598,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
b) Imprese collegate	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
c) Altre imprese	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
3) Titoli (investimenti a medio e lungo termine)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
4) Crediti di dubbia esigibilità (detrato il fondo svalutazione crediti)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
5) Crediti per depositi cauzionali	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Totale	0,00	281.576.838,00	37.685.451,08	15.546.859,08	0,00	0,00	0,00	303.715.426,00	
TOTALE IMMOBILIZZAZIONI	0,00	443.551.692,49	72.674.116,27	36.235.244,00	0,00	0,00	7.128.175,56	472.862.389,20	
B) ATTIVO CIRCOLANTE		B) UMLAUFVERMÖGEN							
I) RIMANENZE									
Totale	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
II) CREDITI									
Totale	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	

II / den 31/05/2013



Il Segretario - Der Sekretär
DER GENERALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO GENERALE
Günther Bernhart

Il legale rappresentante dell'ente - Der gesetzliche Vertreter der Körperschaft
IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER
Dr. Günther Johann

Il responsabile del servizio finanziario - Der Verantwortliche des Finanzdienstes
IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE DER ABTEILUNGSDIREKTOR
Dr. Bruno Chizzati

CONTO DEL PATRIMONIO
Esercizio 2012

VERMÖGENSRECHNUNG
Haushaltsjahr 2012

	IMPORTI PARZIALI	TEIL-BETRÄGE	CONSI-STENZA INIZIALE	AN-FÄHGL. VERMÖ-GENS-STAND	VARIAZIONI DA C/FINANZIARIO	ÄNDERUNGEN AUS DER FINANZRECHNUNG	VARIAZIONI DA ALTRE CAUSE	ÄNDERUNGEN AUS ANDEREN GRÜNDEN	CONSI-STENZA FINALE	AB-SCHLES-SENDER VERMÖ-GENS-
1) Verso contribuenti			0,00	144.686,27	+	19.327.145,36	+	0,00		196.585,12
2) Verso entè del sett. pubblico allargato										
a) Stato - correnti			0,00	625.951,29	2.271.092,75	2.308.990,70	0,00	0,00		588.083,35
- capitale			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
b) Provincia - correnti			0,00	7.018.509,95	26.827.039,56	26.054.178,90	0,00	0,00		7.791.370,61
- capitale			0,00	17.441.824,16	5.341.792,21	10.843.757,69	0,00	0,00		11.939.858,68
c) Altri - correnti			0,00	0,00	58.551,62	47.001,62	0,00	0,00		11.550,00
- capitale			0,00	611.940,00	61.372,03	73.312,03	0,00	0,00		600.000,00
3) Verso debitori diversi										
a) verso utenti di servizi pubblici			0,00	2.484.783,27	10.862.953,07	10.707.555,09	0,00	0,00		2.640.180,25
b) verso utenti di beni patrimoniali			0,00	17.323,06	2.632.005,80	2.368.752,60	0,00	0,00		280.577,26
c) verso altri - correnti			0,00	27.031,21	1.637.349,50	1.494.816,23	0,00	0,00		99.584,48
- capitale			0,00	1.000,00	3.094.105,05	2.995.800,55	0,00	0,00		9.305,50
d) da alienazioni patrimoniali			0,00	689.446,00	1.793.388,62	2.460.772,09	0,00	0,00		22.062,53
e) per somme corrisposte altre			0,00	230.319,34	15.302.370,73	13.156.760,76	0,00	0,00		2.375.929,31
4) Crediti per IVA			0,00	8.392.980,40	986.517,44	580.999,86	0,00	0,00		8.798.607,98
5) Per depositi										
a) banche			0,00	0,00	526.764,66	526.764,66	0,00	0,00		0,00
b) Cassa Depositi e Prestiti			0,00	7.830.749,54	1.193.516,27	5.334.522,22	0,00	0,00		3.689.743,59
Totale			0,00	45.616.554,48	91.809.965,53	98.281.121,36	0,00	0,00		39.045.396,66
III) ATTIVITÀ FINANZIARIE CHE NON COSTITUISCONO IMMOBILIZZI										
1) Titoli			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
Totale			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
IV) DISPONIBILITÀ LIQUIDE										
1) Fondo di cassa			0,00	26.122.948,62	99.578.422,12	88.941.857,55	0,00	0,00		36.759.613,19
2) Depositi bancari			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
Totale			0,00	26.122.948,62	99.578.422,12	88.941.857,55	0,00	0,00		36.759.613,19

li / den 31/05/2013



Il Segretario - Der Sekretär
DER GENERALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO GENERALE
Günther Janzich

Il legale rappresentante
dell'ente - Der gesetzliche Vertreter
der Körperschaft
IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER
Dr. Günther Janzich

Il responsabile del
servizio finanziario - Der Verantwortliche
des Finanzdienstes
IL DIRETTORE DEL SERVIZIO FINANZIARIO
Dr. ...

CONTO DEL PATRIMONIO
Esercizio 2012

VERMÖGENSRECHNUNG
Haushaltsjahr 2012

	IMPORTI PARZIALI	TEILBETRÄGE	CONSISTENZA INIZIALE	ANFÄHRLICHES VERMÖGENSSTAND	VARIAZIONI DA C/FINANZIARIO	ÄNDERUNGEN AUS DER FINANZRECHNUNG	VARIAZIONI DA ALTRE CAUSE	ÄNDERUNGEN AUS ANDEREN GRÜNDEN	CONSISTENZA FINALE	ABSCHLIESSENDE VERMÖGENS-
TOTALE ATTIVO CIRCOLANTE RATEI E RISCONTI			0,00	71.639.503,11	191.388.387,65	187.222.978,91	0,00	0,00	75.804.911,85	
I) Ratei attivi			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
II) Riscoconti attivi			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
TOTALE RATEI RISCONTI			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
TOTALE DELL'ATTIVO (A + B + C) CONTI D'ORDINE			0,00	515.191.195,60	284.062.503,92	223.458.222,91	0,00	7.128.175,56	548.567.301,05	
D) OPERE DA REALIZZARE			0,00	42.139.731,65	14.781.560,36	14.774.962,87	0,00	0,00	42.126.329,14	
E) BENI CONFERITI IN AZIENDE SPECIALI			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
F) BENI DI TERZI			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
TOTALE CONTI D'ORDINE			0,00	42.139.731,65	14.781.560,36	14.774.962,87	0,00	0,00	42.126.329,14	

Il /den 31/05/2013



Il Segretario / Der Sekretär
DER GENERALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO GENERALE
Günther Bernhart

Il legale rappresentante dell'ente / Der gesetzliche Vertreter der Körperschaft
IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER
Dr. Günther Januth

Il responsabile del servizio finanziario / Der Verantwortliche des Finanzdienstes
IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE DER ABTEILUNGSDIREKTOR
Dr. Bruno Chizzati

CONTO DEL PATRIMONIO
Esercizio 2012

VERMÖGENSRECHNUNG
Haushaltsjahr 2012

	IMPORTI PARZIALI	TEILBETRÄGE	CONSISTENZA INIZIALE	ANFÄHRLICHES VERMÖGENSSTAND	VARIAZIONI DA C/FINANZIARIO	ÄNDERUNGEN AUS DER FINANZRECHNUNG	VARIAZIONI DA ALTRE CAUSE	ÄNDERUNGEN AUS ANDEREN GRÜNDEN	CONSISTENZA FINALE	ABSCHLIESSENDE VERMÖGENS-
CONTO DEL PATRIMONIO (PASSIVO) P										
A) PATRIMONIO NETTO										
I) Netto patrimoniale			0,00	363.549.785,58	34.209.740,09	0,00	0,00	0,00	397.759.525,67	
II) Netto da beni demaniali			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
TOTALE PATRIMONIO NETTO			0,00	363.549.785,58	34.209.740,09	0,00	0,00	0,00	397.759.525,67	
B) CONFERIMENTI										
I) Conferimenti da trasferimenti in c/capitale			0,00	42.937.325,52	3.100.077,21	1.867.173,59	0,00	0,00	44.170.229,14	
II) Conferimenti da concessioni di edificare			0,00	16.691.514,32	1.685.635,24	0,00	0,00	0,00	18.377.149,56	
TOTALE CONFERIMENTI			0,00	59.628.839,84	4.785.712,45	1.867.173,59	0,00	0,00	62.547.378,70	
C) DEBITI										
I) Debiti di finanziamento										
1) per finanziamenti a breve termine			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
2) per mutui e prestiti			0,00	66.035.201,51	1.193.516,27	6.695.307,38	0,00	0,00	60.533.410,50	
3) per prestiti obbligazionari			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
4) per debiti pluriennali			0,00	10.934.821,08	2.275.400,00	1.260.458,04	0,00	0,00	11.949.763,04	
II) Debiti di funzionamento			0,00	14.145.916,11	68.276.811,11	68.731.495,29	0,00	0,00	13.891.231,93	
Debiti verso personale			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Debiti verso fornitori			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Debiti diversi			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Debiti verso Istituti previdenziali			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
III) Debiti per IVA			0,00	0,00	580.999,86	580.999,86	0,00	0,00	0,00	
IVA a debito virtuale			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
IV) Debiti per anticipazione di cassa			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
V) Debiti per somme anticipate da terzi			0,00	0,00	6.915.319,37	6.915.319,37	0,00	0,00	0,00	
VI) Debiti verso:										
1) Imprese controllate			0,00	0,00	77.076,00	0,00	0,00	0,00	77.076,00	
2) Imprese collegate			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	

Il /den 31/05/2013



Il Segretario / Der Sekretär
DER GENERALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO GENERALE
Günther Bernhart

Il legale rappresentante dell'ente / Der gesetzliche Vertreter der Körperschaft
IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER
Dr. Günther Januth

Il responsabile del servizio finanziario / Der Verantwortliche des Finanzdienstes
IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE DER ABTEILUNGSDIREKTOR
Dr. Bruno Chizzati

CONTO DEL PATRIMONIO
Esercizio 2012

VERMÖGENSRECHNUNG
Haushaltsjahr 2012

	IMPORTI PARZIALI	TEIL-BETRÄGE	CONSI-STENZA INIZIALE	AN-FÄHGL VERMÖ-GENS-STA-ND	VARI-AZIONI DA CIFI-NAZIO-ARIO	ÄN-DE-RUN-GEN AUS DER FI-NAZ-RECH-NU-NG	VARI-AZIONI DA AL-TRE CAU-SE	ÄN-DE-RUN-GEN AUS AN-DE-REN GRÜN-DE-N	CONSI-STENZA FI-NALE	AB-SCHLIES-SENDER VERMÖ-GENS-
3) altri (aziende speciali, consorzi, istituzioni)					0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
VII) Altri debiti					896.631,38	9.361.255,66	8.148.971,83	0,00		2.108.915,21
TOTALE DEBITI	0,00				896.631,38	9.361.255,66	8.148.971,83	0,00		2.108.915,21
D) RATEI E RISCONTI					92.012.570,18	88.680.378,27	92.332.551,77	0,00		88.380.396,68
I) Ratei passivi	0,00				0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
II) Risconti passivi	0,00				0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
TOTALE RATEI E RISCONTI	0,00				0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
TOTALE DEL PASSIVO (A+B+C+D)	0,00				515.191.195,60	127.675.830,81	94.199.725,36	0,00		548.657.301,06
CONTI D'ORDINE										
E) IMPEGNI OPERE DA REALIZZARE	0,00				42.139.731,65	14.761.560,36	14.774.962,87	0,00		42.126.329,14
F) CONFERIMENTI IN AZIENDE SPECIALI	0,00				0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
G) BENI DI TERZI	0,00				0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
TOTALE CONTI D'ORDINE	0,00				42.139.731,65	14.761.560,36	14.774.962,87	0,00		42.126.329,14

li / den 31/05/2013



Il Segretario / Der Sekretär
DER GEMEINDESEKRETÄR - IL SEGRETARIO GENERALE
[Signature]

Il legale rappresentante / Der gesetzliche Vertreter
dell'ente / der Körperschaft
IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER
[Signature]
Dr. Günther Janwa

Il responsabile del servizio finanziario / Der Verantwortliche des Finanzdienstes
[Signature]
DIRETTORE DEL SERVIZIO FINANZIARIO
DIREKTOR DER FINANZABTEILUNG

Tutti crediti verso il Comune sono esigibili entro l'esercizio successivo e sono relativi a crediti derivanti da normali operazioni commerciali.

Alle Forderungen gegenüber der Gemeinde sind innerhalb des nächsten Geschäftsjahres fällig und betreffen die Forderungen aus der ordentlichen Geschäftstätigkeit.

SERVIZIO GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- u. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	31/12/2013	31/12/2012
Crediti verso Comune Forderungen gegenüber der Gemeinde	1.991.344	2.061.498
Fondo svalutazione crediti fiscali Pauschalwertberichtigung auf Forderungen	9.150	9.299
TOTALE SUMME	1.982.194	2.052.199

La voce „crediti verso imprese controllanti“ accoglie anche il credito verso il Comune di Merano pari a Euro 161.379, quale corrispettivo per le prestazioni relative al servizio fognature.

Der Posten „Forderungen gegenüber herrschenden Unternehmen“ beinhaltet Forderungen gegenüber der Gemeinde Meran für Leistungen im Bereich Abwasserentsorgung in Höhe von Euro 161.379.

C.II.4 bis Crediti tributari

La voce principale è data dal credito IRAP 2013 pari a Euro 10.595.

C.II.4 bis Steuerforderungen

Der größte Posten ist durch das IRAP-Guthaben des Jahres 2013 von 10.595 Euro gegeben.

C.II.4 ter Crediti per imposte differite / anticipate

La contabilizzazione delle imposte differite attive è avvenuta in un'ottica prudentiale tenendo conto anche della ripartizione fiscale della plusvalenza derivante dalla vendita dell'immobile di via 1° Maggio. Essa corrisponde al beneficio fiscale ammissibile derivante dall'accantonamento a fondi rischi e svalutazione crediti tassati al netto del debito per imposte derivante dalla citata ripartizione della plusvalenza.

Il credito per imposte differite attive ammonta a:

- servizio Gas:	11.440 Euro
- servizio Acqua:	53.698 Euro
- servizio Igiene Urbana:	176.255 Euro
Totale	241.393 Euro

C.II.4 ter Forderungen für latente Steuern

Die Verbuchung der aktiven latenten Steuern wurde im Sinne der kaufmännischen Vorsicht vorgenommen, in dem auch die steuerrechtliche Aufteilung des Mehrerlöses aus dem Verkauf der Immobilie in der 1. Mai Straße berücksichtigt wurde. Das Guthaben ergibt sich aus dem zulässigen steuerlichen Vorteil durch die besteuerten Rückstellungen für Risiken und Forderungsverluste nach Abzug der Steuerschuld für die genannte Aufteilung des Mehrerlöses.

Das Guthaben für aktive latente Steuern beträgt:

- Gaswerk:	11.440 Euro
- Wasserwerk:	53.698 Euro
- Stadtreinigungsdienst:	176.255 Euro
Summe	241.393 Euro

C.II.5.d Crediti verso altri Enti settore pubblico allargato

I crediti verso gli altri enti del settore pubblico allargato sono tutti esigibili entro l'esercizio successivo e sono costituiti dal credito verso l'INPS per Euro 1.057.

C.II.5.d Forderungen gegenüber anderen öffentlichen Körperschaften

Die Forderungen gegenüber den anderen öffentlichen Körperschaften sind durchwegs innerhalb des nächsten Geschäftsjahres fällig und betreffen das N.I.S.F. für Euro 1.057.

C.II.5.e Crediti verso altri/diversi

La voce risulta così composta:

C.II.5.e Sonstige Forderungen

Diese setzen sich wie folgt zusammen:

Crediti diversi Sonstige Forderungen	31/12/2013	31/12/2012
Crediti per cauzioni Acqua Kautionen Wasserwerk	18.970	18.783
Crediti per cauzioni Gas Kautionen Gaswerke	3.258	3.258
Crediti verso fornitori per anticipi Geleistete Anzahlungen an Lieferanten	0	3.724

Crediti per cauzioni SIU Kautionen Städtischer Reinigungsdienst	1.810	1.810
Altri Sonstige Forderungen	70.603	54.945
TOTALE SUMME	94.641	82.520

Tali crediti, che non presentano importi incassabili oltre l'esercizio successivo, sono tutti esigibili e pertanto su di essi non sono state effettuate rettifiche di valore.

Gli importi più significativi della voce "Altri" sono principalmente dati dall'importo riconosciuto da Ecocenter Spa come rimborso spese di trasporto RSU per la seconda metà del 2013 (Euro 18.626) e dal credito per un sinistro attivo relativo al 2007 (Euro 5.648). La voce "Altri" comprende anche il credito verso la Geco srl per incassi non ancora liquidati (Euro 8.815), il credito per l'accisa sul gasolio relativa all'anno 2006 (Euro 743) e 2013 (Euro 13.524).

Auf diese Forderungen, welche alle einbringlich und innerhalb des folgenden Geschäftsjahres fällig sind, wurde keine Wertberichtigung vorgenommen.

Unter dem Posten „Sonstige Forderungen“ finden sich hauptsächlich die Beträge für die Rückvergütung von Transportkosten, welche von der Ecocenter AG für die 2.Hälfte des Jahres 2013 zuerkannt wird (Euro 18.626) und die Forderung für einen das Jahr 2007 betreffenden Versicherungsfall (Euro 5.648). Der Posten „sonstige Forderungen“ beinhaltet auch die Forderungen gegenüber dem Inkassodienst Geco von Euro 8.815, dem Guthaben auf die Dieselverbrauchssteuer des Jahres 2006 (Euro 743) und 2013 (Euro 13.524).

C.II. 6. Altri titoli

Altri titoli Sonstige Wertpapiere	31/12/2013	31/12/2012
Titoli assicurativi Versicherungsanleihen	1.976.767	1.921.702
TOTALE SUMME	1.976.767	1.921.702

Tali titoli sono costituiti da un fondo speciale PRIMARIV CAP della Eurovita Assicurazioni Spa (Euro 1.240.827) presso la Cassa di Risparmio di Bolzano e un certificato ENTI 200 (Euro 735.940) presso la BNL di Merano. Tutti i titoli sono a basso rischio e a reddito garantito.

C. II. 6. Sonstige Wertpapiere

Die Wertpapieranlagen bestehen aus einem Versicherungsprodukt mit der Bezeichnung „PRIMARIV CAP“ von der Eurovita Assicurazioni Spa (Euro 1.240.827), welcher mit der Südtiroler Sparkasse gezeichnet wurde, sowie einer Anleihe von der BNL „ENTI 200“ (Euro 735.940). Diese Wertpapiere sind allesamt mit sicherem Ertrag und risikoarm.

C.IV.Disponibilità liquide**C. IV Liquide Mittel**

Disponibilità liquide Liquide Mittel	31/12/2013	31/12/2012
Cassa di Risparmio di BZ spa Südtiroler Sparkasse AG	1.336.756	805.773
Bancoposta + credito affrancatrice Post + Guthaben Frankierdienst	238.000	225.262
Cassa Rurale di Lagundo Raiffeisenkasse Algund	1.775.611	1.469.880
Banca Popolare Alto Adige Südtiroler Volksbank	859.878	609.120
Banca Nazionale del lavoro Merano Banca Nazionale del lavoro Meran	65.089	26.069
Cassa Rurale di Merano Raiffeisenkasse Meran	597.679	224.621
Banca di Trento e Bolzano spa Bank für Trient und Bozen AG	227.152	582.069
Cassa Kassabestand	800	603
TOTALE SUMME	5.100.964	3.943.397

D. Ratei e risconti**D. Aktive Rechnungsabgrenzungen****D.2 Risconti attivi**

La voce è composta da ripartizioni temporali di costi ordinari della gestione (Euro 80.747), principalmente essi sono dati dai pagamenti anticipati a fine anno per il premio della polizza assicurativa libro matricola relativo all'anno 2014 (pagamenti anticipati dovuti per evitare periodi scoperti da assicurazioni). Inoltre questa voce comprende risconti per la tassa possesso auto, spese condominiali, canoni di manutenzione e abbonamenti di riviste.

D.2 Antizipative Aktiva

Die Zusammensetzung beruht auf die zeitliche Abgrenzung der Aufwendungen für die ordentliche Geschäftstätigkeit (80.747 Euro), hauptsächlich ergeben sich diese aus Vorauszahlungen für die Prämien der verschiedenen Versicherungspolizzen am Jahresende. Diese Vorauszahlungen waren notwendig, um Zeiträume ohne Versicherungsdeckung zu vermeiden. Desweiteren beinhaltet dieser Punkt v.a. Vorauszahlungen der Autosteuer, Condominiumsspesen, Wartungsgebühren und Zeitungsabbonements.

Risconti attivi Antizipative Aktiva	31/12/2013	31/12/2012
Rateizzazioni di costi ordinari Abgrenzungen auf ordentliche Tätigkeit	80.747	81.286
TOTALE SUMME	80.747	81.286

PASSIVITÀ PASSIVA

A. PATRIMONIO NETTO

Le singole classi componenti il patrimonio netto nel corso dell'esercizio 2013, hanno prodotto le seguenti variazioni:

In base alla delibera dell'assemblea del Socio del 24.04.2013 è stato deciso di destinare l'utile dell'esercizio 2012 pari a Euro 19.645 in parte al fondo di riserva legale (Euro 982) e in parte al fondo finanziamento sviluppo impianti (Euro 18.663).

Il conto „Utile (Perdita) dell'esercizio“ accoglie il risultato del periodo.

A. REINVERMÖGEN

Die einzelnen Posten des Reinvermögens haben im Geschäftsjahr 2013 folgende Änderungen erfahren:

Gemäß Beschluß der Gesellschafterversammlung vom 24.04.2013 wurde der Gewinn des Jahres 2012 in Höhe von 19.645 Euro zu einem Teil der gesetzlichen Rücklage (982 Euro) und zum anderen Teil der Rücklage zur Finanzierung der Entwicklung von Anlagen zugeführt (18.663 Euro).

Der Posten „Gewinn (Verlust) des Geschäftsjahres“ enthält das Ergebnis der Geschäftsperiode.

Servizio GAS/ACQUA/IGIENE URBANA	31/12/2013	31/12/2012
Patrimonio netto – Eigenvermögen	35.158.736	35.139.090
Utile/perdite esercizio – Gewinn/Verlust Geschäftsjahr	29.552	19.646
Totale patrimonio netto – Gesamtvermögen netto	35.188.288	35.158.736

SERVIZIO GAS / ACQUA / IGIENE URBANA GASWERK / WASSER / UMWELTDIENSTE	31/12/2013	Variazione / Veränderungen	31.12.2012
Riserva di rivalutazione Legge n.142/1990(Azienda Spec.le) Rücklage für Aufwertung laut Gesetz Nr.142/1990 (Sonderbetrieb)	8.414.836	0	8.414.836
Capitale sociale ASM di Merano S.p.A Gesellschaftskapital der Stadtwerke AG	20.000.000	0	20.000.000
Fondo contributi in conto capitale per Investimenti Kapitalrücklage für Investitionszuschüsse	2.330.752	0	2.330.752
Fondo finanziamento sviluppo impianti (Azienda Speciale) Rücklage zur Finanzierung der Entwickl. von Anlagen (Sonderbetr.)	846.087	18.663	827.424
Fondo riserva regolamentare (Az. Spec.) Geregelte Rücklage Sonderbetrieb (Sonderb.)	479.150	0	479.150
Riserva di rivalutazione Legge n.72/1983(Azienda Speciale) Aufwertungsrücklage laut Gesetz Nr. 72/1983(Sonderbetrieb)	666.619	0	666.619
Riserva di rivalutazione Legge n.576/1975 (Azienda Speciale) Aufwertungsrücklage laut Gesetz Nr. 576/1975 (Sonderbetrieb)	49.173	0	49.173
Fondo riserva legale S.p.A Gesetzliche Rücklage der Aktiengesellschaft	152.304	982	151.322
Riserva di rivalutazione Legge n. 185/2008 Aufwertungsrücklage laut Gesetz Nr. 185/2008	1.487.181	0	1.487.181

Fondo riserva straordinaria S.p.A. Freiwillige Rücklage der AG	50.785	0	50.785
Fondo riserva straordinaria per I.U. Ausserordentliche Rücklage Stadtreinigung	300.000	0	300.000
Riserva di rivalutazione (trasformazione in S.p.a., D.L. 267/00 Aufwertungsriserve aufgrund der Umwandlung in eine Aktiengesellschaft laut L.D. 267/00	140.331	0	140.331
Fondo sovrapprezzo azioni Rücklage für Aktienaufgeld	241.517	0	241.517
TOTALE SUMME	35.158.735	19.645	35.139.090

Prospetto sulla disponibilità, distribuibilità, nonché le utilizzazioni delle riserve degli ultimi tre esercizi
Übersicht über die Verfügbarkeit und Möglichkeit der Ausschüttung der einzelnen Posten des Eigenkapitals

			Utilizzazioni delle riserve degli ultimi tre esercizi Verwendung/Ausschüttung in den vergangenen drei Geschäftsjahren								
Descrizione – Posten des Eigenkapitals	Disponibilità - Art der Verfügbarkeit	Distribuibilità - mögl. Aus- schüttungsbetrag	Copertura perdite – Verlustabdeckung			Pagamento dividendi Ausschüt- tung von Dividenden			Altre utilizzazioni - Sonstige Verwendung ausg. Umgliede- rung		
			2011	2012	2013	2011	2012	2013	2011	2012	2013
I. Capitale sociale - Gesellschaftskapital	cop.perdite-Verl.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
II. Riserve da sovrapprezzo – Rücklage für Akti- enaufgeld	libero utilizzo- frei verwendbar	241.517	0	0	0	0	0	0	0	0	0
III. Riserve di rivalutazione – Aufwertungsrück- klagen		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
IV. Riserva legale - Gesetzliche Reserve	cop.perdite-Verl.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
V. Riserva statutaria - Satzungsmäßige Rück- lage		0	0	0	0	0	0	0			0
b) fondo finanz. Impianti – Rücklage Entw. von Anlagen	libero utilizzo- frei verwendbar	846.087	213.327	0	0	0	0	0	0	0	0
c) altre – andere (fondo riserva straordinaria)		50.785	0	0	0	0	0	0	0	0	0
VII. Altre riserve - Sonstige Rücklagen											
a) fondi contr. Conto capitale p. invest. – Kapitalrücklage aus Invest. Zuschüsse	cop.perdite-Verl.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
c) altre – andere (riserve straordinaria Igie- ne Urbana	cop.perdite-Verl.	0	0	0	0	0	0	0	0		0
VIII. Utili (perdite) riportati -Vorgetragene Gewinne (Verluste)						0	0	0	0		
IX. Utile (perdita) dell'esercizio -Gewinn (Ver- lust) des Geschäftsjahres									0		
Totale – Summe		1.138.389	213.327		0	0	0	0	0	0	

B. FONDI PER RISCHI ED ONERI**B. RÜCKSTELLUNGEN****Altri Fondi****Sonstige Rückstellungen**

SERVIZIO GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- u. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	31/12/2013	31/12/2012
Accantonamento fondo cause legali in corso Rückstellung für anhängendes Verfahren	13.000	13.000
Accantonamento fondo tinteggiatura facciata sede viale Europa Rückstellung für Fassadenanstrich Sitz Europaallee	42.655	0
Accantonamento fondo consulenza gara rete gas Rückstellung für Beratung Ausschreibung Gasnetz	38.000	0
TOTALE GENERALE GESAMTSUMME	93.655	13.000

L'accantonamento di Euro 13.000 viene mantenuto per una possibile multa riguardante la documentazione di un trasporto con rifiuti verdi. Inoltre viene creato un accantonamento per la tinteggiatura della facciata dell'edificio Ex-Hotel-Emma, decisa dall'assemblea condominiale a febbraio 2013, nel quale sono suitati gli uffici dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano spa. La somma accantonata è definita dal preventivo presentato di ca. Euro 100.000, del quale spettano ca. Euro 42.655 all'ASM Merano finanziarlo. In più viene creato un accantonamento per spese riguardante consulenza per la partecipazione alla gara per la rete gas che rappresenta un grosso rischio per l'azienda.

Die Rückstellung von Euro 13.000 wird aufgrund einer wahrscheinlichen Strafe beibehalten, welche die Unterlagen eines Grünmülltransports betrifft. Darüber hinaus wird eine Rückstellung für den, in der Kondominiumsversammlung von Februar 2013 beschlossenen Fassadenanstrich des Ex-Hotel Emma, in dem sich die Büros der Stadtwerke Meran AG befinden, gebildet. Die Höhe der Rückstellung hängt dabei vom vorgelegten Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000 Euro ab, demzufolge der Anteil der SW Meran ca. 42.655 Euro beträgt. Weiters wird eine Rückstellung für Beratungsspesen für eine Teilnahme an der Ausschreibung des Gasnetzes gebildet, welche ein großes Risiko für den Betrieb darstellt.

**C. FONDO TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO
DI LAVORO SUBORDINATO****C. RÜCKSTELLUNG FÜR ABFERTIGUNG UND
ÄHNLICHE VERPFLICHTUNGEN**

La movimentazione del fondo nel corso dell'esercizio 2013 è stata la seguente:

Die Rückstellung für Abfertigungsansprüche hat sich im Geschäftsjahr 2013 wie folgt entwickelt:

Servizio GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- U. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	Totale Insgesamt
Saldo al 01.01.2013	
Saldo am 01.01.2013	1.032.332
Quota accantonamento su flessibilità e ferie non godute Rückstellungen auf nicht genossenen Urlaub und Flexibilität	0
Indennità liquidate nell'esercizio Inanspruchnahme des Geschäftsjahr	-16.330

Imposta sostitutiva 11% sulla rivalutazione TFR Aufwertungssteuer auf Abfertigung	-2.178
Indennità personale cessato al 31.12.2013 girate a debiti personale per TFR da erogare Abfertigungsansprüche für am 31.12.2013 ausgeschiedene Mitarbeiter	0
Quota liquidata ai fondi pensione complementari e tesoreria INPS Aufwand für Rentenzusatzfonds und NISF	-175.156
Quota maturata nell'esercizio Angereifter Abfertigungsaufwand des Geschäftsjahres	194.959
Saldo al 31.12.2013 Saldo am 31.12.2013	1.033.627

D. D E B I T I

Commentiamo di seguito la composizione ed i movimenti nell'esercizio delle voci che compongono tale raggruppamento.

D.6 ACCONTI

L'importo di Euro 44.531 riguarda il settore Acqua per cauzioni inerenti a servizi temporanei. Euro 1.264.122 sono pagamenti ricevuti per progetti nel settore Acqua su incarico del Comune.

D.7 DEBITI VERSO FORNITORI

Tutti i debiti verso fornitori pari a Euro 884.519 sono di natura commerciale scadenti nell'esercizio 2013. I debiti diversi per le fatture da pervenire ammontano a Euro 718.619.

D.9. DEBITI VERSO IMPRESE CONTROLLATE

Tutti i debiti verso i fornitori Infosyn srl ed Eco-syn srl pari a Euro 156.799 sono di natura commerciale scadenti nell'esercizio 2013.

D.11.c. DEBITI VERSO IMPRESE CONTROLLANTI

Tale voce si compone come segue:

Servizio GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- U. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	31/12/2013	31/12/2012
Debiti verso il Comune per concessione rete acqua potabile Sonstige Verbindlichkeiten gegenüber Gemeinde Konzession Trinkwassernetz	389.919	361.514

D. VERBINDLICHKEITEN

Im Folgenden werden für die einzelnen Verbindlichkeiten die Zusammensetzung und die Entwicklung des Geschäftsjahres dargestellt.

D.6 ANZAHLUNGEN

Der Betrag von 44.531 Euro betrifft das Wasserwerk, u. zwar Kauttionen für zeitweilige Dienstleistungen. Euro 1.264.122 sind erhaltene Zahlungen für Projekte im Wasserwerk im Auftrag der Gemeinde.

D.7 VERBINDLICHKEITEN AUS LIEFERUNGEN UND LEISTUNGEN

Alle Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen im Wert von Euro 884.519 sind innerhalb des kommenden Geschäftsjahres fällig und beruhen auf normalen Geschäftsbeziehungen. Die Verbindlichkeiten für zu erhaltende Rechnungen belaufen sich auf Euro 718.619.

D.9. VERBINDLICHKEITEN GEGENÜBER ANHÄNGIGEN UNTERNEHMEN

Alle Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen im Wert von Euro 156.799 sind an Infosyn GmbH und Ecosyn GmbH innerhalb des kommenden Geschäftsjahres fällig und beruhen auf normalen Geschäftsbeziehungen.

D.11.c. VERBINDLICHKEITEN GEGENÜBER HERRSCHENDEN UNTERNEHMEN

Diese setzen sich wie folgt zusammen:

Debiti verso il Comune per acque reflue Sonstige Verbindlichkeiten Abwasserdienst	3.855.732	3.638.765
Debiti verso il Comune per saldo fondo indennizzo danni Gas Sonstige Verbindl. Gegenüber Gemeinde für Saldo Rückstellung Schadenserstatt Gas	381.657	381.657
Altri debiti v/Comune per COSAP su utenze gas-acq e fibre ottiche Andere Verbindl. gegenüber Gemeinde wegen COSAP für Benutzer Gas-Wasser und Glasfaserkabel	44.382	29.550
TOTALE SUMME	4.671.689	4.411.486

D. 12 DEBITI TRIBUTARI

Tale voce è costituita dal debito verso l'Erario per l'Irpef sui compensi pagati in dicembre 2013 pari a Euro 99.143 e dal debito IRES (Euro 52.888) per l'esercizio 2013.

D. 12 VERBINDLICHKEITEN AUS STEUERN

Dieser Bilanzposten beinhaltet die Verbindlichkeiten gegenüber dem Finanzamt bzgl. IRPEF auf Entgelte, welche im Dezember 2013 bezahlt wurden, in Höhe von 99.143 Euro und die Verbindlichkeit IRES (52.888 Euro) für das Jahr 2013.

D. 13 DEBITI VERSO ISTITUTI DI PREVIDENZA E SICUREZZA SOCIALE

Tale voce si riferisce a:

D. 13 VERBINDLICHKEITEN IM RAHMEN DER SOZIALEN SICHERHEIT

Diese setzen sich wie folgt zusammen:

Servizio GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- U. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGS- DIENST	31/12/2013	31/12/2012
INPDAP Nationale Sozialversicherungsanstalt der Bediensteten der öffentlichen Verwaltung	126.657	117.366
INPS Nationale Sozialversicherungsanstalt	103.153	102.420
INPS collaborazioni Nationale Sozialversicherungsanstalt freie Mitarbeit	1.405	1.557
INAIL Nationales italienisches Versicherungsinstitut für Arbeitsunfälle	9.231	0
Debiti verso fondi pens. integrativi Verbindlichkeiten gg. Zusatzrentenversicherungen	53.999	52.888
TOTALE SUMME	294.445	274.231

I contributi relativi a dicembre 2013 sono tutti stati versati a gennaio 2014.

Die für den Monat Dezember 2013 angefallenen Beiträge wurden alle erst bei Fälligkeit im Jänner 2014 überwiesen.

D.14 ALTRI DEBITI

La composizione della voce è la seguente:

D.14 SONSTIGE VERBINDLICHKEITEN

Diese setzen sich wie folgt zusammen:

Servizio GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- U. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	31/12/2013	31/12/2012
Debiti verso dipendenti per premi da erogare Prämien an Mitarbeiter	131.300	104.135
Debiti verso dipendenti per TFR da erogare Vbk. aus Abfertigungszahlungen an Mitarbeiter	0	0
Altri debiti verso i dipendenti Vbk. gegenüber den Mitarbeitern	111.516	117.693
Debito verso circolo culturale dipendenti Beitrag an den Kulturverein der Mitarbeiter	3.535	3.534
altri debiti diversi sonstige Verbindlichkeiten	88.403	68.811
TOTALE GENERALE GESAMTSUMME	334.754	294.173

I debiti verso i dipendenti per premi da erogare per un totale di Euro 131.300 sono costituiti dal debito per il premio di produzione relativo all'esercizio 2013.

Gli altri debiti verso i dipendenti per un totale di Euro 111.516 sono dati dai compensi per le ferie non godute dai dipendenti nel 2013 e dagli straordinari, indennità e compensi vari di competenza 2013.

Die Verbindlichkeiten gegenüber den Mitarbeitern beinhalten die für das Geschäftsjahr 2013 geschuldeten Produktionsprämien mit einem Betrag von 131.300 Euro.

Die übrigen Verbindlichkeiten gegenüber den Mitarbeitern betragen Euro 111.516, welche die von den Bediensteten 2013 nicht genossenen Urlaubstage sowie die Überstunden und verschiedenen Entschädigungen beinhalten, die sich auf das Geschäftsjahr 2013 beziehen.

Gli altri debiti diversi Gas, Acqua e SIU sono dati dal debito verso la Provincia per il tributo ambientale 1% sulle fatture SIU incassate di competenza dell'anno 2000 (Euro 4.582), dal debito per l'anticipo ricevuto dalla Cartiera Cadidavid (Euro 20.443), dal debito per gli oneri distacchi sindacali 2013 Federambiente e Federgasacqua (Euro 3.400), il debito verso la Provincia di Bolzano per la COSAP sugli utenti acqua e gas anno 2013 (Euro 2.650) e anni 2011 e 2012 (euro 4.812), da contributi associativi (Euro 7.980), dalle spese condominiali (Euro 15.151), dal debito per regolazione polizze difesa legale e RCA (Euro 461), dal debito verso gli utenti per note di accredito da emettere (Euro 1.849) e da altri debiti (Euro 20.642,72).

Die sonstigen Verbindlichkeiten des Gas-, Wasserwerkes und des Städtischen Reinigungsdienstes beinhalten die Verbindlichkeiten gegenüber dem Land für die Umweltgebühr von 1% auf die im Jahre 2000 (Euro 4.582) ausgestellten und kassierten Müllrechnungen, aus der Verbindlichkeit vom Vorschuss den man von der Cartiera Cadidavid erhalten hat (Euro 20.443), für Verbindlichkeiten für gewerkschaftliche Freistellungen 2012 und Beiträge Federambiente und Federgasacqua (3.400 Euro), die Verbindlichkeit gegenüber dem Land bzgl. COSAP 2013 für die Wasser- und Gaskunden (2.650 Euro) und für die Jahren 2011 und 2012 (Euro 4.812), andere Beiträge (Euro 7.980), aus Kondominiumspesen (Euro 15.151), aus der Verbindlichkeit aus der Prämienregulierung für die Rechtsschutz- und Haftpflichtversicherung (461 Euro), aus Verbindl. gegenüber Kunden für noch auszustellende Gutschriften (1.849 Euro) und aus anderen Verbindlichkeiten (20.642,72 Euro).

E. RATEI E RISCOINTI

Tale raggruppamento si riferisce ai risconti passivi di Euro 1.828. Tale importo è dato dalla quota di contributo provinciale per la campagna comunicazionale 2004 relativa alla documentazione in rimanenza al 31.12.2013.

E. PASSIVE RECHNUNGSABGRENZUNGEN

Diese beziehen sich auf die passiven Abgrenzungen und betragen Euro 1.828. Der Betrag besteht aus der Quote für den Landesbeitrag für die Kommunikationskampagne 2004 bezüglich der Restposten der Dokumentation zum 31.12.2013.

CONTI D'ORDINE

In questa voce al 31 dicembre 2013 sono comprese le seguenti tipologie di conti d'ordine:

ORDNUNGSKONTEN

Dieser Bilanzposten beinhaltet zum 31. Dezember 2013 folgende Ordnungskonten:

	31/12/2013	31/12/2012
Fideiussione verso il Comune per convenzione relativa all'occupazione di suolo pubblico Bürgschaft gegenüber der Gemeinde für die Konvention bezüglich der Besetzung von öffentlichem Grund	50.000	50.000
Fideiussioni da terzi e fornitori a copertura lavori su rete acqua e fognatura Bürgschaften von Dritten und Lieferanten auf Arbeiten des Trink- und Abwassernetzes	998.149	736.450
Fideiussioni da terzi e fornitori a copertura servizi igiene ambientale Bürgschaft von Dritten und Lieferanten für die Umweltdienste	18.806	23.091

Fideiussione da fornitori per lavori presso centro ricicl. a Lana Bürgschaften von Lieferanten auf Arbeiten beim Recyclinghof in Lana	0	0
Fideiussione verso privati per servitù di passaggio su attraversamenti tubazioni acquedotto Bürgschaft gegenüber Privaten für das Servitutsrecht Verlegung Trinkwasserleitungen	3.000	3.000
Fideiussione verso il Comune di Merano per la permuta del terreno ex Bosin – Via I Maggio Bürgschaft gegenüber der Gemeinde Meran für den Austausch des Grundes ex Bosin - I Maggiostrasse	300.000	0
Fideiussioni a terzi Bürgschaften gegenüber Dritten	1.369.955	812.541

Il valore dei beni presso terzi (contatori acqua e gas) è stato stornato dai conti d'ordine ed esposto solo sotto la voce immobilizzazioni materiali.

Die Werte für Güter bei Dritten (Wasser- und Gaszähler) sind in den Ordnungskonto storniert worden und unter dem Konto Vermögensgütern ausgewiesen.

**COMMENTI ALLE PRINCIPALI VOCI DEL CONTO ECONOMICO
ERLÄUTERUNGEN ZU DEN EINZELNEN POSTEN DER GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG**

A. VALORE DELLA PRODUZIONE

A. GESAMTLEISTUNG

A.1 Ricavi delle vendite e delle prestazioni

A.1 Erlöse aus Lieferungen und Leistungen

I ricavi per cessioni di beni e per prestazioni di servizi sono così composti:

Die Erlöse aus Lieferungen und Leistungen setzen sich wie folgt zusammen:

SERVIZIO GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- u. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	2013	2012
Canoni affitto rete e impianti Mietgebühren für Netz und Anlagen	853.940	786.355
Ricavi fatturazione Servizi ambientali Erlöse aus Fakturierung Umweltdienste	5.865.382	5.761.316
Ricavi per vendita acqua Erlöse aus dem Verkauf von Trinkwasser	1.812.818	1.912.641
Ricavi per prestazioni di servizi raccolta Erlöse aus Leistungen des Sammeldienstes	374.103	427.536
Ricavi per prestazioni di servizi spazzamento Erlöse aus Leistungen des städt. Reinigungsdienstes	264.482	276.534
Ricavi per vendita di materiale riciclato Erlöse aus dem Verkauf von wiederverwert. Material	439.808	448.512
Ricavi da commesse di lavori Erträge aus Arbeitsaufträge	2.319.723	4.734.874
TOTALE SUMME	11.930.256	14.347.768

A.3 VARIAZIONI DEI LAVORI IN CORSO SU ORDINAZIONE

L'importo indicato riguarda i progetti dell'acquedotto su ordinazione del comune. La voce è iscritta secondo il criterio previsto dall'art. 2426 comma 11 del codice Civile mediante imputazione dei costi sostenuti per prestazioni, materiali e monodopera.

A.3 BESTANDSVERÄNDERUNGEN UNFERTIGER LEISTUNGEN

Der Betrag bezieht sich auf Projekte des Wasserwerkes im Auftrag der Gemeinde. Der diesbezügliche Bilanzposten wird im Sinne des Art. 2426 Absatz 11 des italienischen Zivilgesetzbuches aufgrund der effektiven Kosten der Dienstleistung, Materialien und Arbeit ausgewiesen.

A.4 INCREMENTI DI IMMOBILIZZAZIONI PER LAVORI INTERNI

La ripartizione nelle quattro sottovoci richieste è già presentata nel conto economico. Il metodo utilizzato per le capitalizzazioni è quello dei costi diretti e non sono stati capitalizzati oneri finanziari.

A.5 ALTRI RICAVI E PROVENTI

Tale voce è così composta (i punti manutenzione impianti di terzi e contributi allacciamento clienti sono stati spostati al punto A1):

A.4 AKTIVIERTE EIGENLEISTUNGEN

Die Gliederung in die vier vorgeschriebenen Untergruppen wird bereits in der Gewinn- und Verlustrechnung angeführt. Die Berechnung erfolgt mit den direkten Kosten und es wurden keine Finanzierungskosten auf Kapitalanlagen gebucht.

A.5 SONSTIGE BETRIEBLICHE ERTRÄGE

Diese setzen sich zusammen aus (die Punkte Wartung von Anlagen Dritter und Beiträge für Anschlüsse wurden unter den Punkt A1 verschoben):

SERVIZIO GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- u. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	2013	2012
Risarcimento da assicurazioni Schadensersatzzahlungen durch Versicherungsgesellschaften	19.968	1.122
Plusvalenze da alienazione cespiti Mehrerlöse aus der Veräußerung von Anlagevermögen	8.402	413.784
Canoni di locazione Mieteträge	7.226	7.060
Altri Contributi in conto esercizio Sonstige Beiträge	4.946	5.565
Sopravvenienze attive ordinarie Laufende außerordentliche Erträge	1.587	66.292
Ricavi diversi Sonstige betriebliche Erträge	70.963	73.192
Altri rimborsi diversi Andere versch. Rückvergütungen	66.225	51.332
TOTALE SUMME	179.318	625.261

Servizio Gas / Gaswerk	2013	2012
Canoni di locazione Mieteträge	79	75
Sopravvenienze attive ordinarie Laufende außerordentliche Erträge	70	2.963
Altri contributi in conto esercizio Sonstige Beiträge	0	0
Altri rimborsi diversi Verschiedene Rückvergütungen	31	0
TOTALE SUMME	180	3.038

Servizio Acqua / Wasserwerk	2013	2012
Altri rimborsi diversi Verschiedene Rückvergütungen	7.861	5.564
Canoni di locazione Mieteträge	5.145	5.077
Altri Contributi in conto esercizio Sonstige Beiträge	1.289	1.305
Sopravvenienze attive ordinarie Laufende außerordentliche Erträge	882	12.286
Plusvalenze da alienazione cespiti Mehrerlöse aus der Veräußerung von Anlagevermögen	602	0
Risarcimento da assicurazioni Schadensersatzzahlungen durch Versicherungsgesellschaften	40	689
Altri ricavi diversi Sonstige betriebliche Erträge	5	22
TOTALE SUMME	15.824	26.228

Servizio Igiene Urbana / Städtischer Reinigungsdienst	2013	2012
Sopravvenienze attive ordinarie Laufende außerordentliche Erträge	635	51.042
Risarcimento da assicurazioni Schadensersatzzahlungen durch Versicherungsgesellschaften	19.928	433
Plusvalenze da alienazione cespiti Mehrerlöse aus der Veräußerung von Anlagevermögen	7.800	413.784
Altri Contributi in conto esercizio Sonstige Beiträge	3.657	4.260
Canoni di locazione Mieteträge	2.002	1.908
Ricavi diversi Sonstige betriebliche Erträge	70.958	73.170
Altri rimborsi diversi Andere verschieden Rückvergütungen	58.333	45.768
TOTALE SUMME	163.314	595.994

B. COSTI DELLA PRODUZIONE

B.6 Materie prime

Tale voce del conto economico comprende gli acquisti per lo svolgimento dell'attività dell'Azienda, nonché i relativi costi accessori di diretta imputazione.

B.7 COSTI PER SERVIZI

La voce in oggetto comprende:

B. HERSTELLUNGSKOSTEN

B.6 Rohstoffe

Dieser Bilanzposten beinhaltet die für die Ausübung der Geschäftstätigkeit notwendigen Einkäufe und die denselben direkt zurechenbaren Einstandsnebenkosten.

B.7 AUFWENDUNGEN FÜR BEZOGENE LEISTUNGEN

Diese setzen sich wie folgt zusammen:

SERVIZIO GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- u. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	2013	2012
Spese per prestazioni professionali e lavori di terzi Aufwendungen für freiberufliche Leistungen	2.007.214	4.170.787
Spese incenerimento rifiuti e conferimento in discarica Müllverbrennungs- u. Entsorgungsspesen auf der Deponie	862.650	997.247
Canone rete ed impianti Miete für Netz und Anlagen	399.519	371.114
Spese smaltimento rifiuti e acque nere Entsorgungsaufwendungen für Abfälle und Schmutzwasser	272.997	310.482
Spese per manutenzioni Instandhaltungsaufwendungen	255.651	319.410
Spese compartecipazione impianti smalt.rifiuti Spesenbeteiligung Müllentsorgungsanlagen	240.232	246.518
Acqua, energia elettrica, combustibili, asporto rifiuti Wasser-, Strom- und Erdgas-, Müllentsorgungskosten	174.693	182.690
Spese di assicurazione Versicherungsprämien	128.065	129.649
Spese Consiglio di Amministrazione Aufwendungen für Verwaltungsrat	96.490	98.276
Spese per vigilanza e pulizia e sfalcio erba Aufwand für Wach- und Reinigungsdienst u. Grünschnitt	78.274	75.306
Spese Collegio Sindacale Aufwendungen für Überwachungsrat	66.577	66.343
Spese postali, telefoniche Post- und Telefonaufwendungen	50.908	67.714
Spese per il personale (addestramento, trasferte, medico-sanitarie) Personalaufwendungen (Ausbildung, Dienstreisen, Arztspesen)	44.969	31.091
Spese per pubblicità Werbespesen	21.406	29.976

Contributo al fondo tempo libero e circolo culturale Beiträge an den Freizeitclub und Kulturverien	7.986	8.165
Spese per trasporti Transportspesen	7.129	3.905
Altre spese per servizi Sonstige Dienstleistungen	255.892	240.439
TOTALE SUMME	4.970.652	7.349.112

Servizio Gas / Gaswerk	2013	2012
Spese per prestazioni professionali e lavori di terzi Aufwendungen für freiberufliche Leistungen	346.471	263.533
Spese Consiglio di Amministrazione Aufwendungen für Verwaltungsrat	5.789	5.897
Spese Collegio Sindacale Aufwendungen für Überwachungsrat	3.995	3.981
Spese di assicurazione Versicherungsprämien	3.380	3.568
Spese per attività promozionale e pubblicità Werbe- und Representationsspesen	1.260	1.795
Spese per il personale (addestramento, trasferte, medico-sanitarie) Personalaufwendungen (Ausbildung, Dienstreisen, Arztspesen)	1.140	961
Spese per vigilanza, pulizia e simile Aufwendungen für Wach-, Reinigungsdienst u. ähnliches	661	586
Acqua, energia elettrica, combustibili, asporto rifiuti Wasser-, Strom- und Erdgas-, Müllentsorgungskosten	401	424
Spese per manutenzioni Instandhaltungsaufwendungen	359	420
Spese postali, telefoniche Post- und Telefonaufwendungen	60	90
Contributo al fondo tempo libero Beiträge an den Freizeitclub	36	36
Altre spese per servizi Sonstige Dienstleistungen	871	7.906
TOTALE SUMME	364.423	289.197

Servizio Acqua / Wasserwerk	2013	2012
Spese per prestazioni profess. e lavori di terzi Aufwendungen für freiberufliche Leistungen u. Arbeiten Dritter	669.360	2.906.401
Canone rete ed impianti Miete für Netz und Anlagen	399.519	371.114
Acqua, energia elettrica, combustibili, asporto rifiuti Wasser-, Strom- und Erdgas-, Müllentsorgungskosten	95.984	99.969
Spese Consiglio di Amministrazione Aufwendungen für Verwaltungsrat	36.666	37.345
Spese Collegio Sindacale Aufwendungen für Überwachungsrat	25.299	25.210
Spese di assicurazione Versicherungsprämien	33.882	34.038
Spese per vigilanza e pulizia Kosten für Wach- und Reinigungsdienste	22.067	21.681
Spese per manutenzioni Instandhaltungsaufwendungen	17.711	23.714
Spese per il personale (addestramento, trasferte, medico-sanitarie) Personalaufwendungen (Ausbildung, Dienstreisen, Arztspesen)	18.859	11.201
Spese postali, telefoniche Post- und Telefonaufwendungen	13.849	15.478
Spese per pubblicità Werbekosten	8.146	11.369
Spese smaltimento rifiuti e acque nere Entsorgungsaufwendungen für Abfälle und Schmutzwasser	5.421	4.117
Contributo al fondo tempo libero Beiträge an den Freizeitclub	2.208	2.303
Spese per trasporti Transportspesen	707	1.286
Altre spese per servizi Sonstige Dienstleistungen	54.845	40.012
TOTALE SUMME	1.404.523	3.605.239

Nella voce „spese per prestazioni professionali e lavori di terzi“ sono compresi i costi per i lavori di rifacimento della rete idrica e rete fognaria effettuati nel 2013 per conto del Comune di Merano.

Ammontare dei compensi spettante agli amministratori ed ai sindaci ai sensi dell'art. 2427 del codice civile: amministratori Euro 96.490 e sindaci Euro 66.577. Il compenso corrisposto ai sindaci riguarda solo l'attività di controllo e revisione contabile.

Im Posten "Aufwendungen zugunsten Dritter" sind die Kosten für die Überarbeitung des Wasser- und Abwassernetzes enthalten, die im Jahr 2013 im Auftrag der Gemeinde Meran durchgeführt wurden.

Aufwendungen für Leistungen der Verwaltungsräte und Überwachungsräte laut Artikel 2427 nach dem Zivilgesetzbuch belaufen sich auf Verwaltungsräte: Euro 96.490 und auf Überwachungsräte Euro 66.577. Die Vergütung der Aufsichtsräte betrifft ausschließlich die buchhaltärische Kontrolle und die Revision.

Servizio Igiene Urbana / Städtischer Reinigungsdienst	2 0 1 3	2 0 1 2
Prestazioni professionali (**) Freiberufliche Leistungen (**)	991.383	994.984
Spese incenerimento rifiuti e conferimento in discarica Müllverbrennungs- u. Entsorgungsspesen auf der Deponie	862.650	997.247
Spese smaltimento rifiuti (*)e acque nere Entsorgungsspesen für Abfälle (*)und Schmutzwasser	267.576	306.365
Spese compartecipazione impianti smalt.rifiuti Spesenbeteiligung Müllentsorgungsanlagen	240.232	246.518
Spese per manutenzioni Instandhaltungsaufwendungen	237.581	295.276
Spese di assicurazione Versicherungsprämien	90.803	92.043
Acqua, energia elettrica, combustibili, asporto rifiuti Wasser-, Strom- und Erdgas-, Müllentsorgungskosten	78.308	82.297
Spese per vigilanza e pulizia e sfalcio erba Aufwand für Wach- und Reinigungsdienst u. Grünschnitt	55.546	53.038
Spese Consiglio di Amministrazione Aufwendungen für Verwaltungsrat	54.035	55.035
Spese Collegio Sindacale Aufwendungen für Überwachungsrat	37.283	37.152
Spese postali, telefoniche Post- und Telefonaufwendungen	36.999	52.145
Spese per il personale (addestr., trasf., medico-sanitarie) Personalaufwend. (Ausbildung, Dienstreisen, Arztspesen)	24.970	18.929
Spese per pubblicità Werbespesen	12.000	16.812
Spese per trasporti Transportspesen	6.422	2.619
Contributo al circolo culturale Beiträge an den Kulturverein	5.742	5.827
Altre spese per servizi Sonstige Dienstleistungen	200.176	198.389
TOTALE SUMME	3.201.706	3.454.676

(*) di cui Euro 70.799 per lo smaltimento rifiuti speciali, Euro 78.929 per lo smaltimento dei rifiuti verdi

(**) di cui Euro 177.966 per prestazioni del servizio sgombero neve.

(*) davon Euro 70.799 für die Beseitigung der Sonderabfälle und Euro 78.929 für die Beseitigung des Grünschnittes

(**) davon Euro 177.966 für den Schneeräumungsdienst.

**B.8 COSTI PER GODIMENTO DI BENI DI
TERZI****B.8 AUFWENDUNGEN FÜR DIE NUTZUNG****VON GÜTERN VON DRITTEN**

Tale voce comprende:

Diese setzen sich wie folgt zusammen:

SERVIZIO GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- u. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	2 0 1 3	2 0 1 2
Affitto locali Affitto locali	50.033	38.347
Noleggi vari Verschiedene Miet- und Pachtaufwendungen	12.813	12.132
Canoni attraversamento gasdotti/acquedotti Mieten für die Durchquerung mit Gasleitungen	3.070	2.327
Altri Andere	2.997	4.847
TOTALE SUMME	68.913	57.653

Servizio Gas / Gaswerk	2 0 1 3	2 0 1 2
Canoni attraversamento gasdotti Mieten für die Durchquerung mit Gasleitungen	2.159	1.416
Noleggi vari Verschiedene Miet- und Pachtaufwendungen	120	118
Affitto locali Affitto locali	5	0
TOTALE SUMME	2.284	1.534

Servizio Acqua / Wasserwerk	2 0 1 3	2 0 1 2
Affitto locali Miete für Gebäude	38.144	25.364
Noleggi vari Verschiedene Miet- und Pachtaufwendungen	3.447	4.208
Affitto locali Miete für Gebäude	911	911
Altri Andere Aufwendungen	2.997	4.847
TOTALE SUMME	45.499	35.330

Servizio Igiene Urbana / Städtischer Reinigungsdienst	2013	2012
Affitto locali Miete für Räumlichkeiten	11.884	12.983
Noleggi vari Verschiedene Miet- und Pacht aufwendungen	9.246	7.806
Altri Andere Aufwendungen	0	0
TOTALE SUMME	21.130	23.732

B.9 COSTI DEL PERSONALE

La ripartizione di tali costi viene già fornita nel conto economico.

Si evidenzia, di seguito, la movimentazione registrata nel corso dell'esercizio 2013, relativa al personale dipendente suddivisa per categoria:

B.9 PERSONALAUFWAND

Die Gliederung dieser Aufwendungen wird bereits in der Gewinn- und Verlustrechnung dargestellt.

Im folgenden wird für das Geschäftsjahr 2013 die Zusammensetzung des Personals, unterteilt nach den einzelnen Berufsgruppen, angeführt:

	31/12/2012	Entrate Zugänge	Uscite Abgänge	Trasferim. Versetz.	31/12/2013
Dirigenti Führungskräfte	1	0	0	0	1
Quadri Kader-Führungskr.	3	0	0	0	3
Impiegati tecnici (**) techn. Angest.	8	0	0	0	8
Impiegati ammin. (*) Verwalt.angest.	17	0	0	0	17
Operai SIU Arbeiter Umweltd.	45	0	-1	0	45
Operai Gas/Acqua Arb. Gas/Wasserw.	10	1	0	0	10
SOMMA SUMME	84	1	-1	0	84

* di cui 10 impiegati part-time

** di cui 2 impiegati part-time

* davon 10 Teilzeitbeschäftigte

** davon 2 Teilzeitbeschäftigte

B.9.e ALTRI COSTI DEL PERSONALE**B.9.e SONSTIGE AUFWENDUNGEN IM
PERSONALBEREICH**

Gli altri costi del personale comprendono le seguenti voci: Die sonstigen Aufwendungen beinhalten:

SERVIZIO GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- u. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	2013	2012
Lavoro interinale Leiharbeit	57.798	75.508
Contributo fondi complementari pensioni Beiträge Renten-Pensionszusatzfonds	42.926	43.694
Contributo solidarietà Solidaritätszuschlag	3.473	3.100
Oneri distacchi sindacali Spesen für gewerkschaftliche Freistellungen	3.400	3.400
altri andere	8.085	59.897
TOTALE SUMME	115.682	185.599

Servizio Gas / Gaswerk	2013	2012
Contributo fondi complementari pensioni Beiträge Renten-Pensionszusatzfonds	16.906	16.533
Contributo solidarietà Solidaritätszuschlag	1.557	1.614
Altri andere	930	23
TOTALE SUMME	19.393	18.170

Servizio Acqua / Wasserwerk	2013	2012
Lavoro interinale Leiharbeit	8.172	43.178
Contributo fondi complementari pensioni Beiträge Renten-Pensionszusatzfonds	6.277	7.731
Oneri distacchi sindacali Spesen für gewerkschaftliche Freistellungen	990	1.800
Contributo solidarietà Solidaritätszuschlag	384	333
altri andere	2.318	4.081
TOTALE SUMME	18.141	57.123

Servizio Igiene Urbana/ Stadtreinigungsdienst	2 0 1 3	2 0 1 2
Lavoro interinale Leiharbeit	49.626	32.330
Contributo fondi complementari pensioni Beiträge Renten-Pensionszusatzfonds	19.743	19.430
Oneri distacchi sindacali Aufwendungen für Abstellung von Gewerkschaftsvertre- tern	1.600	1.600
Contributo di solidarietà Solidaritätszuschlag	1.533	1.153
Altri Andere	5.646	55.793
TOTALE SUMME	78.148	110.306

B.10 AMMORTAMENTI E SVALUTAZIONI

La ripartizione nelle quattro sottovoci richieste è già presentata nel conto economico.

La voce „Svalutazioni dei crediti compresi nell'attivo circolante e nelle disponibilità liquide“ si riferisce all'accantonamento al fondo svalutazione crediti fiscale (Euro 44.643), quello tassato (Euro 233.321), all'accantonamento al fondo interessi di mora (Euro 12.623) e all'accantonamento fondo rischi (Euro 80.655, vedasi punto B pagina 65).

B.10 ABSCHREIBUNGEN U. ABWERTUNGEN

Die Gliederung in die vier vorgeschriebenen Untergruppen wird bereits in der Gewinn- und Verlustrechnung dargestellt.

Die Position „Abwertung der Forderungen des Umlaufvermögens und der liquiden Mittel“ beinhaltet die Rückstellung zur Bildung der steuerrechtl. Wertberichtigung auf Forderungen (44.643 Euro), der besteuerten (233.321 Euro), der Wertberichtigung auf Verzugszinsen (12.623 Euro) und für die Rückstellung im Fonds für Risiken (Euro 80.655, vgl. Punkt B Seite 65).

B.14 ONERI DIVERSI DI GESTIONE

Tale voce è così composta:

B.14 SONSTIGE BETRIEBL. AUFWENDUNGEN

Dieser Posten setzt sich wie folgt zusammen:

SERVIZIO GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- u. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	2 0 1 3	2 0 1 2
Soprapvenienze passive ordinarie Laufende außerordentliche Aufwendungen	53.484	21.372
IMU IMU	44.299	38.984
Contributi associativi Verbandsbeiträge	20.244	20.150
Minusvalenze da alienazioni di immobilizzazioni tecniche Verluste aus dem Abgang von Sachanlagevermögen	19.108	83.344

Canone occupazione suolo pubblico Aufwendungen für die Besetzung von öffentlichem Grund	17.482	17.282
Altre tasse e concessioni Sonstige Steuern und Konzessionsgebühren	16.196	14.612
Spese contrattuali lavori con convenzione Vertragsspesen für Arbeiten mit Konvention	10.605	1.576
Imposta di bollo Stempelgebühren	7.200	9.185
Vidimazione libri obbligatori Vidimierung der Geschäftsbücher	2.142	780
Altri oneri di gestione Sonstige betriebliche Aufwendungen	7.129	6.151
TOTALE SUMME	197.889	213.436

Servizio Gas / Gaswerk	2013	2012
Sopravvenienze passive ordinarie Laufende außerordentliche Aufwendungen	19.597	3.665
Canone di occupazione suolo pubblico Gebühr für Besetzung öffentlichen Grundes	11.164	11.037
Minusvalenze da alienazioni di immobilizzazioni tecniche Verluste aus dem Abgang von Sachanlagevermögen	7.558	37.198
IMU IMU	977	919
Altre tasse e concessioni Sonstige Steuern und Konzessionsgebühren	195	203
Contributi associativi Verbandsbeiträge	161	159
Vidimazione libri obbligatori Vidimierung der Geschäftsbücher	128	63
Imposta di bollo Stempelgebühren	4	14
Altri oneri di gestione Sonstige betriebliche Aufwendungen	56	41
TOTALE SUMME	42.806	53.299

Servizio Acqua / Wasserwerk	2013	2012
Sopravvenienze passive ordinarie Laufende außerordentliche Aufwendungen	28.407	6.440
Spese contrattuali lavori con convenzione Vertragsspesen für Arbeiten mit Konvention	10.605	1.576
IMU IMU	9.748	9.562
Minusvalenze da alienazioni di immobilizzazioni tecniche Verluste aus dem Abgang von Sachanlagevermögen	6.508	45.677
Canone occupazione suolo pubblico Aufwendungen für die Besetzung von öffentlichem Grund	6.318	6.245
Imposta di bollo Stempelgebühren	6.058	6.097
Contributi associativi Verbandsbeiträge	5.521	5.971
Altre tasse e concessioni Sonstige Steuern und Konzessionsgebühren	2.965	1.967
Vidimazione libri obbligatori Vidimierung der Geschäftsbücher	815	281
Altri oneri di gestione Sonstige betriebliche Aufwendungen	1.707	1.320
TOTALE SUMME	78.652	85.136

Servizio Igiene Urbana/ Stadtreinigungsdienst	2013	2012
IMU IMU	33.574	28.503
Contributi associativi Verbandsbeiträge	14.562	14.020
Altre tasse e concessioni Sonstige Steuern und Konzessionsgebühren	13.036	12.442
Minusvalenze da alienazioni di immobilizzazioni tecniche Verluste aus dem Abgang von Sachanlagevermögen	5.042	469
Sopravvenienze passive ordinarie Laufende außerordentliche Aufwendungen	2.514	11.267
Vidimazione libri obbligatori Vidimierung der Geschäftsbücher	1.199	436
Imposta di bollo Stempelgebühren	1.138	3.074
Altri oneri di gestione Sonstige betriebliche Aufwendungen	5.366	4.790
TOTALE SUMME	76.431	75.001

C. PROVENTI ED ONERI FINANZIARI**C. ZINSERTRÄGE UND ZINSAUFWENDUNGEN****C.16.d ALTRI PROVENTI FINANZIARI****C. 16.d SONSTIGE ZINSERTRÄGE**

Nella voce „Altri“ sono compresi:

Die Position „Sonstige“ setzt sich wie folgt zusammen:

SERVIZIO GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- u. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	2 0 1 3	2 0 1 2
Interessi attivi di c/c bancari e postali Zinserträge der Bank- und Postkontokorrente	45.155	93.602
Interessi attivi di mora da clienti Verzugszinsen von Kunden	77.026	77.026
Altri interessi attivi Andere Zinserträge	1.001	1.001
Sconti abbuoni/ arrot. Attivi Skonti/ Rundungen	49	49
TOTALE SUMME	123.231	171.678

Servizio Gas / Gaswerk	2 0 1 3	2 0 1 2
Interessi di mora da clienti Verzugzinsen von Kunden	167	167
Interessi attivi di c/c bancari e postali Zinserträge der Bank- und Postkontokorrente	1.354	4.261
TOTALE SUMME	1.521	4.428

Servizio Acqua / Wasserwerk	2 0 1 3	2 0 1 2
Interessi attivi di c/c bancari e postali Zinserträge der Bank- und Postkontokorrente	14.535	32.945
Interessi attivi di mora da clienti Verzugszinsen von Kunden	32.130	32.130
Altri interessi attivi Andere Zinserträge	264	264
Sconti abbuoni/ arrot. Attivi * Skonti/ Rundungen *	8	8
TOTALE SUMME	46.937	65.347

Servizio Igiene Urbana/ Stadtreinigungsdienst	2013	2012
Interessi attivi di c/c bancari e postali Zinserträge der Bank- und Postkontokorrente	29.266	56.396
Interessi attivi di mora da clienti Verzugszinsen von Kunden	44.729	44.729
Altri interessi attivi Andere Zinserträge	737	737
Sconti abbuoni/ arrotondamenti Attivi Skonti/ Rundungen	41	41
TOTALE SUMME	74.773	101.903

C.17 INTERESSI E ALTRI ONERI FINANZIARI

C.17 ZINSEN UND ÄHNLICHE AUFWEND.

C.17.4 Altri interessi ed oneri:

C.17.4 Sonstige Zinsen und Aufwendungen:

La voce comprende:

Diese setzen sich wie folgt zusammen:

SERVIZIO GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- u. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	2013	2012
Sconti passivi per pagamenti pronta cassa Passive Preisnachlässe bei Zahlungen	55	49
Interessi per ritardati pagamenti Zinsen für verspätete Zahlungen	14	23
TOTALE SUMME	69	72

Servizio Gas / Gaswerk	2013	2012
Interessi per ritardati pagamenti Zinsen für verspätete Zahlungen	0	0
Sconti ed abbuoni passivi Passive Preisnachlässe	0	0
TOTALE SUMME	0	0

Servizio Acqua / Wasserwerk	2013	2012
Sconti passivi per pagamenti pronta cassa Passive Preisnachlässe bei Zahlungen	2	3
Interessi per ritardati pagamenti Zinsen für verspätete Zahlungen	4	6
TOTALE SUMME	6	9

Servizio Igiene Urbana/ Stadtreinigungsdienst	2013	2012
Sconti passivi per pagamenti pronta cassa Passive Preisnachlässe bei Zahlungen	50	46
Interessi per ritardati pagamenti Zinsen für verspätete Zahlungen	12	17
TOTALE SUMME	62	63

C. 20 PROVENTI E ONERI STRAORDINARI

**C. 20 AUSSERORDENTLICHE ERTRÄGE UND
AUSSERORDENTLICHE AUFWENDUNGEN**

C. 20 b Altri proventi straordinari:

C. 20 b Sonstige ausserordentliche Erträge:

La voce comprende:

Diese setzen sich wie folgt zusammen:

SERVIZIO GAS, ACQUA, IGIENE URBANA GAS- u. WASSERWERK, STÄDT. REINIGUNGSDIENST	2013	2012
Rimborsi IRAP anni precedenti Rückvergütung IRAP aus Vorjahren	26.346	0
TOTALE SUMME	26.346	0

Servizio Gas / Gaswerk	2013	2012
Rimborsi IRAP anni precedenti Rückvergütung IRAP aus Vorjahren	1.407	0
TOTALE SUMME	1.407	0

Servizio Acqua / Wasserwerk	2013	2012
Rimborsi IRAP anni precedenti Rückvergütung IRAP aus Vorjahren	7.122	0
TOTALE SUMME	7.122	0

Servizio Igiene Urbana/ Stadtreinigungsdienst	2013	2012
Rimborsi IRAP anni precedenti Rückvergütung IRAP aus Vorjahren	17.816	0
TOTALE SUMME	17.816	0

IMPOSTE SUL REDDITO DELL'ESERCIZIO

Tale voce risulta così composta:

Imposte correnti sul reddito dell'esercizio:

STEUERN AUF EINKOMMEN UND ERTRAG

Dieser Posten setzt sich wie folgt zusammen:

Laufende Einkommenssteuern des Geschäftsjahres:

	2013	2012
IRES Gesellschaftssteuer	92.765	32.265
IRAP Regionale Wertschöpfungssteuer	<u>126.248</u>	<u>133.505</u>
Imposte sul reddito dell'esercizio differite (-anticipate) Latente Steuern des Geschäftsjahres (-aktive)	41.843	-13.330
Totale Summe	<u>177.170</u>	<u>152.440</u>

Riconciliazione tra onere fiscale da bilancio ed onere fiscale teorico ai fini IRES (Importi in Euro/00)

BILANCIO AL 31.12.2013

Risultato prima delle imposte		206.723,00
Onere fiscale teorico (aliquota 27,50%):	(56.849,00)	
<i>Differenze temporanee deducibili o tassabili in esercizi successivi</i>		313.976,00
Accantonamenti a fondi a deducibilità differita IRES e non IRAP	313.976,00	
<i>Rigiro delle differenze temporanee da esercizi precedenti</i>		(161.821,00)
Utilizzo fondo svalutazione crediti tassato	(241.514,00)	
Plusvalenze rateizzate in cinque esercizi	79.693,00	
Fondo rischi per cause legali	0,00	
<i>Differenze che non si riverseranno negli esercizi successivi</i>		(21.549,00)
Spese di rappresentanza, vitto ed alloggio	(4.211,00)	
Sopravvenienze passive	40.632,00	
Ammortamenti indeducibili	23.789,00	
IMU Imposta comunale sugli immobili	44.299,00	
Interessi passivi indeducibili	0,00	
Deduzioni IRAP, costi non deducibili e ricavi non tassabili	(126.058,00)	
Imponibile fiscale IRES		<u>337.329,00</u>
di cui al 27,50%	337.329,00	
IRES corrente dell'esercizio al 27,50%		(92.765,00)
Imposte differite attive (passive) dell'esercizio		<u>41.843,00</u>
Onere fiscale da bilancio ai fini IRES e differite		<u>(50.922,00)</u>

Riconciliazione tra onere fiscale da bilancio ed onere fiscale teorico ai fini IRAP (Importi in Euro/00)

Differenza tra valore e costo della produzione		(22.444,00)
Costi non rilevanti ai fini IRAP (personale, svalutazione crediti ed accantonamenti a fondi rischi)		<u>4.405.778,00</u>
Valore della produzione lorda		4.383.334,00
Onere fiscale teorico (aliquota 2,98%)	(130.623,00)	
<i>Differenze temporanee deducibili in esercizi successivi</i>		0,00
<i>Rigiro delle differenze temporanee da esercizi precedenti</i>		0,00
Utilizzo fondi rilevanti ai fini IRAP		0,00
Fondo rischi per cause legali		0,00
<i>Differenze che non si riverteranno negli esercizi successivi</i>		(146.819,00)
Sopravvenienze passive	40.632,00	
Accantonamenti a fondi a deducibilità differita IRES e non IRAP		0,00
Ammortamenti indeducibili		0,00
Costi non deducibili, ricavi non tassabili		0,00
Quota servizi lavoro interinale		0,00
Collaborazioni coordinate e continuative		0,00
Compensi Consiglio di Amministrazione	82.993,00	
INPS compensi Consiglio di Amministrazione	13.497,00	
Altre differenze irreversibili	135.733,00	
INAIL e spese relative ai disabili	(419.674,00)	
Imponibile fiscale IRAP		<u>4.236.515,00</u>
IRAP corrente dell'esercizio al 2,98%		<u>(126.248,00)</u>
Onere fiscale da bilancio ai fini IRAP		(126.248,00)

Con la presente relazione speriamo di aver fornito informazioni sufficienti sullo sviluppo dell'esercizio 2013 e lasciamo a Vostra disposizione il bilancio al 31 dicembre 2013 nonché la presente nota integrativa per l'approvazione.

Il bilancio rappresenta in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria così come il risultato economico dell'esercizio.

Proponiamo di destinare l'utile dell'esercizio 2013 nella misura di Euro 29.552 come indicato nella relazione sulla gestione.

Merano, lì 15 aprile 2014

Il Presidente del Consiglio di Amministrazione

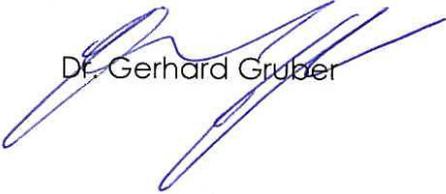
Wir hoffen, Ihnen mit diesem Bericht einen umfassenden Überblick über die Entwicklung des Geschäftsjahres 2013 gegeben zu haben und legen Ihnen den Jahresabschluss zum 31. Dezember 2013, zusammen mit diesem Anhang, zur Genehmigung vor.

Der Jahresabschluss stellt korrekt und wahrheitsgetreu die Vermögens- und Finanzlage sowie das Ergebnis des Geschäftsjahres dar.

Wir empfehlen Ihnen, den Jahresüberschuss des Geschäftsjahres 2013 in Höhe von 29.552 Euro wie im Lagebericht angeführt zu verwenden.

Meran, am 15. April 2014

Der Vorsitzende des Verwaltungsrates


Dr. Gerhard Gruber

**AZIENDA SERVIZI MUNICIPALIZZATI
DI MERANO S.p.A.**

I-39012 - Merano (BZ), Viale Europa 4
Capitale sociale Euro 20.000.000,00
interamente sottoscritto e versato
Codice fiscale e numero di iscrizione al
Registro Imprese di Bolzano: 01526780216

STADTWERKE MERAN A.G.

I-39012 - Meran (BZ), Europadlee 4
Gesellschaftskapital Euro 20.000.000,00
voll gezeichnet und eingezahlt
Steuer- und Eintragungsnummer beim
Handelsregister von Bozen: 01526780216

**RELAZIONE DEL COLLEGIO SINDACALE REDATTA
AI SENSI DEGLI ARTT. 14, COMMA 1, LETT. A)
D.LGS. N. 39/2010 E 2429 DEL CODICE CIVILE**

Egredi Azionisti,

premesso che l'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A. ai sensi degli artt. 14, comma 1, lett. a) D.Lgs. n. 39/2010 e 2429 del Codice Civile ha attribuito al collegio sindacale sia l'attività di vigilanza amministrativa sia le funzioni di revisione legale, diamo conto del nostro operato per l'esercizio chiuso il 31 dicembre 2013.

**PARTE PRIMA – Giudizio del Collegio sindacale
incaricato della revisione legale sul bilancio
chiuso al 31 dicembre 2013 – artt. 14, comma
1, lett. a) D.Lgs. n. 39/2010**

Il sottoscritto Collegio sindacale ha svolto la revisione legale del bilancio dell'Azienda Servizi Municipalizzata di Merano S.p.A. al 31 dicembre 2013. La responsabilità della redazione del bilancio compete agli amministratori della società, essendo del Collegio sindacale la responsabilità del giudizio professionale espresso sul bilancio e basato sulla revisione legale.

Il progetto di bilancio dell'esercizio chiuso al 31 dicembre 2013, costituito, come previsto dall'articolo 2423 c.c., dallo stato patrimoniale, dal conto economico e dalla nota integrativa, e posto a nostra disposizione dal Consiglio di Amministrazione, è stato redatto in conformità sulla base del disposto della IV Direttiva CEE come recepita nel

**BERICHT DES ÜBERWACHUNGSRATES
GEMÄSS DER ARTIKEL 14, ABS. 1, B. A) DES G.V.
NR. 39/2010 UND 2429 DES ITALIENISCHEN
ZIVILGESETZBUCHES**

Sehr geehrte Aktionäre,

vorausgeschickt, dass die Stadtwerke Meran A.G., gemäß der Artikel 14, Abs. 1, B. a) des G.V. nr. 39/2010 und 2429 des italienischen Zivilgesetzbuches, dem Überwachungsrat neben der Überprüfung der Einhaltung der ordnungsgemäßen Verwaltung auch die Aufgaben der rechtlichen Prüfung übertragen haben, gibt dieser hiermit Auskunft über die ausgeführten Arbeiten des zum 31. Dezember 2013 abgeschlossenen Geschäftsjahres.

**ERSTER TEIL – Urteil des Überwachungsrates
über die Rechnungsprüfung des zum 31.
Dezember 2013 abgeschlossenen
Geschäftsjahres – Artikel 14, Abs. 1, B. a) des
G.V. nr. 39/2010**

Der unterzeichnende Überwachungsrat hat die rechtliche Prüfung des Jahresabschlusses der Stadtwerke Meran AG zum 31. Dezember 2013 vorgenommen. Für die Erstellung des Jahresabschlusses ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während der Überwachungsrat für die rechtliche Überprüfung des Jahresabschlusses und das aus diesen Kontrollen resultierende Urteil verantwortlich zeichnet.

Der Jahresabschluss zum 31. Dezember 2013, welcher uns vom Verwaltungsrat zur Verfügung gestellt wurde, entspricht den Bestimmungen der IV. EG-Richtlinie, die mit dem Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 127 vom 9. April 1991 in Kraft getreten sind. Gemäß Artikel 2423 des italienischen ZGB besteht der Jahresabschluss aus der Bilanz,

Decreto Legislativo n. 127 del 9 aprile 1991.

Il Bilancio che viene sottoposto all'esame del Collegio sindacale presenta le seguenti risultanze riepilogative:

STATO PATRIMONIALE

ATTIVITÀ			
A) Crediti verso soci per vers. ancora dovuti	Euro		0
B) Immobilizzazioni	Euro	27.873.802	
C) Attivo circolante	Euro	17.036.256	
D) Ratei e risconti attivi	Euro	<u>80.746</u>	
Totale Attivo	Euro		44.990.804
PASSIVITÀ			
A) Patrimonio Netto	Euro	35.188.288	
B) Fondi rischi ed oneri	Euro	93.655	
C) Trattamento di fine rapporto di lavoro subordinato	Euro	1.033.627	
D) Debiti	Euro	8.673.406	
E) Ratei e risconti	Euro	<u>1.828</u>	
Totale Passivo	Euro		44.990.804
Conti d'ordine	Euro		1.369.955

CONTO ECONOMICO

A) Valore d. produzione	Euro	11.692.928
B) Costi di produzione	Euro	<u>11.715.372</u>
Differenza (A-B)	Euro	-22.444
C) Proveniti ed (oneri) finanziari	Euro	202.820
D) Rettifiche di valore di attività finanziarie	Euro	26.346
E) Ricavi (oneri) straordinari	Euro	0
Imposte sul reddito dell'esercizio	Euro	<u>-177.170</u>
Utile dell'esercizio	Euro	29.552

L'esame sul bilancio è stato svolto secondo i principi di comportamento del Collegio sindacale raccomandati dal C.N.D.C., con l'adozione del metodo a campione, e, in conformità a tali principi, abbiamo fatto riferimento alle norme di legge che disciplinano il bilancio di esercizio interpretate ed integrate dai corretti principi contabili enunciati dai Consigli Nazionali dei Dottori Commercialisti e dei Ragionieri, e ove necessario, ai principi contabili internazionali dell'IAS/ISFR.

der Gewinn- und Verlustrechnung und dem Anhang.

Der Jahresabschluss, welcher dem Überwachungsrat vorgelegt wurde, weist die folgenden, zusammengefassten Ergebnisse auf:

BILANZ

AKTIVA			
A) Forderungen gg. Gesellschaftler auf Einlagen	Euro		0
B) Anlagevermögen	Euro	27.873.802	
C) Umlaufvermögen	Euro	17.036.256	
D) Rechnungsabgrenzungsposten	Euro	<u>80.746</u>	
Totale Aktiva	Euro		44.990.804
PASSIVA			
A) Reinvermögen	Euro	35.188.288	
B) Rückstellungen	Euro	93.655	
C) Rückstellung für Abfertigungsansprüche	Euro	1.033.627	
D) Verbindlichkeiten	Euro	8.673.406	
E) Rechnungsabgrenzungsposten	Euro	<u>1.828</u>	
Totale Passivo	Euro		44.990.804
Ordnungskonten	Euro		1.369.955

GEWINN-UND VERLUSTRECHNUNG

A) Gesamtleistung	Euro	11.692.928
B) Herstellungskosten	Euro	<u>11.715.372</u>
Betriebsergebnis (A-B)	Euro	-22.444
C) Zinserträge und (-aufwendungen)	Euro	202.820
D) Außerordentliche Erträge (Aufwendungen)	Euro	26.346
E) Außerordentliche Erträge (Aufwendungen)	Euro	0
Steuern des Geschäftsjahres	Euro	<u>-177.170</u>
Gewinn d. Geschäftsjahres	Euro	29.552

Die Überprüfung des Jahresabschlusses wurde nach den von der Kammer der Wirtschaftsprüfer und Buchhalter erlassenen „Grundsätzen ordnungsgemäßer Durchführung von Abschlussprüfungen der Rechnungsprüfer“ anhand von Stichproben vorgenommen. In Übereinstimmung mit genannten Grundsätzen, wurde Bezug genommen auf die Gesetzesbestimmungen, welche den korrekten Jahresabschluss regeln sowie auf die Interpretationen und Integrationen der ordentlichen Buchhaltungsgrundsätze wie sie von der Kammer der Wirtschaftsprüfer und Buchhalter erlassen worden sind; wo es notwendig erschien, wurde auch auf die internationalen

Relativamente alla revisione legale, il nostro esame è stato condotto secondo gli statuiti principi di revisione. In conformità ai predetti principi, la revisione è stata svolta al fine di acquisire ogni elemento necessario per accertare se il bilancio d'esercizio sia viziato da errori significativi e se risulti, nel suo complesso, attendibile. Il procedimento di revisione legale è stato svolto in modo coerente con la dimensione della società e con il suo assetto organizzativo. Esso comprende l'esame, sulla base di verifiche a campione, degli elementi probativi a supporto dei saldi e delle informazioni contenuti nel bilancio, nonché la valutazione dell'adeguatezza e della correttezza dei criteri contabili utilizzati e della ragionevolezza delle stime effettuate dagli amministratori. Riteniamo che il lavoro svolto fornisca una ragionevole base per l'espressione del nostro giudizio professionale.

La nota integrativa fornisce, oltre all'illustrazione dei criteri di valutazione, informazioni sulle poste dello stato patrimoniale e del conto economico, che vengono presentati anche con il raffronto dei dati relativi al consuntivo 2013 e 2012, opportunamente riclassificati per omogeneità di confronto.

Il Collegio sindacale ha verificato:

- la regolare tenuta della contabilità;
- la corretta rilevazione contabile dei fatti di gestione;
- la rispondenza del bilancio di esercizio alle scritture contabili ed agli accertamenti eseguiti;
- la coerenza della Relazione sulla gestione con i dati del bilancio d'esercizio;
- la conformità del bilancio alle norme che lo disciplinano.

I predetti documenti hanno formato oggetto

Grundsätze der Rechnungslegung (IAS/ISFR) zurückgegriffen.

Die rechtliche Überprüfung wurde nach den gesetzlichen Grundsätzen der rechtlichen Prüfung vorgenommen. Gemäß dieser Grundsätze, wurde die Prüfung vorgenommen, um alle notwendigen Daten zu ermitteln um zu erörtern ob der Jahresabschluss von bedeutsamen Fehlern gekennzeichnet ist oder im Ganzen als annehmbar erscheint.

Die Prozedur der rechtlichen Prüfung wurde im Verhältnis zur Größe der Gesellschaft und zu ihrer verwaltungstechnischen Organisation durchgeführt.

Die Überprüfung wurde anhand von Stichproben durchgeführt und enthält auch zusätzliche Daten die als Zusatzinformation zur Entstehung der einzelnen Salden dienen und beinhaltet außerdem die Bewertung der Angemessenheit und der Korrektheit der angewandten buchhalterischen Kriterien und der Vernünftigkeit der von den Verwaltern getätigten Schätzungen.

Die Unterfertigten sind der Meinung, dass die getätigte Arbeit eine vernünftige Basis für das professionelle Urteil des Überwachungsrates darstellt.

Der Anhang gibt nicht nur Aufschluss über die angewandten Bewertungskriterien, sondern auch Informationen über die Zusammensetzung der einzelnen Bilanzposten, wobei die Daten des Geschäftsjahres 2013 und 2012 nach zweckmäßiger Neugliederung, um einen homogenen Vergleich zu ermöglichen, gegenübergestellt wurden.

Der Überwachungsrat hat überwacht:

- die ordnungsgemäße Führung der Buchhaltung;
- die ordnungsgemäße Verbuchung der vorgefallenen Geschäftsfälle;
- die Übereinstimmung des Jahresabschlusses mit den Buchungen und den effektiv vorgefallenen Geschäftsvorfällen;
- die Kohärenz der Daten des Lageberichts mit jenen des Jahresabschlusses;
- die Einhaltung aller bei der Erstellung des Jahresabschlusses vorgesehenen Gesetzesbestimmungen.

Die obgenannten Unterlagen sind vom

di esame del Collegio sindacale, il quale, in ossequio a quanto disposto dall'articolo 2429 del c.c., Vi comunica quanto segue:

- il bilancio corrisponde alle risultanze dei libri e delle scritture contabili, tenuti con regolarità e secondo principi conformi alle norme vigenti, ed esso rispecchia l'effettiva situazione patrimoniale, economica e finanziaria della società;
- lo stato patrimoniale ed il conto economico sono redatti in conformità agli schemi previsti dagli articoli 2424 e 2425 del c.c. con corretta imputazione delle singole componenti patrimoniali ed economiche alle voci previste dalle precitate disposizioni di legge e tenendo conto delle disposizioni di cui all'articolo 2423-ter del c.c. riguardanti la struttura del bilancio d'esercizio;
- il bilancio è redatto in aderenza ai principi enunciati nell'articolo 2423-bis del c.c. e con l'osservanza dei criteri di valutazione indicati dall'articolo 2426 del c.c.;
- sono stati correttamente applicati i principi della prudenza e della competenza economica, nonché i principi contabili richiamati nella nota integrativa;
- ai sensi dell'articolo 2426, comma 5, del c.c. il Collegio Sindacale da il suo consenso all'iscrizione nelle immobilizzazioni immateriali dei costi di ricerca e sviluppo aventi utilità pluriennale;
- la nota integrativa contiene quanto prescritto dall'articolo 2427 del c.c.;
- nell'applicazione dei suddetti criteri non si è riscontrata incompatibilità con l'esigenza della rappresentazione veritiera e corretta della situazione patrimoniale, finanziaria ed economica della società, per cui non è stata esercitata la deroga di cui al comma 4 dell'articolo 2423 del c.c.;
- a norma dell'articolo 27 dello statuto sociale il bilancio d'esercizio deve contenere anche un'illustrazione delle previsioni per l'esercizio successivo riguardante sia l'ordinaria gestione come

Überwachungsrat untersucht worden, welcher gemäß Artikel 2429 des italienischen ZGB mitteilt, dass:

- der Jahresabschluss den buchhalterischen Aufzeichnungen entspricht, welche regelmäßig und in Anlehnung an die gesetzlichen Vorschriften erstellt wurden, und dass dieser die effektive Vermögens- und Finanzlage der Gesellschaft, sowie das Betriebsergebnis korrekt darstellt;
- die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung gemäß den Bestimmungen der Artikel 2424 und 2425 des italienischen ZGB erstellt worden sind und alle Vermögens- und Erfolgsposten gemäß den vorgenannten Bestimmungen richtig zugeordnet wurden, sowie der Aufbau des Jahresabschlusses entsprechend den Bestimmungen des Artikels 2423-ter des italienischen ZGB vorgenommen wurde;
- der Jahresabschluss gemäß den Vorschriften des Artikels 2423-bis des italienischen ZGB und unter Einhaltung der Bewertungskriterien des Artikels 2426 des italienischen ZGB abgefasst wurde;
- die Prinzipien der Vorsicht und der Kompetenz, sowie die buchhalterischen Vorschriften, welche im Anhang angeführt werden, korrekt angewandt wurden;
- gemäß Artikel 2426, Absatz 5 des italienischen ZGB gibt der Überwachungsrat seine Zustimmung zur Ausweisung unter dem immateriellen Anlagevermögen der Aufwendungen für Forschungs- und Entwicklungstätigkeit, nachdem diese mehrere Jahre lang einen Nutzen bringen;
- der Bilanzanhang die von Artikel 2427 des italienischen ZGB vorgesehenen Informationen beinhaltet;
- in Anwendung der obengenannten Kriterien keine Unvereinbarkeit mit der wahrheitsgetreuen und richtigen Wiedergabe der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage vorhanden war, weshalb von der Ausnahmerebestimmung gemäß Absatz 4 des Artikels 2423 des italienischen ZGB nicht Gebrauch gemacht wurde;
- gemäß Artikel 27 der Gesellschaftssatzung dem Jahresabschluss ein Vorschaubericht über die ordentliche Gebarung im nächsten Geschäftsjahr und der geplanten Investitionen (Vorbilanz und

- gli investimenti programmati (bilancio di previsione e piano degli investimenti). Dette informazioni sono contenute nella relazione sulla gestione del Consiglio di Amministrazione soltanto in modo generale, in quanto già comunicato alla proprietà, così come previsto dal contratto di servizio;
- dai controlli effettuati, i ricavi, i proventi, gli oneri ed i costi sono stati indicati al netto dei resi, degli sconti, degli abbuoni, dei premi, nonché delle imposte direttamente connesse con le vendite;
 - dai controlli effettuati, non sono state effettuate compensazioni di partite.

Il Collegio sindacale ha inoltre effettuato i prescritti controlli periodici.

Sulla base di tali controlli, non sono state rilevate violazioni degli adempimenti civilistici, fiscali, previdenziali e statutari.

In merito alle informazioni previste dall'articolo 2427-bis del Codice Civile, relativo all'indicazione del valore equo „fair value“ degli strumenti finanziari, ed in particolare degli strumenti finanziari derivati, e dell'articolo 2428, comma 2, punto 6-bis del Codice Civile, il Collegio Sindacale da atto che la società non ha dato informazioni nella Nota integrativa e nella Relazione sulla gestione in quanto non risulta proprietaria di detti strumenti finanziari.

A giudizio del Collegio sindacale, il bilancio d'esercizio dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano SpA al 31 dicembre 2013, è redatto con chiarezza e rappresenta in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria della società ed il risultato economico dell'esercizio.

Giudizio sulla Relazione sulla gestione
La responsabilità della redazione della Relazione sulla gestione in conformità a

Investitionsplan) beigefügt werden muss. Genannte Informationen sind im Lagebericht nur allgemein enthalten, da sie dem Alleingesellschafter bereits mitgeteilt wurden, so wie dies im Dienstleistungsvertrag vorgesehen ist;

- aus den vorgenommenen Kontrollen geht hervor, dass sämtliche Erträge und Erlöse, Aufwendungen und Kosten immer abzüglich der jeweiligen Warenrücksendungen, Skonti, Preisnachlässen und Prämien, sowie der den Verkäufen direkt zurechenbaren Steuern, verbucht wurden;
- aus den vorgenommenen Kontrollen geht hervor, dass keine Kompensierungen zwischen den einzelnen Bilanzposten vorgenommen wurden.

Der Überwachungsrat hat weiters die vorgeschriebenen periodischen Kontrollen vorgenommen.

Aufgrund dieser Kontrollen bestätigt der Überwachungsrat, dass alle bedeutenden zivilrechtlichen, steuerlichen, sozialfürsorglichen und satzungsmäßigen Vorschriften beachtet wurden.

Mit Bezug auf die gemäß Artikel 2427-bis und 2428, Absatz 2, Punkt 6-bis des ZGB vorgesehenen Auskünfte über den angemessenen Wert „fair value“ von Finanzinstrumenten, und im Besonderen von abgeleiteten Finanzinstrumenten, stellt der Überwachungsrat fest, dass im Bilanzanhang und im Lagebericht die diesbezüglichen Informationen nicht gegeben wurden, nachdem die Gesellschaft über keine derartigen Finanzinstrumente verfügt.

Gemäß dem Urteil des Überwachungsrates ist der Jahresabschluss der Stadtwerke Meran AG zum 31. Dezember 2013, klar aufgestellt und gibt die Vermögens- und Finanzlage der Gesellschaft sowie das wirtschaftliche Ergebnis des Geschäftsjahres wahrheitsgetreu und richtig wieder.

Urteil zum Lagebericht
Die Verantwortung für die Erstellung des Lageberichts liegt gemäß den gesetzlichen

quanto previsto dalle norme di legge compete agli amministratori dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano SpA. È di nostra competenza l'espressione del giudizio sulla coerenza della Relazione sulla gestione con il bilancio, come richiesto dall'art. 14, comma 2, lett. e) D.Lgs. n. 39/2010.

La Relazione sulla gestione, redatta dal Consiglio di Amministrazione in ottemperanza alle indicazioni della normativa di riferimento, presenta in modo esauriente la situazione aziendale e l'andamento della gestione dell'esercizio 2013, nel suo complesso ed in particolare nei tre settori operativi (Gas, Acquedotto e Servizio Igiene Urbana), nonché una coerente descrizione dei principali rischi e incertezze cui la società è esposta.

A nostro giudizio la Relazione sulla gestione è coerente con il bilancio d'esercizio dell'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano SpA alla data del 31.12.2013.

PARTE SECONDA - Relazione del Collegio sindacale secondo l'articolo 2429, comma 2 del codice civile

Nel corso dell'esercizio chiuso il 31 dicembre 2013 l'attività del Collegio sindacale è stata ispirata alle norme di comportamento del Collegio sindacale raccomandate dai consigli nazionali dei dottori commercialisti e del ragioniere.

Il Collegio sindacale ha proceduto al controllo formale dell'amministrazione e vigilato sull'osservanza della legge e dello statuto aziendale, partecipando a tutte le sedute dell'Assemblea e del Consiglio di Amministrazione.

Il Collegio ha partecipato a n. 1 assemblee dei soci, a n. 9 adunanze del Consiglio di Amministrazione, svoltesi nel rispetto delle norme statutarie, legislative e regolamentari che ne disciplinano il funzionamento e per le quali il Collegio sindacale può attestare che le azioni deliberate sono conformi alla legge ed

Bestimmungen beim Verwaltungsrat der Stadtwerke Meran AG. Unsere Aufgabe ist es, wie im Absatz 2, unter Buchstabe e) des Artikel 14 des G.V. nr. 39/2010 vorgesehen, die Beurteilung der Kohärenz der Daten des Lageberichts mit jenem des Jahresabschlusses vorzunehmen.

Der Geschäftsbericht (Lagebericht), welcher vom Verwaltungsrat gemäß den gesetzlichen Vorschriften erstellt wurde, gibt einen ausführlichen Überblick über die Betriebssituation im Geschäftsjahr 2013 und über die Entwicklung der Geschäftsführung in seiner Gesamtheit, und im Besonderen über seine drei Produktionszweige (Gas, Wasserwerk und Städtischer Reinigungsdienst) sowie eine angemessene Beschreibung der wichtigsten Risiken und Ungewissheiten, welchen die Gesellschaft ausgesetzt ist. Unserer Beurteilung nach, ist die Kohärenz des Lageberichts mit dem Jahresabschluss der Stadtwerk Meran AG zum 31.12.2013 gegeben.

ZWEITER TEIL - Bericht des Überwachungsrates gemäß Artikel 2429, zweiter Absatz des ZGB

Der Überwachungsrat hat seine Kontrollen im Laufe des Geschäftsjahres 2013 stets nach den von der Kammer der Wirtschaftsprüfer und Buchhalter erlassenen „Grundsätzen ordnungsgemäßer Durchführung von Abschlussprüfungen der Rechnungsprüfer“ vorgenommen.

Der Überwachungsrat hat die formelle Verwaltungstätigkeit kontrolliert und die Einhaltung der gesetzlichen und statutarischen Bestimmungen überprüft, wobei das Kollegium an allen Gesellschafterversammlungen und Sitzungen des Verwaltungsrates teilgenommen hat.

Der Überwachungsrat hat insgesamt an einer Gesellschafterversammlung und an 9 Sitzungen des Verwaltungsrates teilgenommen, welche alle gemäß den Bestimmungen der Satzung und der Gesetze sowie der Verordnungen, welche den Ablauf regeln, stattgefunden haben. Der

allo statuto sociale e non sono manifestamente imprudenti, azzardate, in potenziale conflitto di interesse o tali da compromettere l'integrità del patrimonio sociale.

Il Collegio sindacale condivide i seguenti criteri di valutazione adottati dal Consiglio di Amministrazione:

- a) le immobilizzazioni materiali ed immateriali sono state iscritte al costo di acquisto o di produzione, salvo che per i cespiti rivalutati ai sensi delle Legge n. 576/1975 e n. 72/1983;
- b) le immobilizzazioni finanziarie, consistenti in partecipazioni, sono iscritte al costo;
- c) i crediti sono stati iscritti secondo il valore presumibile di realizzazione;
- d) i debiti sono stati iscritti secondo il valore nominale;
- e) le quote di ammortamento delle immobilizzazioni vengono calcolate sulla base di aliquote determinate in base alle residue possibilità di utilizzazione, ai sensi dell'articolo 2426, punto 2 del c.c.;
- f) gli accantonamenti per trattamento di fine rapporto di lavoro subordinato vengono determinati seguendo il principio della competenza e in misura corrispondente a quella prevista dalle disposizioni legislative e contrattuali che regolano il rapporto di lavoro dei dipendenti;
- g) la valutazione degli "altri fondi" nella voce "Fondi per rischi ed oneri" rispetta il principio della prudenza;
- h) le rimanenze sono iscritte al minore tra il costo di acquisto o di produzione, determinato secondo il metodo del costo medio ponderato ed il valore di presumibile realizzazione desumibile dall'andamento del mercato; i lavori in corso su ordinazione sono stati valutati in base ai corrispettivi contrattuali maturati;

Überwachungsrat kann bestätigen, dass bei allen Sitzungen die beschlossenen Handlungen stets gesetzes- und satzungskonform waren und nicht unvorsichtig, unüberlegt, im möglichen Interessenkonflikt oder sonst in irgendeiner Weise gefasst wurden, dass sie die Integrität des Gesellschaftsvermögens beeinträchtigt hätten.

Der Überwachungsrat teilt mit dem Verwaltungsrat die Bewertungskriterien folgender Bilanzposten:

- a) die materiellen und immateriellen Anlagewerte sind zu Anschaffungskosten- oder Produktionskosten angesetzt, es sei denn für die mit Gesetz Nr. 576/1975 und Gesetz Nr. 72/1983 aufgewerteten Anlagegüter;
- b) die Finanzanlagen, welche in Beteiligungen an anderen Gesellschaften bestehen, sind zu Anschaffungskosten angesetzt;
- c) die Forderungen sind mit ihrem realisierbaren Wert angesetzt;
- d) die Verbindlichkeiten sind mit dem Nominalwert angesetzt;
- e) die Abschreibungen des Anlagevermögens werden auf Grund von Prozentsätzen berechnet, welche der wirtschaftlichen Nutzung der einzelnen Güter, gemäß Artikel 2426, Absatz 2 des italienischen ZGB, Rechnung tragen;
- f) die Abfertigungen werden nach dem Kompetenzprinzip ermittelt und rückgestellt und zwar in der Höhe wie sie von den Gesetzesbestimmungen und den Kollektivverträgen, welche die Arbeitsverhältnisse regeln, vorgesehen werden;
- g) die Bewertung der „sonstigen Rückstellungen“ unter den „Rückstellungen für Risiken und Lasten“ erfolgte unter Einhaltung des Vorsichtsprinzips;
- h) die Vorräte werden zum geringen Wert zwischen dem gewogenen Mittelwert der Einkaufskosten oder Produktionskosten und dem Marktwert bewertet; die in Ausführung befindlichen Arbeiten auf Bestellung werden aufgrund der vertraglich vereinbarten Entgelte bewertet;

i) i ratei e risconti vengono iscritti in bilancio sulla base dell'applicazione del principio della competenza temporale.

Relativamente all'iscrizione delle imposte differite e anticipate nel bilancio il collegio sindacale denota la prudenzialità del criterio adottato per l'iscrizione delle stesse.

Per le altre voci del Bilancio si rinvia alla nota integrativa, nella quale sono esposti i criteri adottati.

Ai sensi dell'articolo 2408 del Codice Civile il Collegio sindacale dichiara di non aver ricevuto alcuna denuncia di fatti ritenuti censurabili da parte dei soci.

Il Collegio sindacale ha acquistato conoscenza e vigilato sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo della società, anche tramite la raccolta di informazioni dai responsabili delle funzioni.

Il Collegio sindacale ha valutato e vigilato sull'adeguatezza del sistema amministrativo e contabile nonché sull'affidabilità di questo ultimo a rappresentare correttamente i fatti di gestione, mediante l'ottenimento di informazioni dai responsabili delle funzioni e l'esame dei documenti aziendali.

Il Collegio Sindacale riferisce che non sono stati rispettati i termini di legge della consegna della bozza di bilancio al Collegio sindacale, la quale dovrebbe essere consegnata almeno 30 giorni prima di quello fissato per l'assemblea che deve discuterlo.

Per contro si fa presente che il Collegio sindacale anche quest'anno in diverse verifiche aveva già controllato ed esaminato in dettaglio prima del 24/03/2014 una bozza provvisoria di bilancio, messa a disposizione dal responsabile del reparto contabilità, signor Roman Tschöll.

i) die Abgrenzungen werden in der Bilanz aufgrund ihrer zeitlichen Zuteilung angesetzt.

Bezüglich der Verbuchung der latenten Steuern, erheben die Rechnungsprüfer dass die Eintragung nach dem Vorsichtsprinzip erfolgt ist.

Für alle anderen Bilanzposten verweisen wir auf den Anhang, welcher Informationen über die angewandten Bewertungskriterien gibt.

Gemäß den Bestimmungen des Artikels 2408 des italienischen ZGB erklärt der Überwachungsrat keine Anzeigen betreffend beanstandungswürdige Tatsachen vonseiten der Gesellschafter erhalten zu haben.

Der Überwachungsrat hat Erkenntnisse über die Angemessenheit der Organisationsstruktur der Gesellschaft durch Einholen von Informationen von den zuständigen Verantwortlichen erworben und über die Struktur gewacht.

Der Überwachungsrat hat die Angemessenheit des Verwaltungs- und Buchhaltungsgefüges bzw. der Verfahren beurteilt und überwacht; weiters hat der Überwachungsrat die Zuverlässigkeit der Buchhaltung, ein den tatsächlichen Ereignissen entsprechendes Bild zu vermitteln, mittels Einholen von Informationen von den zuständigen Verantwortlichen und der Überprüfung von Betriebsunterlagen, überprüft.

Der Überwachungsrat teilt mit, dass die vom Gesetz vorgesehenen Fristen nicht vollständig eingehalten wurden. Die Übergabe des Entwurfs an den Überwachungsrat erfolgte nämlich nicht in der vom Gesetz vorgesehenen Frist von 30 Tagen vor dem Tag, an welchem die Gesellschafterversammlung sich damit zu befassen hat.

Allerdings wird mitgeteilt, dass der Überwachungsrat auch heuer vor dem 24.03. 2014 in verschiedenen Überprüfungen eine detaillierte Überprüfung des provisorischen Jahresabschluss-Entwurfs vorgenommen hat, welcher vom Leiter der Buchhaltungsabteilung, Herrn Roman Tschöll, zur Verfügung gestellt wurde.

Il Collegio sindacale segnala, infine, che nel corso dell'esercizio 2013

- non sono, inoltre, pervenute denunce di cui all'articolo 2408 del codice civile;
- non sono stati rilasciati, da parte del Collegio sindacale, pareri previsti dalla Legge;
- gli amministratori non hanno derogato alle disposizioni di cui all'articolo 2423, quarto comma, del codice civile;
- durante l'attività di vigilanza, come sopra delineata, non sono emersi ulteriori fatti significativi tali da richiederne la menzione nella presente relazione.

Essendo al Collegio sindacale demandato anche il controllo analitico di merito sul contenuto del bilancio, il Collegio sindacale ha reso la relazione contenente il giudizio sul bilancio contenuta nella prima parte della relazione.

Considerando anche le risultanze dell'attività svolta nell'ambito della funzione di controllo contabile il Collegio sindacale propone all'assemblea di approvare il bilancio d'esercizio chiuso al 31 dicembre 2013, così come redatto dagli amministratori.

Merano, li 15 aprile 2014

Der Überwachungsrat weist schließlich darauf hin, dass im Laufe des Geschäftsjahres 2013:

- keine Anzeigen gemäß Artikel 2408 des Zivilgesetzbuches eingegangen sind;
- vom Überwachungsrat keine vom Gesetz vorgesehenen Gutachten erstellt worden sind;
- die Verwalter nicht vom Recht der Abweichung gemäß der Bestimmung des Artikels 2423, Absatz 4 des Zivilgesetzbuches Gebrauch gemacht hat;
- während des Überwachungszeitraumes keine weiteren bedeutenden Vorfälle aufgetreten sind, welche in diesem Bericht festgehalten werden müssten.

Nachdem der Überwachungsrat auch für die Rechnungsprüfung zuständig ist, wurde das diesbezügliche Urteil zum Jahresabschluss im ersten Teil gegenständlichen Berichtes gegeben.

Aufgrund der oben angeführten Aussagen, stimmt der Überwachungsrat der Genehmigung der Bilanz zum 31. Dezember 2013 in der Fassung, wie sie von der Geschäftsführung erstellt wurde, zu.

Meran, den 15. April 2014

IL PRESIDENTE - DER VORSITZENDE

Dr. Patrick Palladino

I MEMBRI EFFETTIVI - DIE EFFEKTIVEN MITGLIEDER

Dr. Hans Werner Wickertshaim

Prof. Veronika Stechl